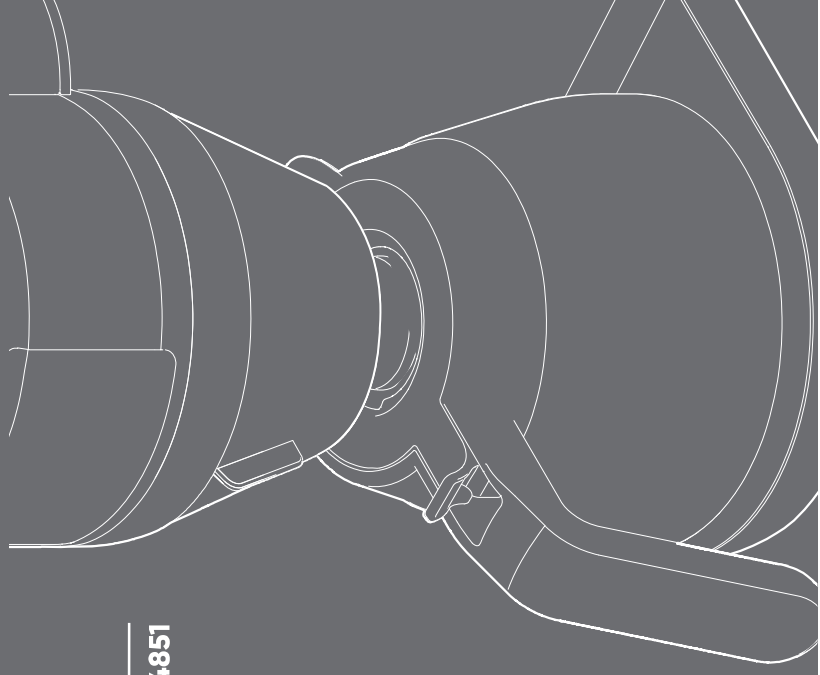


Mannudi.

FILKA.

ART.-NO. KA 4850 / KA 4851

SEVERIN



1.0	Zasady bezpieczeństwa	
	Oddzielny zeszyt	
2.0	Objaśnienie elementów obsługowych	17
2.1	Wyswietlacz i funkcje przycisków	24
2.2	Korzystanie z przycisków	25
3.0	Uruchomienie	27
3.1	Rozpakowywanie	28
3.2	Ustawianie	30
3.3	Czyszczenie	32
3.4	Podłączanie urządzenia	34
4.0	Ustawienia podstawowe	37
4.1	Ustawianie czasu	38
4.2	Ustawianie dźwięków przycisków	39
4.3	Stosowanie filtra wody	40
4.4	Ustawianie twardości wody	44
5.0	Przygotowanie zbiornika z ziarnami	47
5.1	Wlewanie wody	48
5.2	Napetnianie ziarnami	49
5.3	Wkładanie filtra	50
5.4	Wkładanie naczynia	52
5.5	Wybór naczynia	53
5.6	Wybór intensywności kawy	54
5.7	Rozpoczęcie przygotowania	55
5.8	Utrzymanie ciepła szklanego naczynia	57
6.0	Przygotowanie zbiornika z młynkiem do kawy	59
6.1	Wlewanie wody	60
6.2	Wkładanie filtra	61
6.3	Dostosowanie ustawień	63
7.0	Przygotowanie filiżanki	65
7.1	Wlewanie wody	66
7.2	Wkładanie filtra	67
7.3	Korzystanie z powierzczeni na filiżankę	69
7.4	Wybór wielkości filiżanki	70
7.5	Dostosowanie ilości kawy	71
7.6	Wybór intensywności kawy	72
7.7	Rozpoczęcie przygotowania	73
8.0	Pozostałe funkcje produktu	77
8.1	Ustawianie timera	78
8.2	Zmiana stopnia zmielenia	82
8.3	Dolewanie wody	83
8.4	Przerwanie przygotowania lub utrzymywanie ciepła	84
8.5	Tryb czuwania	85
8.6	Obsługa zbiornika	86
9.0	Czyszczenie	89
9.1	Odkamianie urządzenia	90
9.2	Płukanie urządzenia	95
9.3	Czyszczenie urządzenia	97
9.4	Czyszczenie wylotu mielenia	106
9.5	Czyszczenie młynka	109
10.0	Aksesoria/części zamienne	114
10.1	Aksesoria opcjonalne	115

PL



2.0 Explicación de los controles

- 2.1** Pantalla y distribución de los botones _____ 22
- 2.2** Uso de los botones _____ 23

2.0 Descrizione comandi

- 2.1** Display e funzione dei tasti _____ 22
- 2.2** Utilizzo dei tasti _____ 23

2.0 Explicação dos controlos

- 2.1** Apresentação e atribuição de teclas _____ 22
- 2.2** Utilização de teclas _____ 23

2.0 Objaśnienie elementów obsługowych

- 2.1** Wyświetlacz i funkcje przycisków _____ 24
- 2.2** Korzystanie z przycisków _____ 25

2.0 Επεξήγηση των στοιχείων χειρισμού

- 2.1** Οθόνι και λειτουργίες πλήκτρων _____ 24
- 2.2** Χρήση των πλήκτρων _____ 25

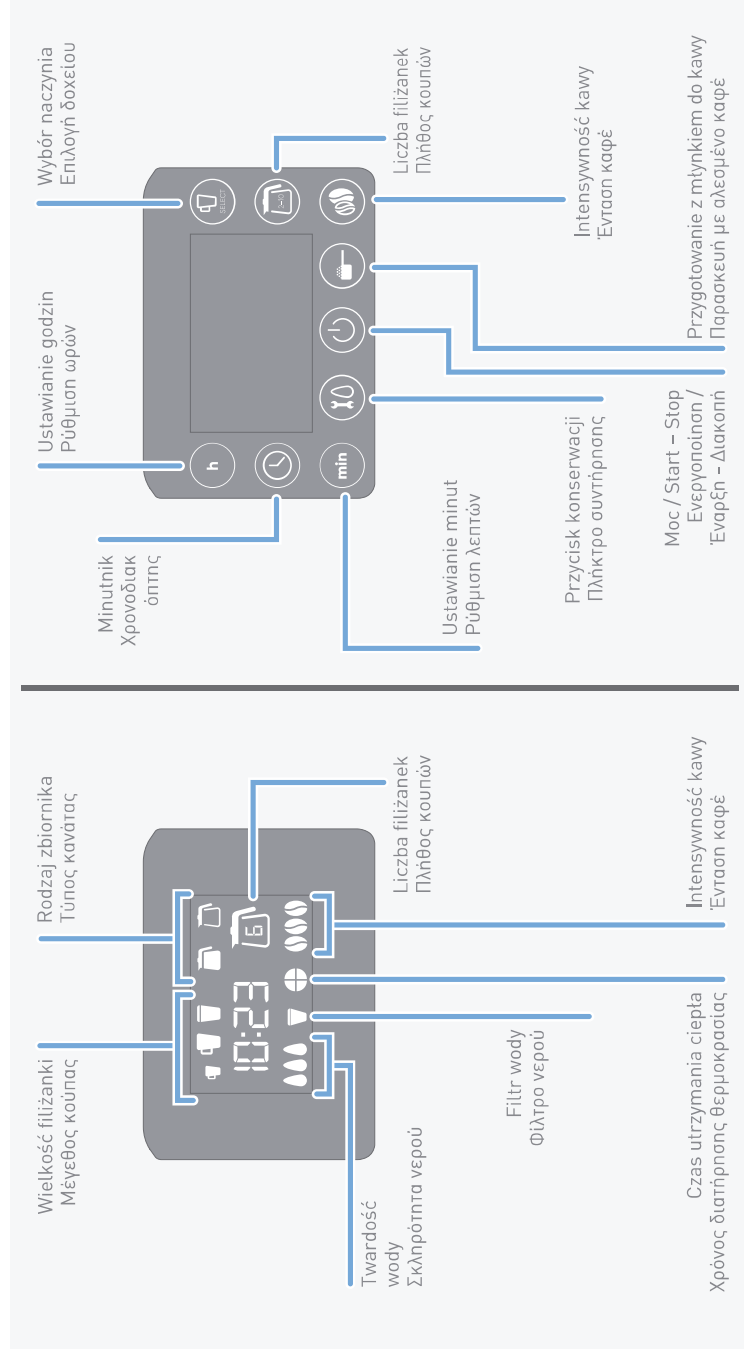
2.0



2.1

PL GR

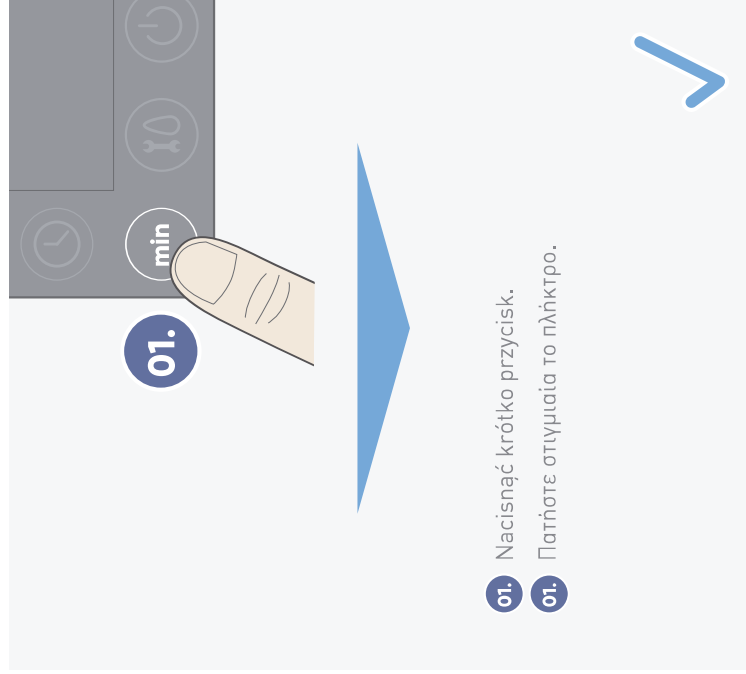
Wyświetlacz i funkcje przycisków
Οθόνη και λειτουργίες πλήκτρων



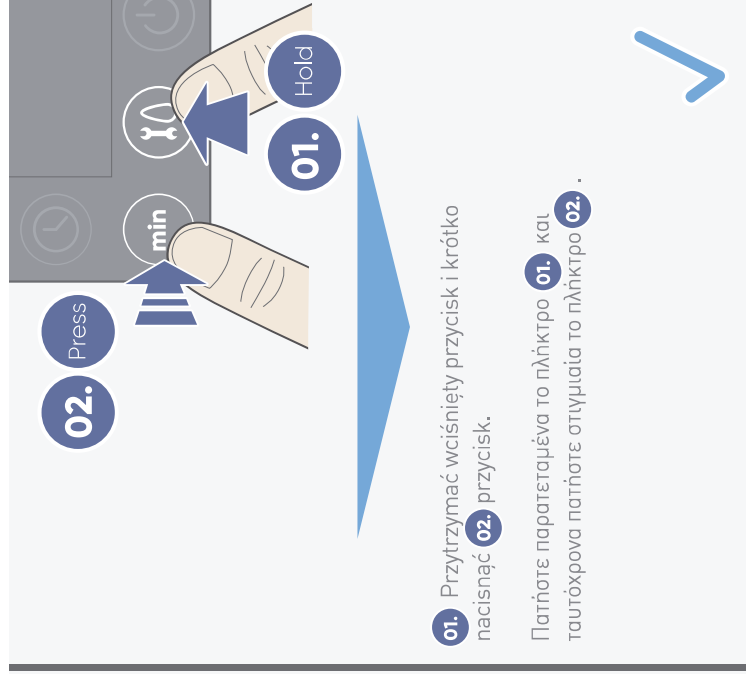
2.2

PL GR

Korzystanie z przycisków
Χρήση των πλήκτρων



01. Nacisnąć krótko przycisk.
01. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο.



02. Press
01. Hold

01. Przytrzymać wciśnięty przycisk i krótko nacisnąć **02.** przycisk.
Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο **01.** και ταυτόχρονα πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο **02.**

2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

3.0 Instalación

3.1 Desembalaje	28
3.2 Instalación	30
3.3 Limpieza	32
3.4 Conexión del aparato	34

3.0 Ενεργοποίηση

3.1 Άνοιγμα συσκευασίας	28
3.2 Τοποθέτηση	30
3.3 Καθαρισμός	32
3.4 Σύνδεση της συσκευής	34

3.0 Messa in funzione

3.1 Disimballaggio	28
3.2 Installazione	30
3.3 Pulizia	32
3.4 Collegamento dell'apparecchio	34

3.0 Colocar em funcionamento

3.1 Desembalar	28
3.2 Instalar	30
3.3 Limpar	32
3.4 Ligar aparelho	34

3.0 Uruchomienie

3.1 Rozpakowywanie	28
3.2 Ustawianie	30
3.3 Czyszczenie	32
3.4 Podłączenie urządzenia	34

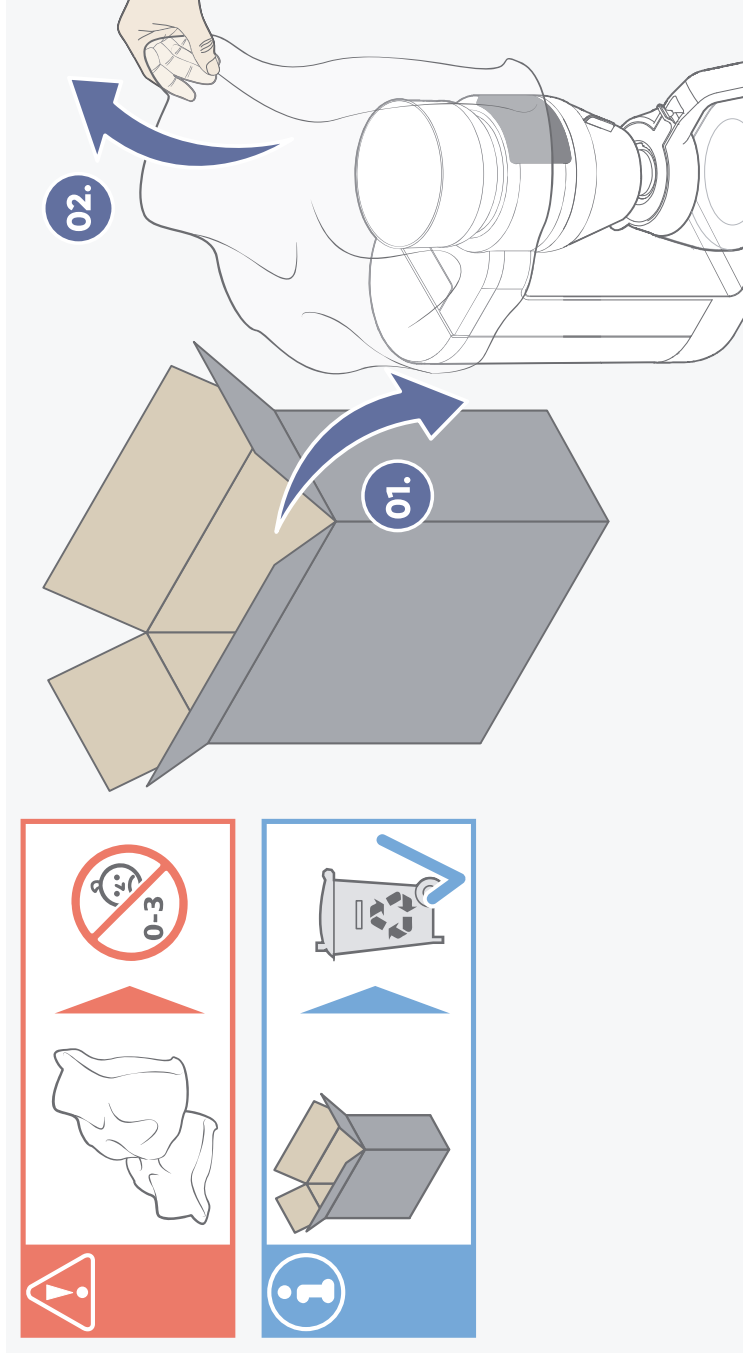
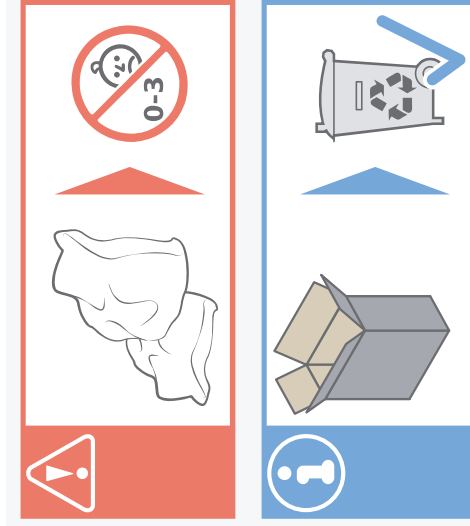
3.0



3.1

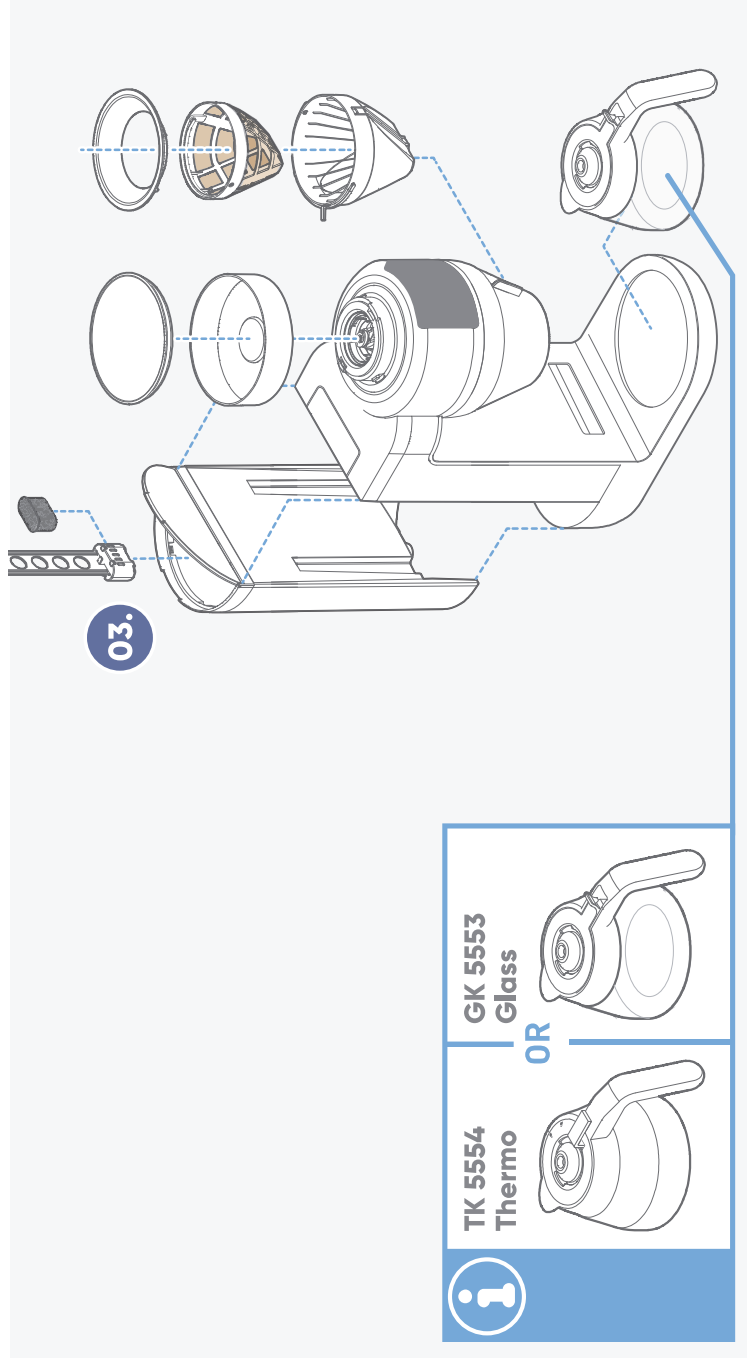
Auspacken
Unpacking
Déballage
Uitpakken
Udpakning
Uppackning
Purkaminen pakkauksesta
Utpakking

Desembalaje
Disimballaggio
Desembalar
Rozpakowywanie
Άνοιγμα συσκευασίας



3.1

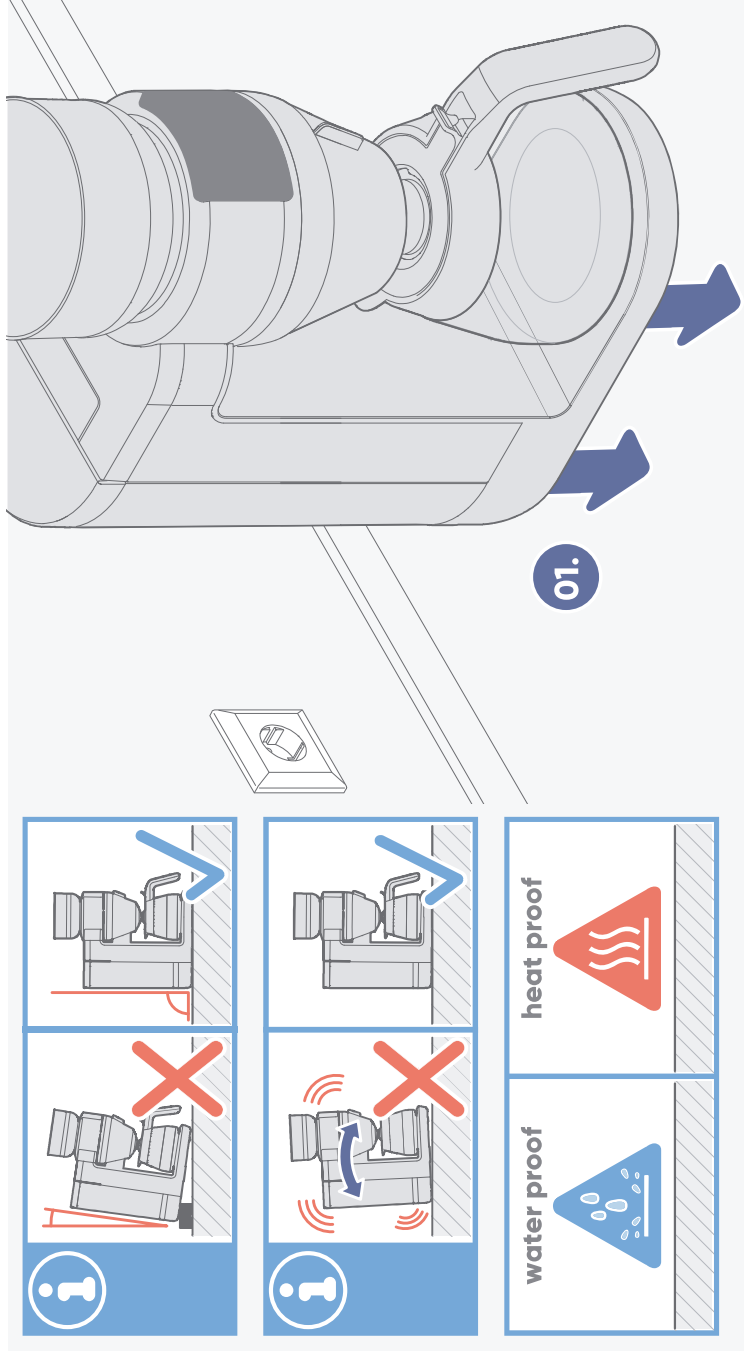
- 2.0
- 3.0**
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



3.2

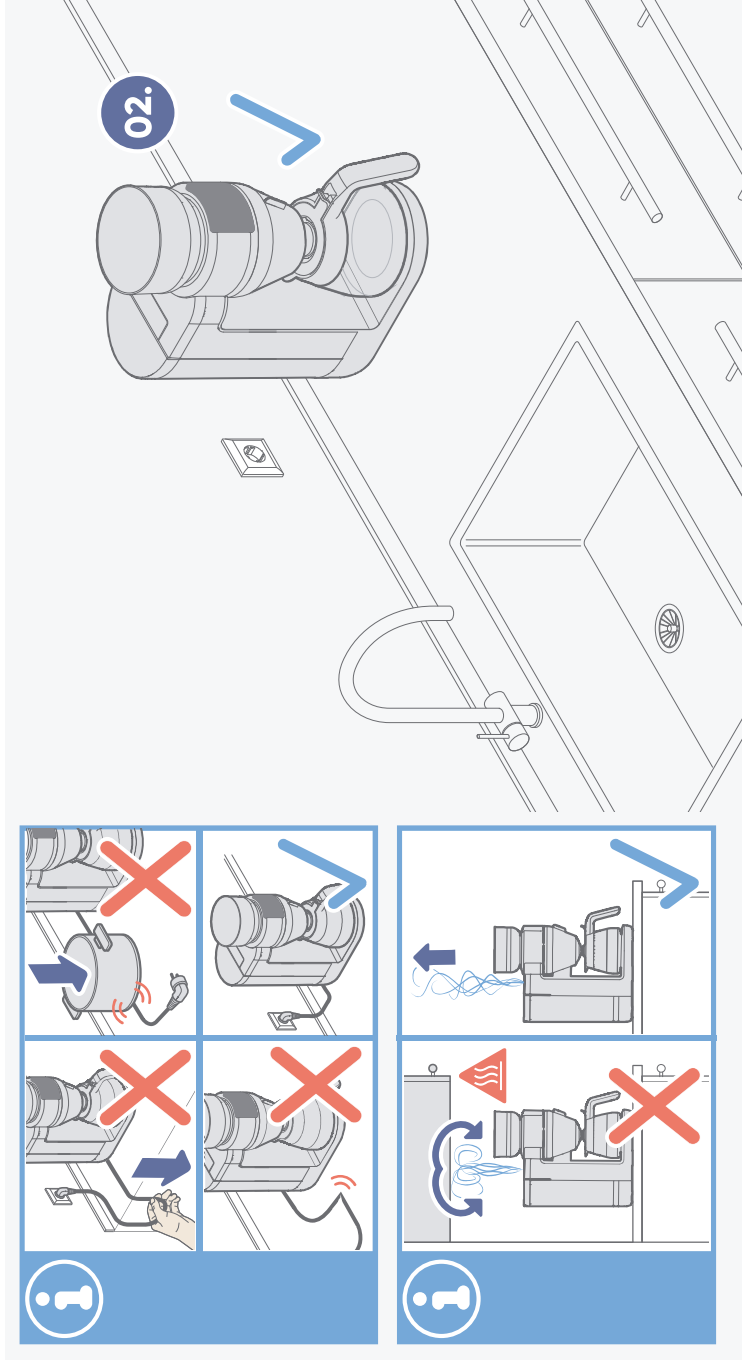
Aufstellen
Setting up
Installation
Opstellen
Opsætning
Uppställning
Asennus
Installasjon

Instalación
Installazione
Instalar
Ustawianie
Tonothætmon



3.2

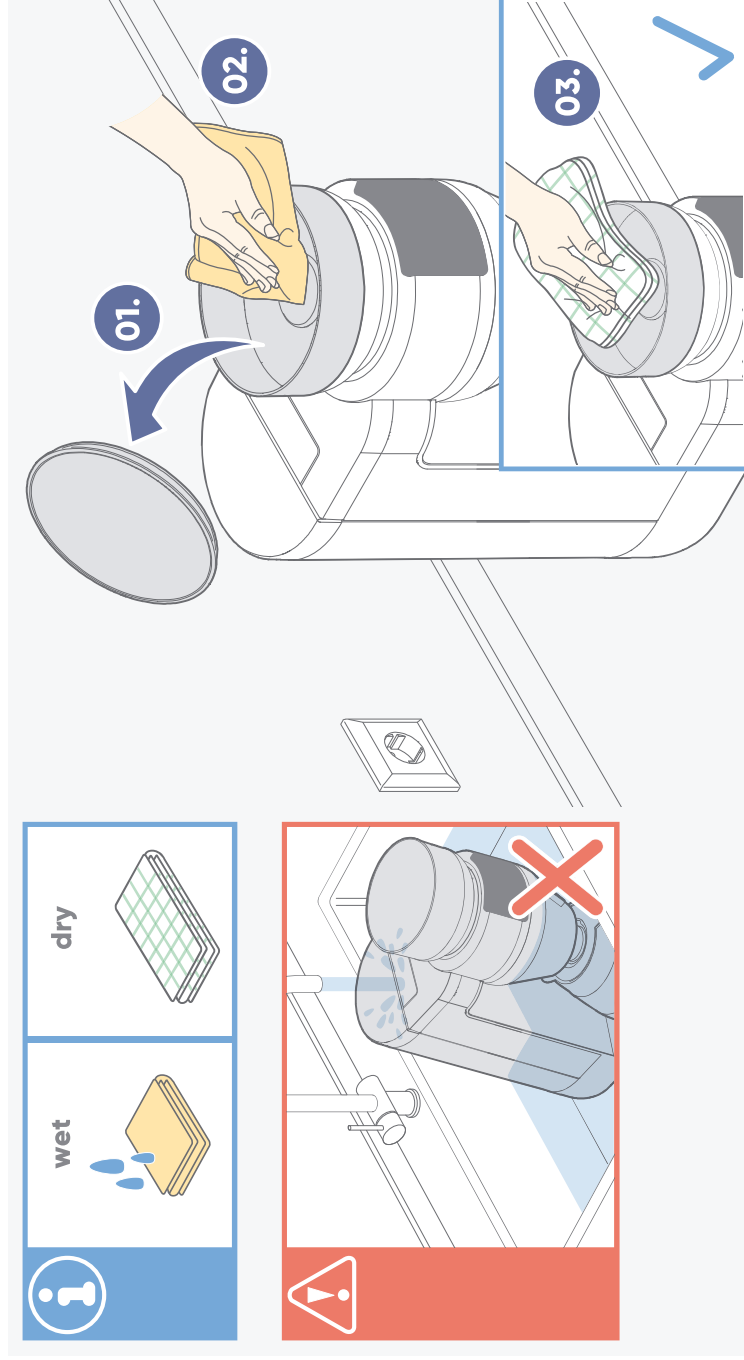
- 2.0
- 3.0**
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



3.3

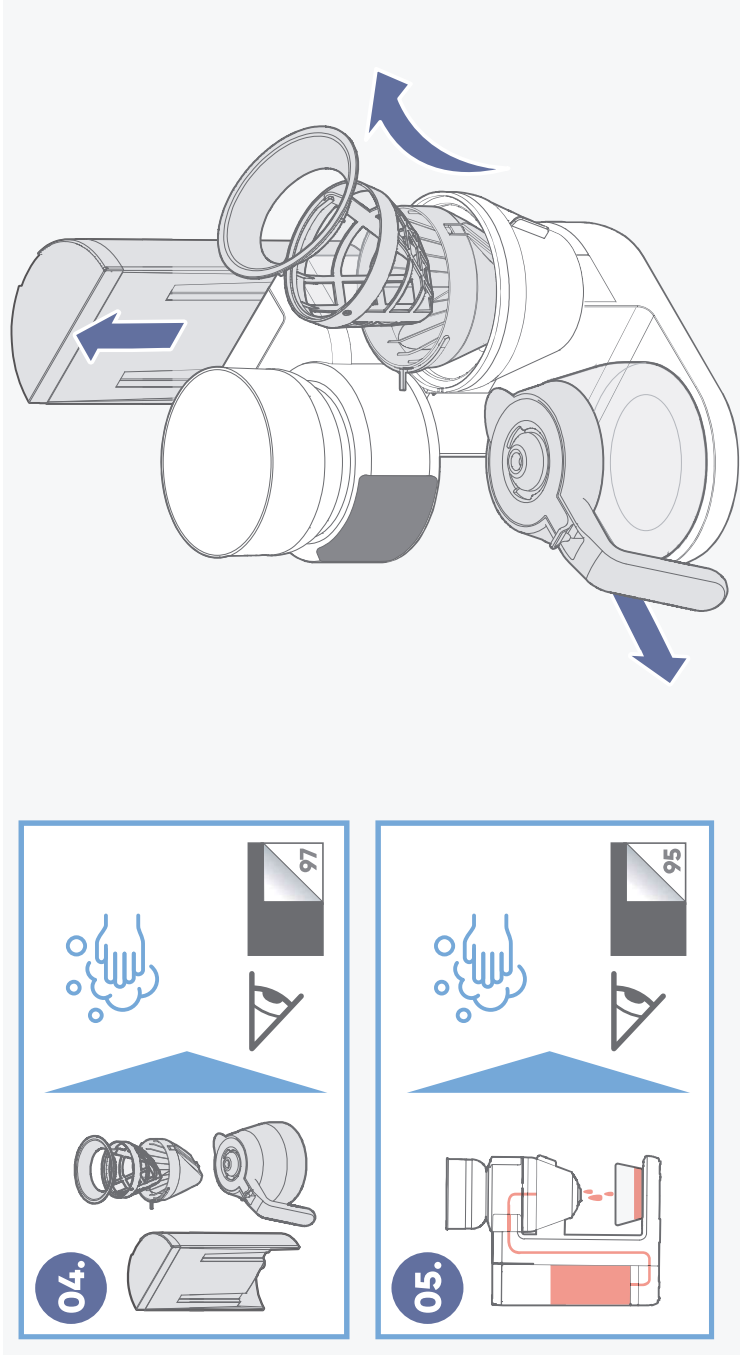
Reinigen
Cleaning
Nettoyage
Reinigen
Rengøring
Rengőre
Puhdistus
Rengjøring

Limpieza
Pulizia
Limpar
Czyszczenie
Καθαρισμός



3.3

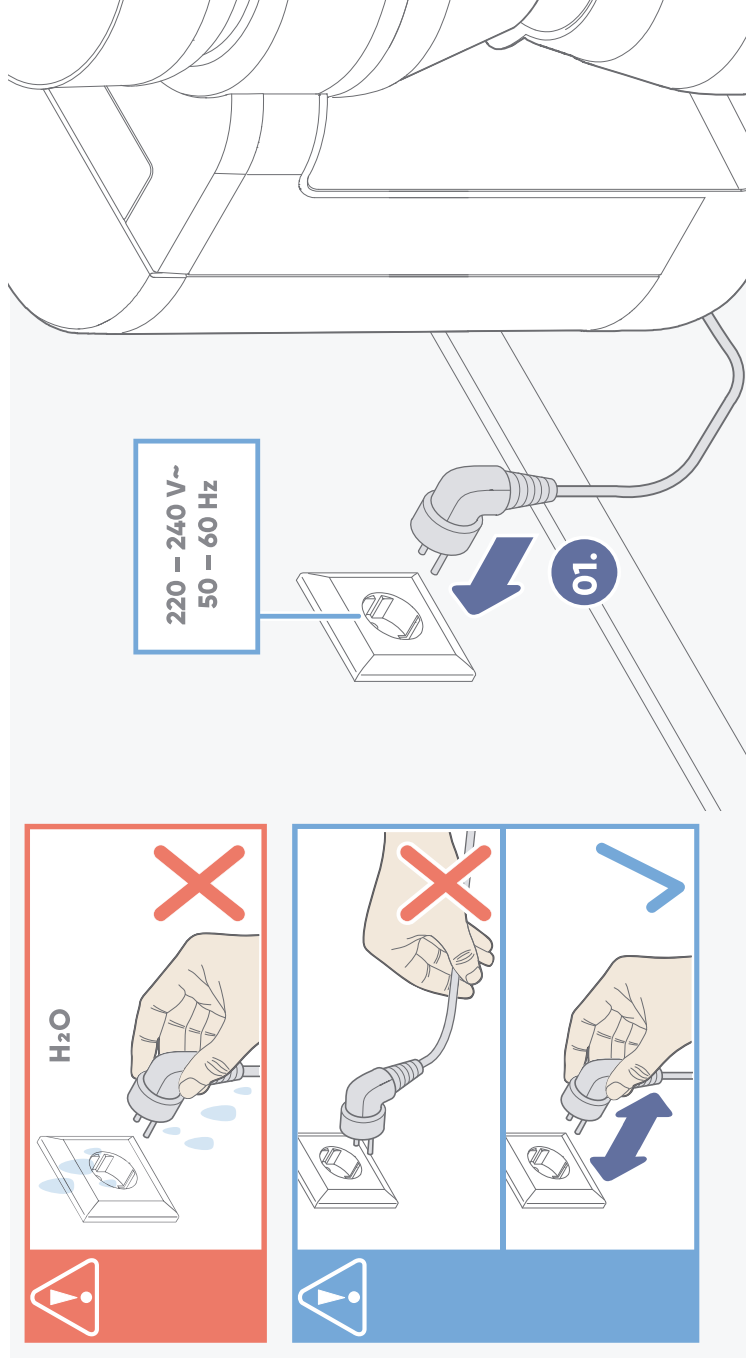
- 2.0
- 3.0**
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



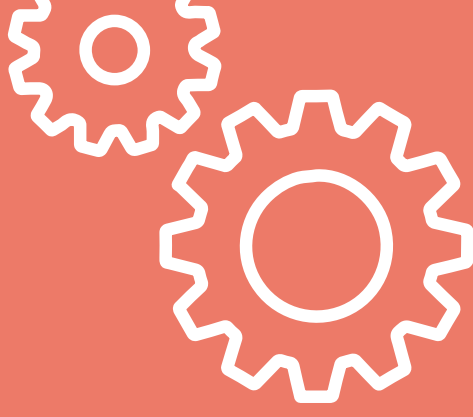
3.4

Gerät anschließen
Connecting the appliance
Raccordement de l'appareil
Het apparaat aansluiten
Tilslutning af enheden
Ansluta apparaten
Laitteen liittäminen
Tilkobling av maskinen

Conexión del aparato
Collegamento dell'apparecchio
Ligar aparelho
Podłączenie urządzenia
Σύνδεση της συσκευής



4.0



4.0 Ajustes básicos

- 4.1 Ajuste de la hora _____ 38
- 4.2 Desactivar el sonido de los botones _____ 39
- 4.3 Usar el filtro del agua _____ 40
- 4.4 Ajustar la dureza del agua _____ 44

4.0 Βασικές ρυθμίσεις

- 4.1 Ρύθμιση ώρας _____ 38
- 4.2 Απενεργοποίηση του ήχου πλήκτρων _____ 39
- 4.3 Χρήση του φίλτρου νερού _____ 40
- 4.4 Ρύθμιση της σκληρότητας νερού _____ 44

4.0 Impostazioni di base

- 4.1 Impostazione dell'ora _____ 38
- 4.2 Disattivare suono dei tasti _____ 39
- 4.3 Utilizzare filtro dell'acqua _____ 40
- 4.4 Impostare durezza dell'acqua _____ 44

4.0 Configurações básicas

- 4.1 Definir período de tempo _____ 38
- 4.2 Desligar os tons de tecla _____ 39
- 4.3 Utilizar filtro de água _____ 40
- 4.4 Ajustar a dureza da água _____ 44

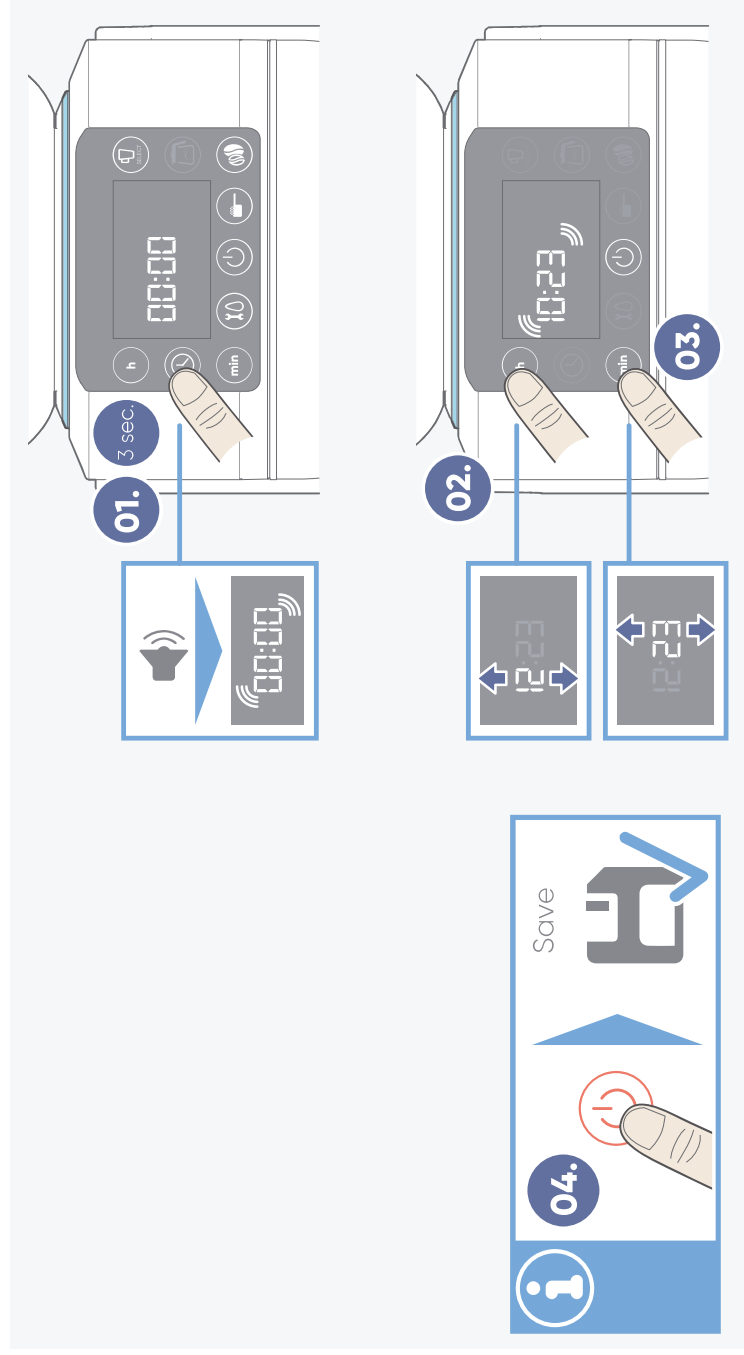
4.0 Ustawienia podstawowe

- 4.1 Ustawianie czasu _____ 38
- 4.2 Ustawianie dźwięków przycisków _____ 39
- 4.3 Stosowanie filtra wody _____ 40
- 4.4 Ustawianie twardości wody _____ 44

4.1

Uhrzeit einstellen
Setting the time
Réglage de l'heure
Tijdi instellen
Indstilling af uret
Ställa in klockslag
Kellonajan asetus
Stille klokken

Ajuste de la hora
Impostazione dell'ora
Definir período de tempo
Ustawianie czasu
Púþjutan áþacc



4.2

Tastentöne ausstellen

Turning off key tones

Désactiver les tonalités des touches

Toetsengeluiden uitschakelen

Slå tastetone fra

Stänga av knappjudet

Näppänäänten kytkeminen pois

Deaktivere tastelydene

2.0

3.0

4.0

5.0

6.0

7.0

8.0

9.0

10.0

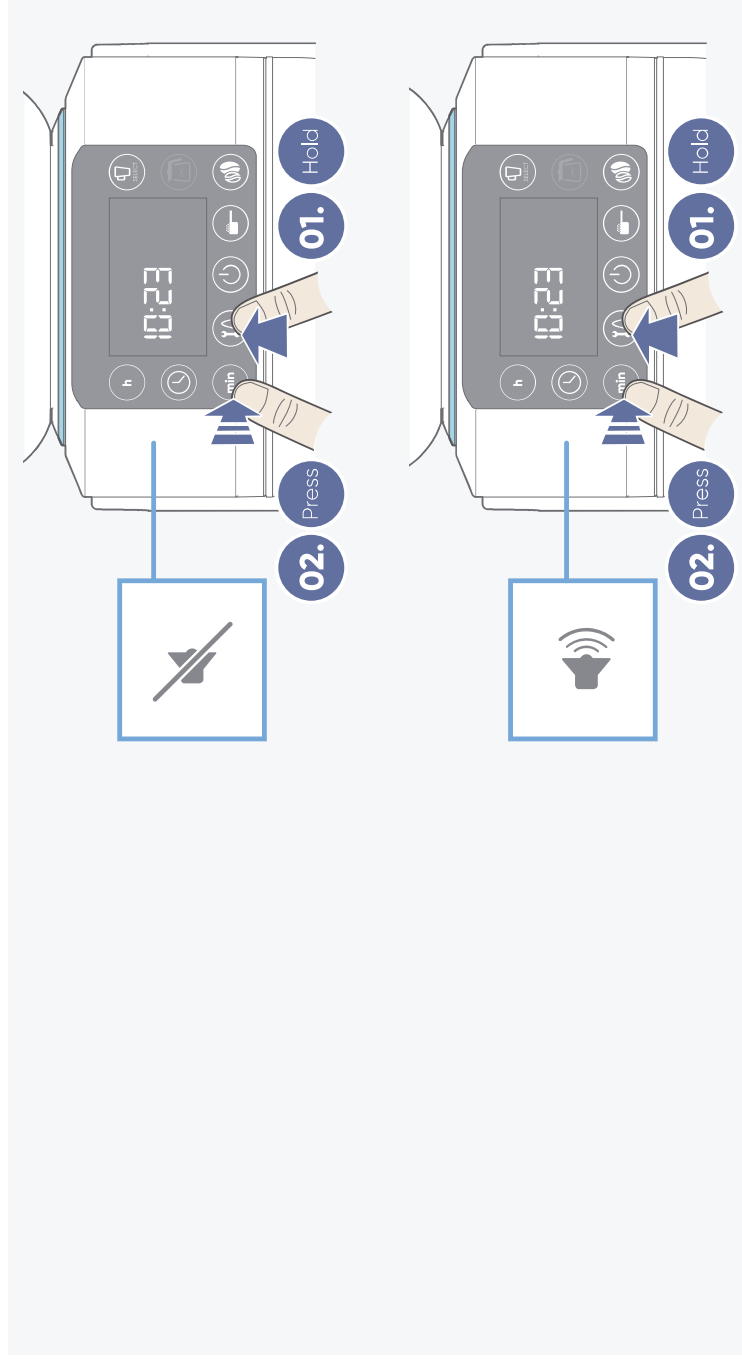
Desactivar el sonido de los botones

Disattivare suono dei tasti

Desligar os tons de tecla

Ustawianie dźwięków przycisków

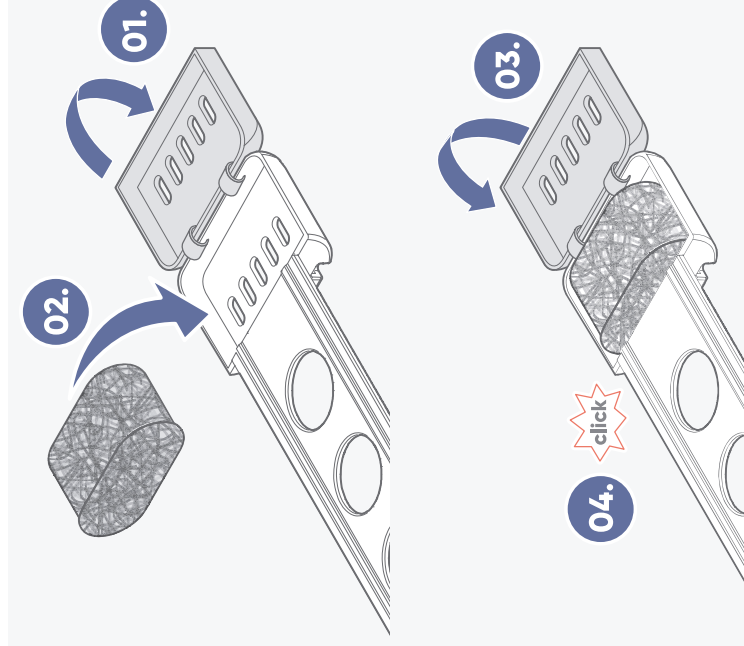
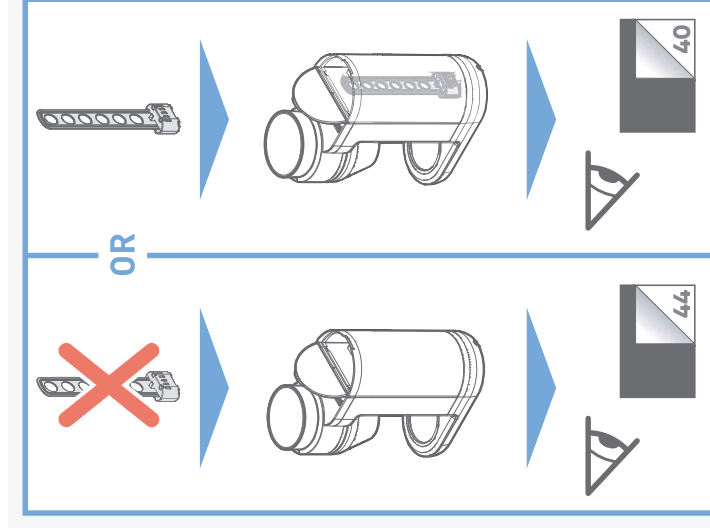
Ανεργοποίηση του ήχου πλήκτρων



4.3

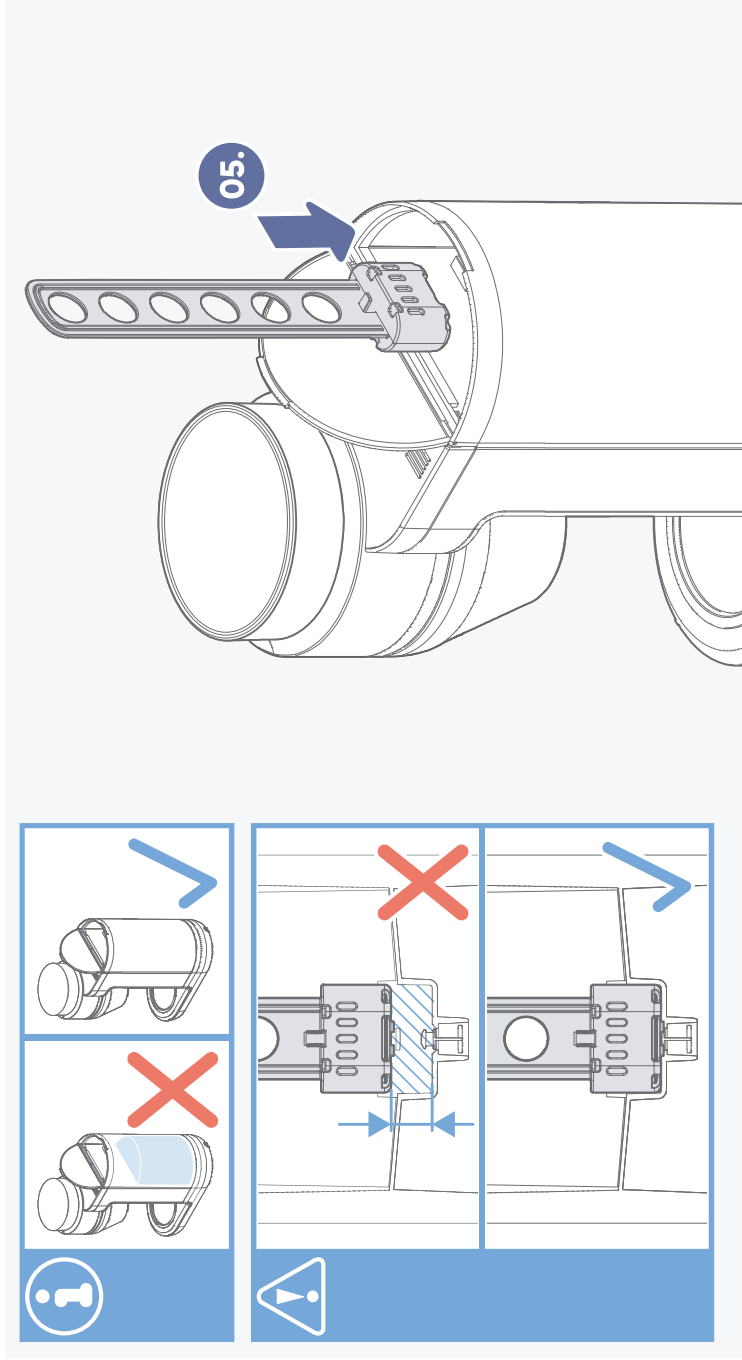
Wasserfilter verwenden
Using the water filter
Utiliser un filtre à eau
Waterfilter gebruiken
Brug af vandfilter
Använda vattenfilter
Vedensuodattimen käyttäminen
Bruke vannfilteret

Usar el filtro del agua
Utilizzare filtro dell'acqua
Utilizar filtro de água
Stosowanie filtra wody
Χρήση του φίλτρου νερού

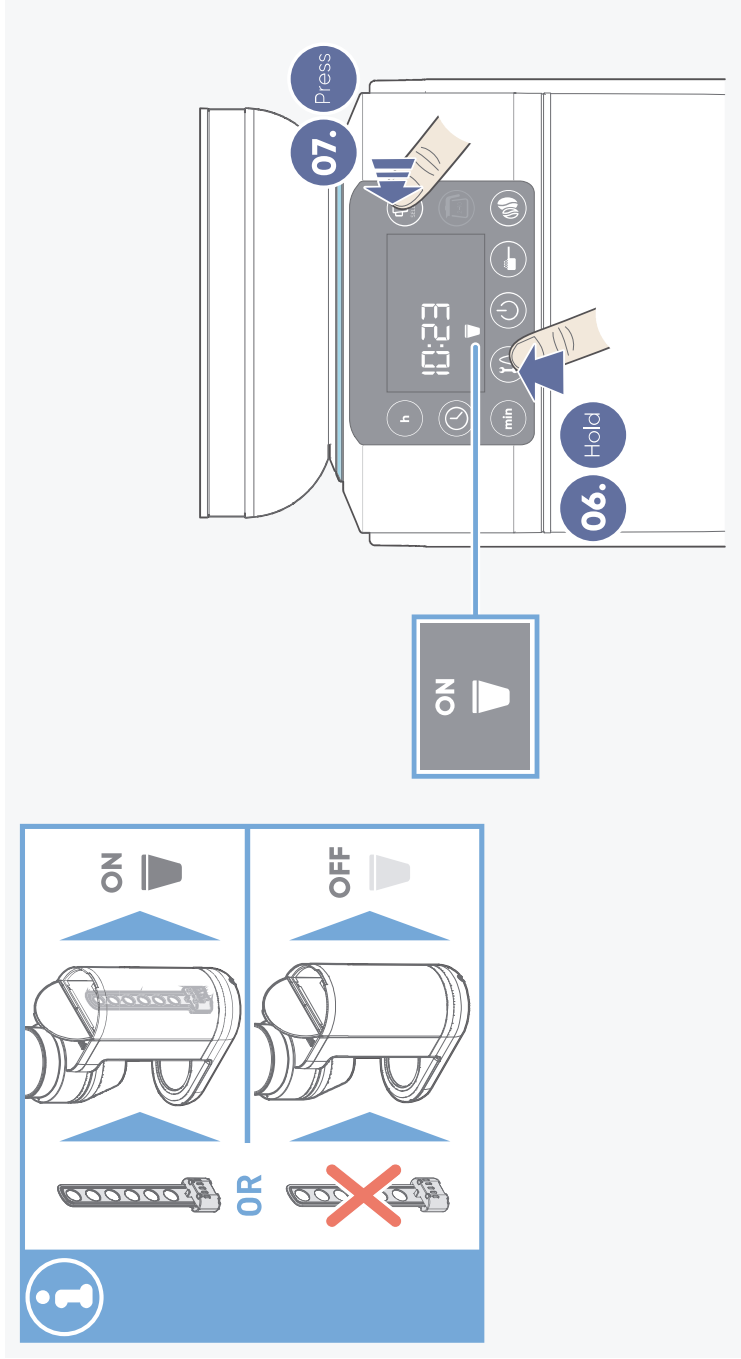
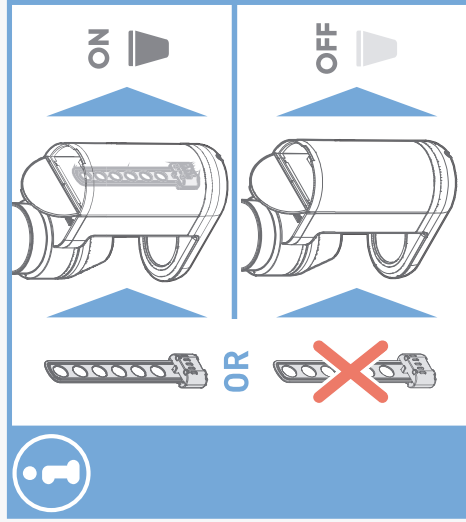


4.3

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



4.3



4.3

- 2.0
- 3.0
- 4.0**
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0

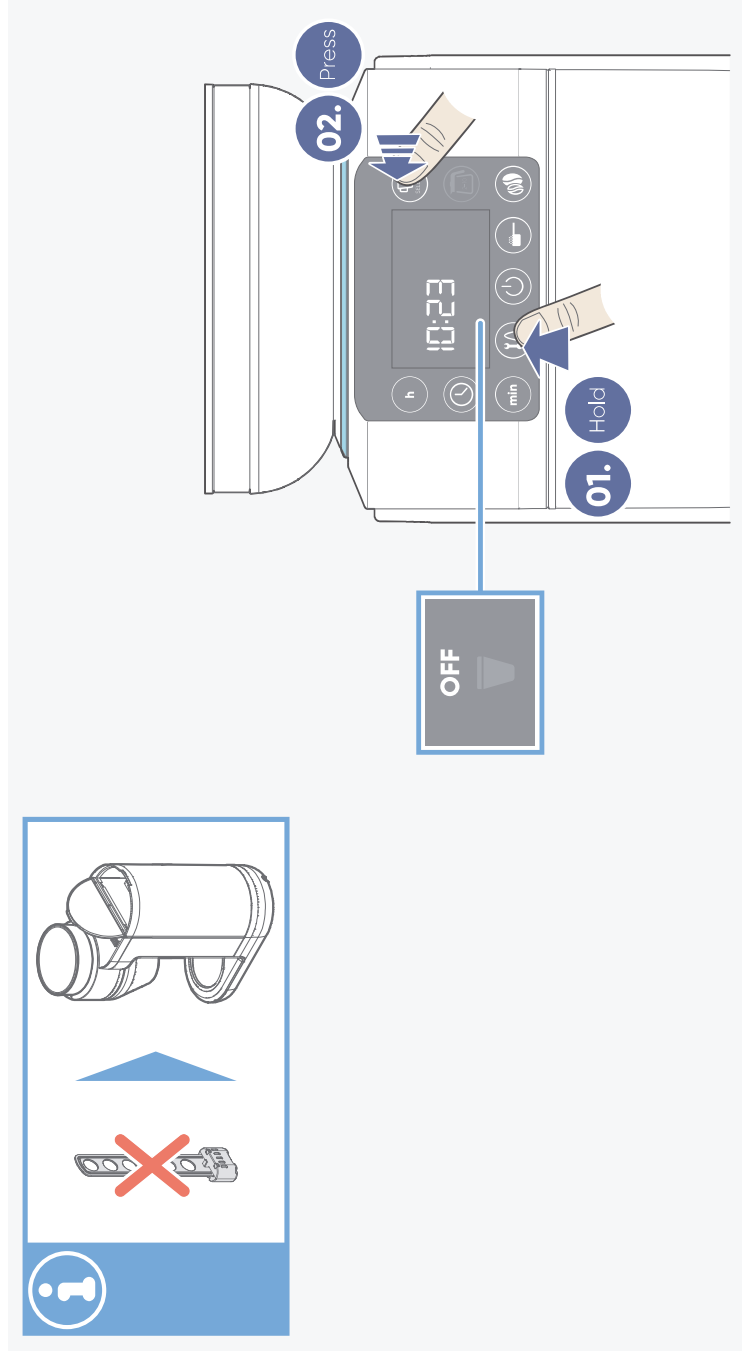
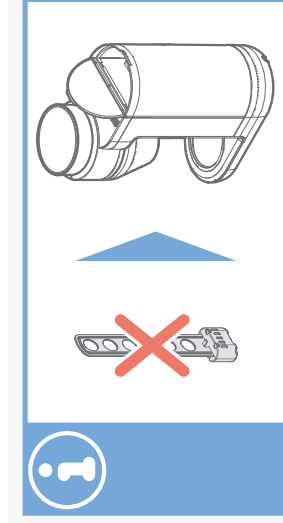
08. ~ 10 Min.

09. **ZB 5557** **115**

4.4

Wasserhärte einstellen
Setting water hardness
Régler la dureté de l'eau
Waterhardheid instellen
Indstilling af vandets hårdhedsgrad
Ställa in vattenhårheten
Veden kovuuden asettaminen
Stille inn riktig vannhardhet

Ajustar la dureza del agua
Impostare durezza dell'acqua
Ajustar a dureza da água
Ustawianie twardości wody
Ρύθμιση της σκληρότητας νερού



4.4

03. Hold

04. Press

soft	< 8,4 °dH < 1.5 mmol/l
medium	8,4 – 14 °dH 1.5 – 2.5 mmol/l
hard	> 14 °dH > 2.5 mmol/l

~ 10 sec.

Save

2.0 3.0 4.0 5.0 6.0 7.0 8.0 9.0 10.0

5.0 Preparación con granos de café	
5.1 Llenar el agua	48
5.2 Llenar con granos de café	49
5.3 Colocar el filtro	50
5.4 Colocar la jarra	52
5.5 Seleccionar la jarra	53
5.6 Seleccionar la intensidad del café	54
5.7 Comenzar la preparación	55
5.8 Mantener la jarra de cristal caliente	57

5.0 Preparare brocca di caffè utilizzando grani

5.1 Inserire acqua	48
5.2 Inserire grani	49
5.3 Inserire filtro	50
5.4 Inserire contenitore	52
5.5 Selezionare contenitore	53
5.6 Selezionare intensità (dell'aroma)	54
5.7 Avviare preparazione	55
5.8 Mantenimento in caldo della brocca	57

5.0 Preparar o jarro com grãos

5.1 Encher com água	48
5.2 Encher com grãos	49
5.3 Inserir filtro	50
5.4 Inserir recipiente	52
5.5 Seleccionar recipiente	53
5.6 Seleccionar intensidade do café	54
5.7 Iniciar a preparação	55
5.8 Manter quente o jarro de vidro	57

5.0 Przygotowanie zbiornika z ziarnami

5.1 Wlewanie wody	48
5.2 Napelnianie ziarnami	49
5.3 Wkładanie filtra	50
5.4 Wkładanie naczynia	52
5.5 Wybór naczynia	53
5.6 Wybór intensywności kawy	54
5.7 Rozpoczęcie przygotowania	55
5.8 Utrzymanie ciepła szklanego naczynia	57

5.0 Παρασκευή κανάτας με κόκκους καφέ

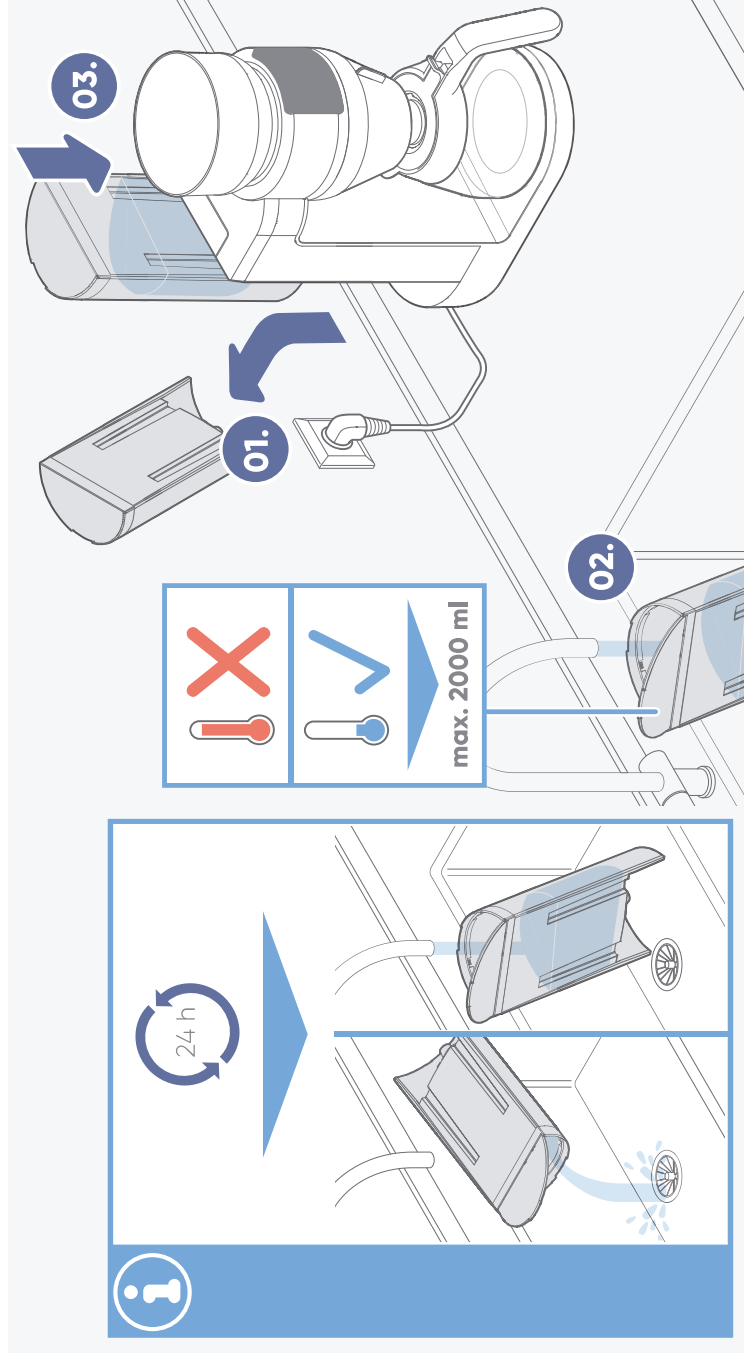
5.1 Πλήρωση με νερό	48
5.2 Πλήρωση με κόκκους	49
5.3 Τοποθέτηση του φίλτρου	50
5.4 Τοποθέτηση του δοχείου	52
5.5 Επιλογή δοχείου	53
5.6 Επιλογή της έντασης καφέ	54
5.7 Έναρξη της παρασκευής	55
5.8 Διατήρηση της θερμοκρασίας της γυάλινης κανάτας	57



5.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

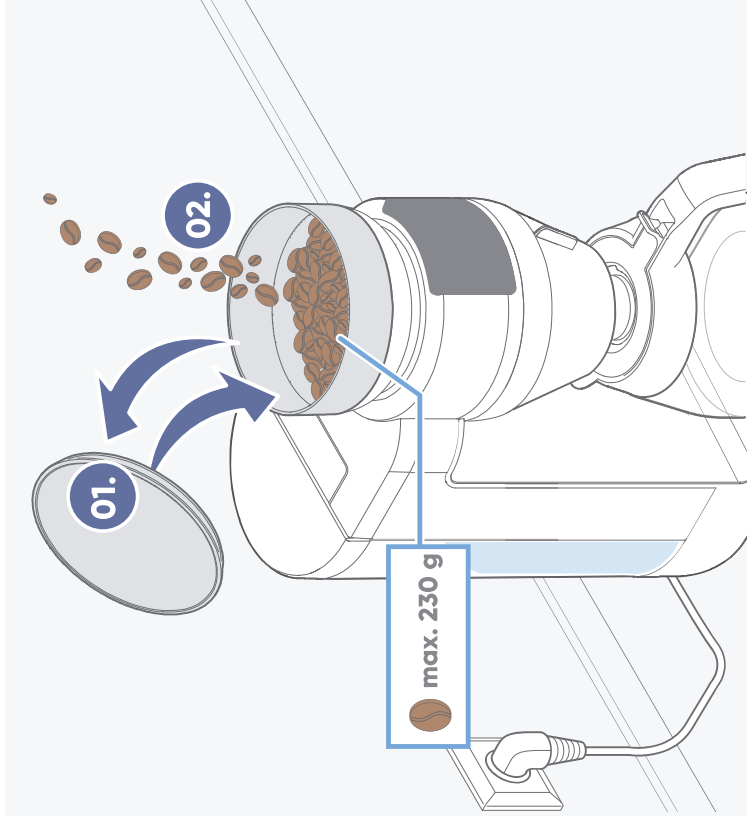
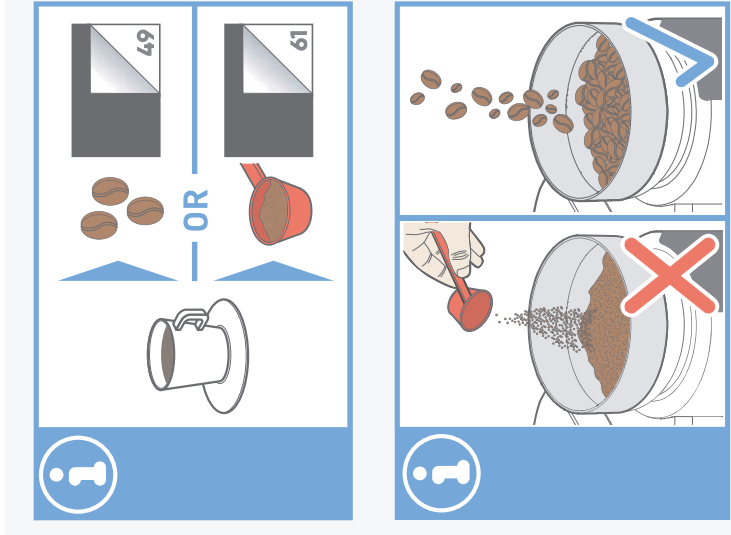
Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό



5.2

Bohnen einfüllen
Pouring in beans
Verser les grains de café
Bonen yullen
Påfyldning af bønner
Fylla på bönor
Papujen täyttäminen
Fylle på bønner

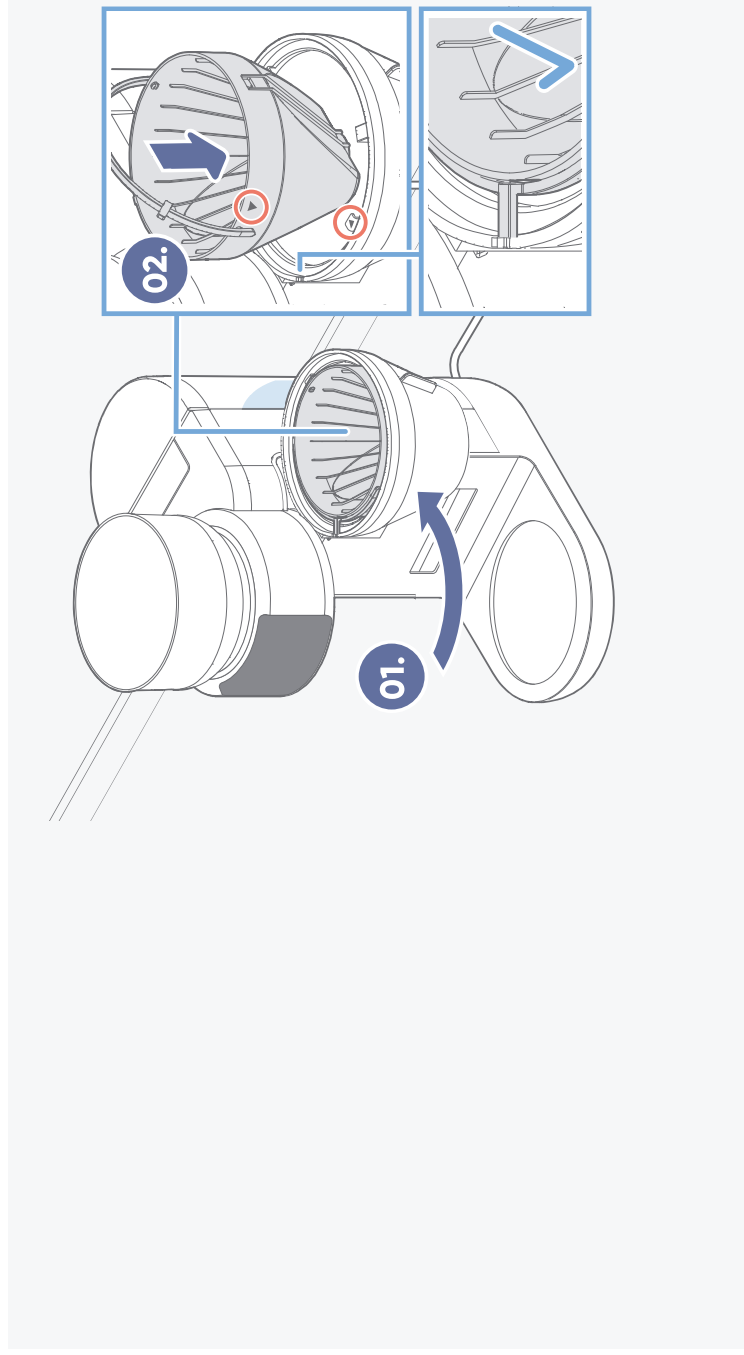
Llenar con granos de café
Inserire grani
Encher com grãos
Napehtianie ziarnami
Πλήρωση με κόκκους



5.3

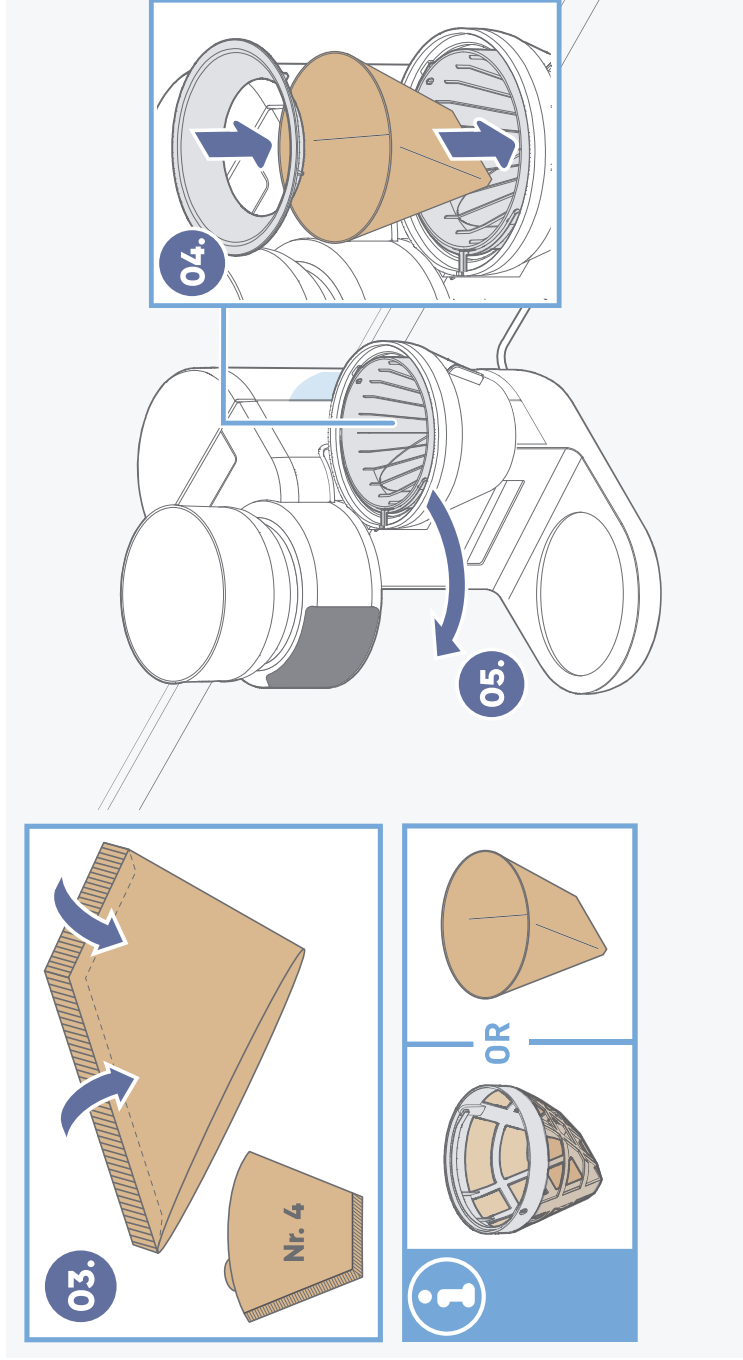
Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Inserire filtro
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου



5.3

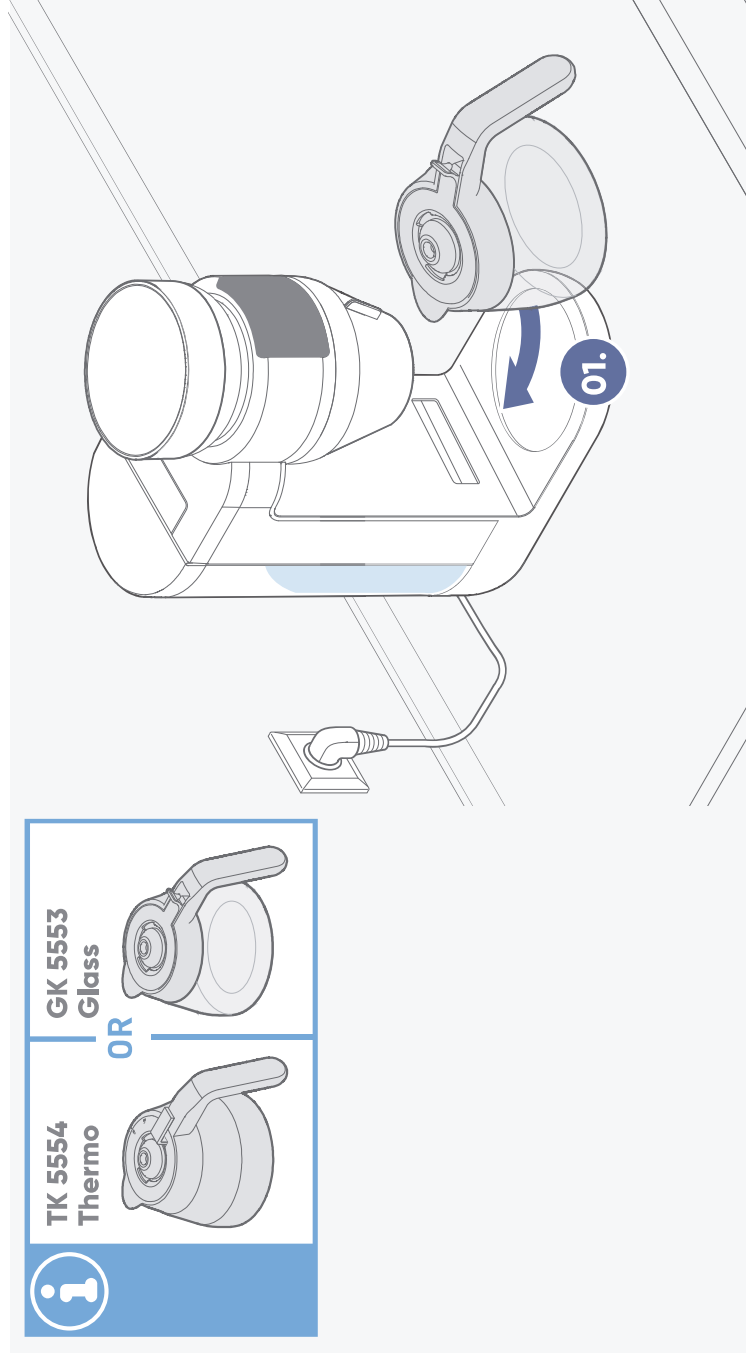
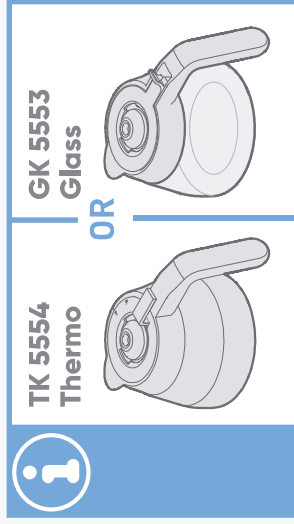
- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0**
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



5.4

Gefäß einsetzen
Inserting the vessel
Insérer le récipient
Bak plaatsen
Isætning af beholder
Sätta in kär!
Astian asettaminen
Sette på plass kannen

Colocar la jarra
Inserire contenitore
Inserir recipiente
Wkładanie naczynia
Τοποθέτηση του δοχείου



5.5

Gefäß auswählen
Selecting the vessel
Sélectionner le récipient
Bak selecteren
Valg af beholder
Välja kärl
Astian valitseminen
Velge kanne

Seleccionar la jarra
Selezionare contenitore
Selecionar recipiente
Wybór naczynia
Επιλογή δοχείου



i

Standby

ON

	TK 5554 Thermo		GK 5553 Glass
OR			

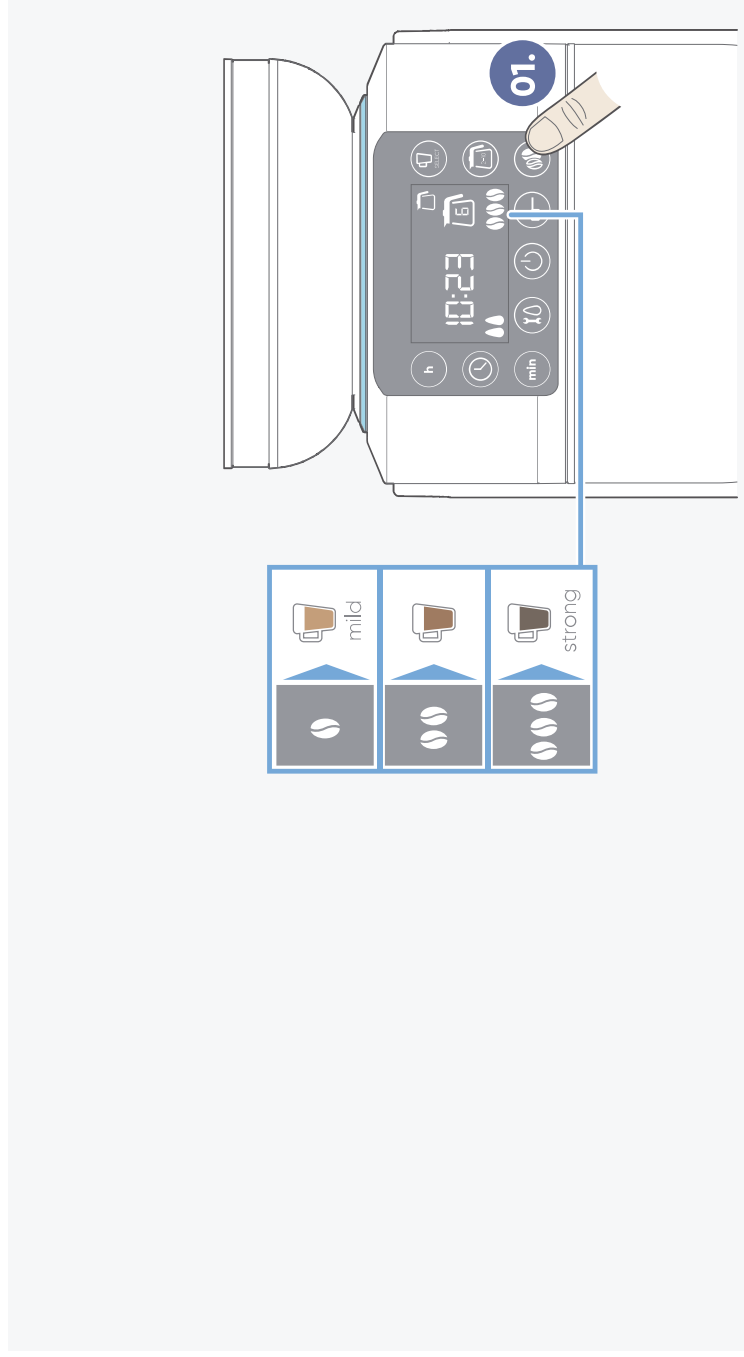
01.

02.

5.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café
Koffiesterkte selecteren
Valg af kaffestyrke
Välja kaffestyrka
Kahvin vahvuuden valinta
Velge kaffestyrke

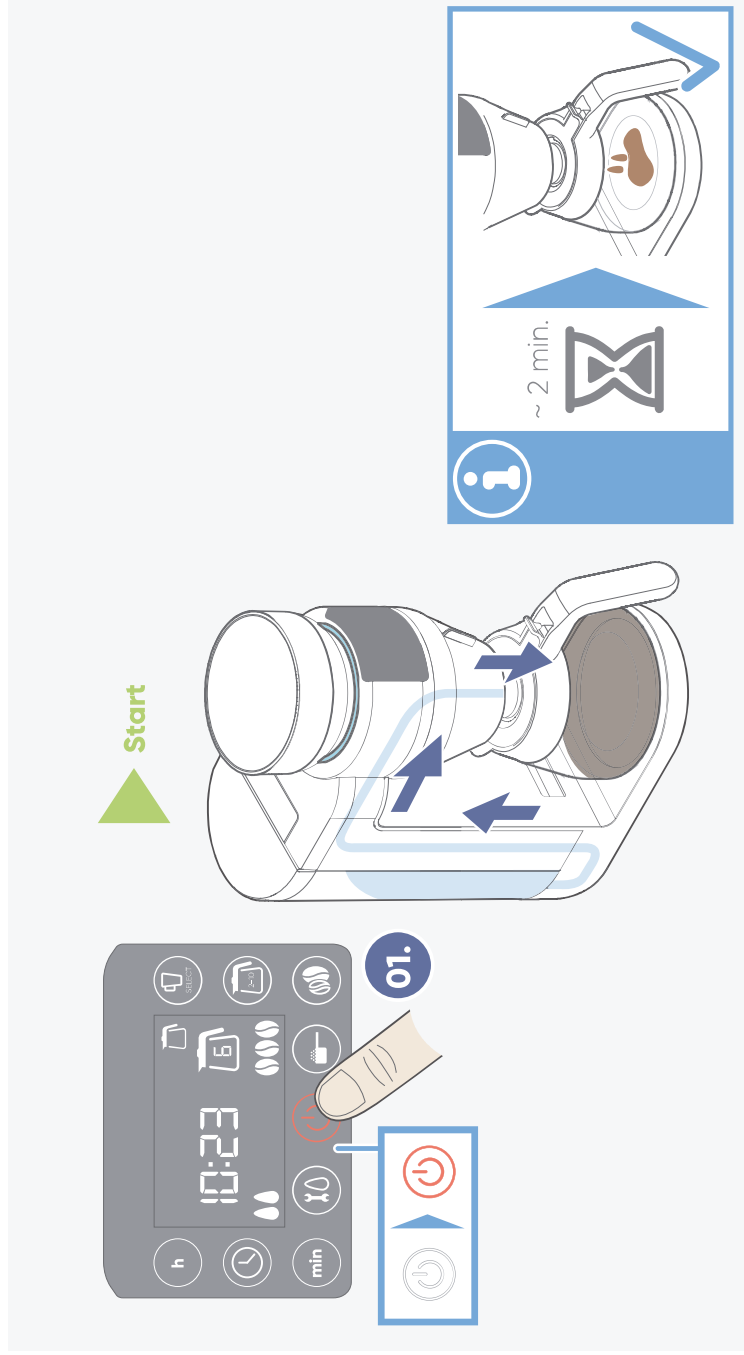
Seleccionar la intensidad del café
Selezionare intensità (dell'aroma)
Selecionar intensidade do café
Wybór intensywności kawy
Επιλογή της έντασης καφέ



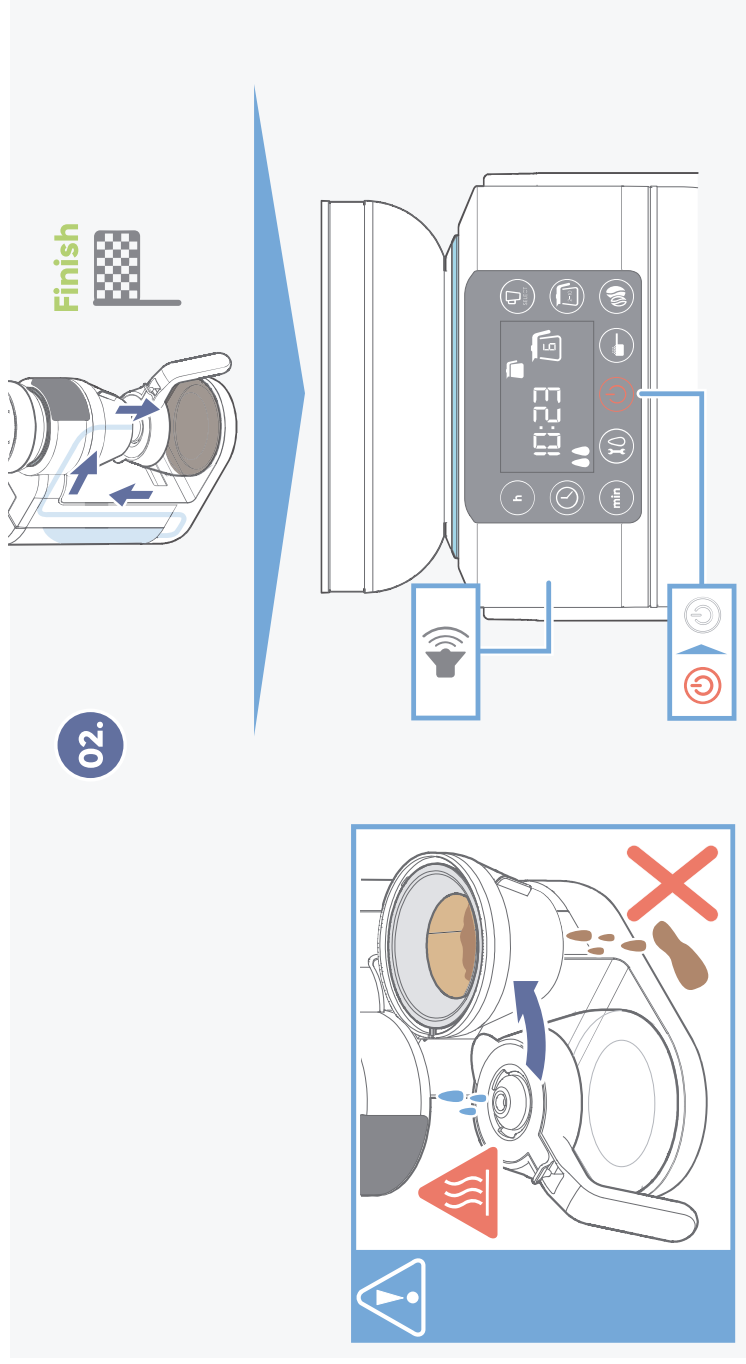
5.7

Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation
Bereiding starten
Start tilbereding
Starta tillredning
Valmistuksen aloittaminen
Starte traktningen

Comenzar la preparación
Avviare preparazione
Iniciar a preparação
Rozpoczęcie przygotowania
Έναρξη της παρασκευής



5.7




5.8

Warmhaltung Glaskanne
 Keeping the glass jug warm
 Maintenir la verreuse au chaud
 Glazen kan warmhouden
 Glaskande til varmholdning
 Varmhällning glaskanna
 Lasikannun pitäminen lämpimänä
 Holde glasskannen varm

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0


Mantener la jarra de cristal caliente
 Mantenimento in caldo della brocca
 Manter quente o jarro de vidro
 Utrzymanie ciepła szklanego naczynia
 Διατήρηση της θερμοκρασίας της γυάλινης
 κανάτας

i



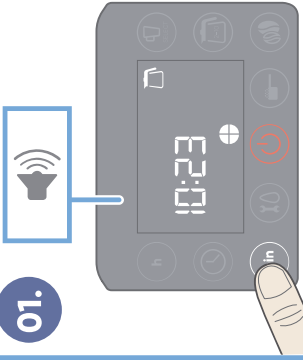
**TK 5554
Thermo**

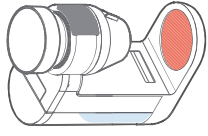
OR



**GK 5553
Glass**

01.



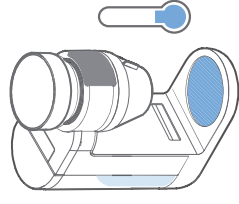
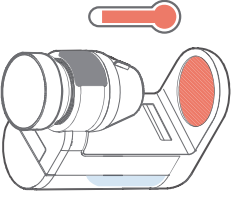


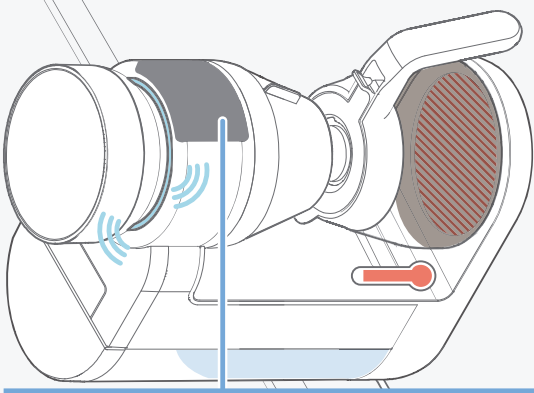
15 Min.

30 Min.

45 Min.

60 Min.



- 6.0 Preparación con café molido**
- 6.1 Llenar el agua _____ 60
 - 6.2 Colocar el filtro _____ 61
 - 6.3 Ajustar la configuración _____ 63

- 6.0 Παρασκευή κανάτσας με αλεσμένο καφέ**
- 6.1 Πλήρωση με νερό _____ 60
 - 6.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _____ 61
 - 6.3 Προσαρμογή των ρυθμίσεων _____ 63

- 6.0 Preparare brocca di caffè utilizzando caffè macinato**
- 6.1 Inserire acqua _____ 60
 - 6.2 Inserire filtro _____ 61
 - 6.3 Adeguare impostazioni _____ 63

- 6.0 Preparar cafeteira de café moído**
- 6.1 Encher com água _____ 60
 - 6.2 Inserir filtro _____ 61
 - 6.3 Ajustar configurações _____ 63

- 6.0 Przygotowanie zbiornika z młynkiem do kawy**
- 6.1 Wlewanie wody _____ 60
 - 6.2 Wkładanie filtra _____ 61
 - 6.3 Dostosowanie ustawień _____ 63

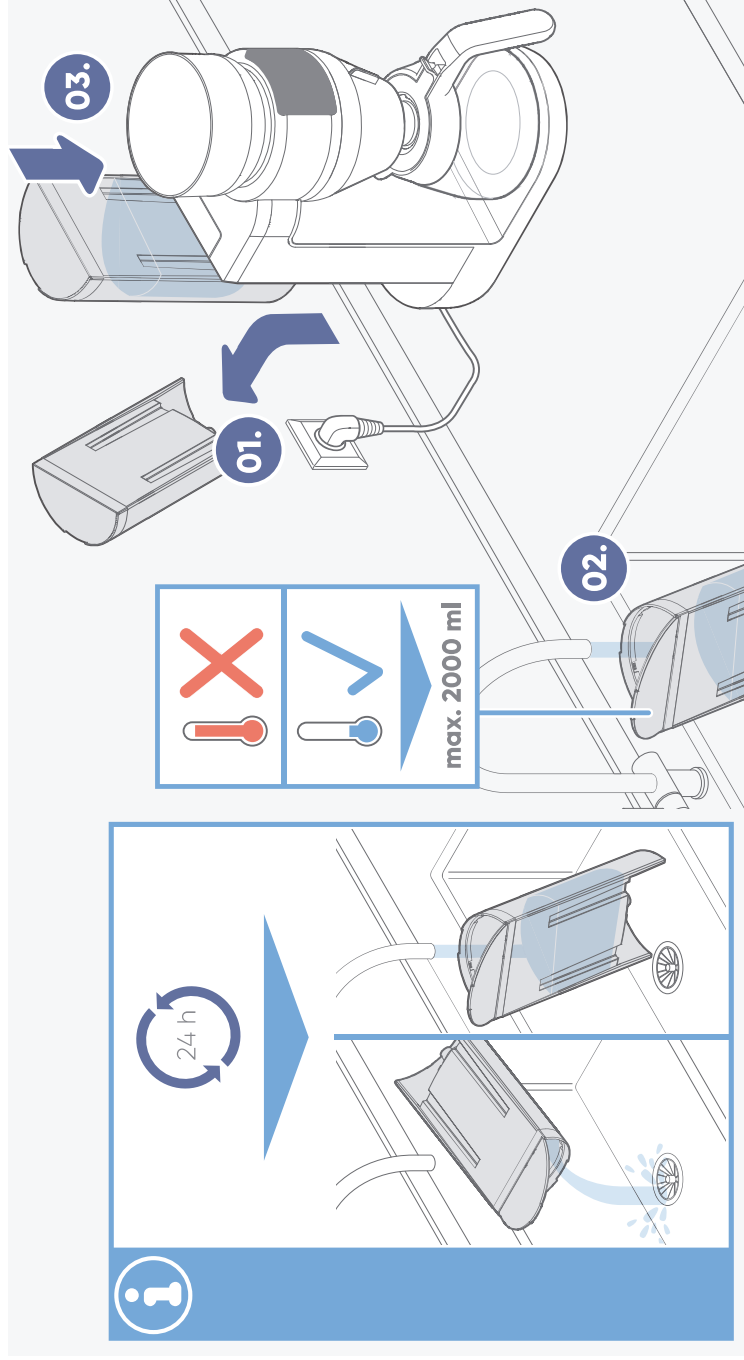
6.0



6.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

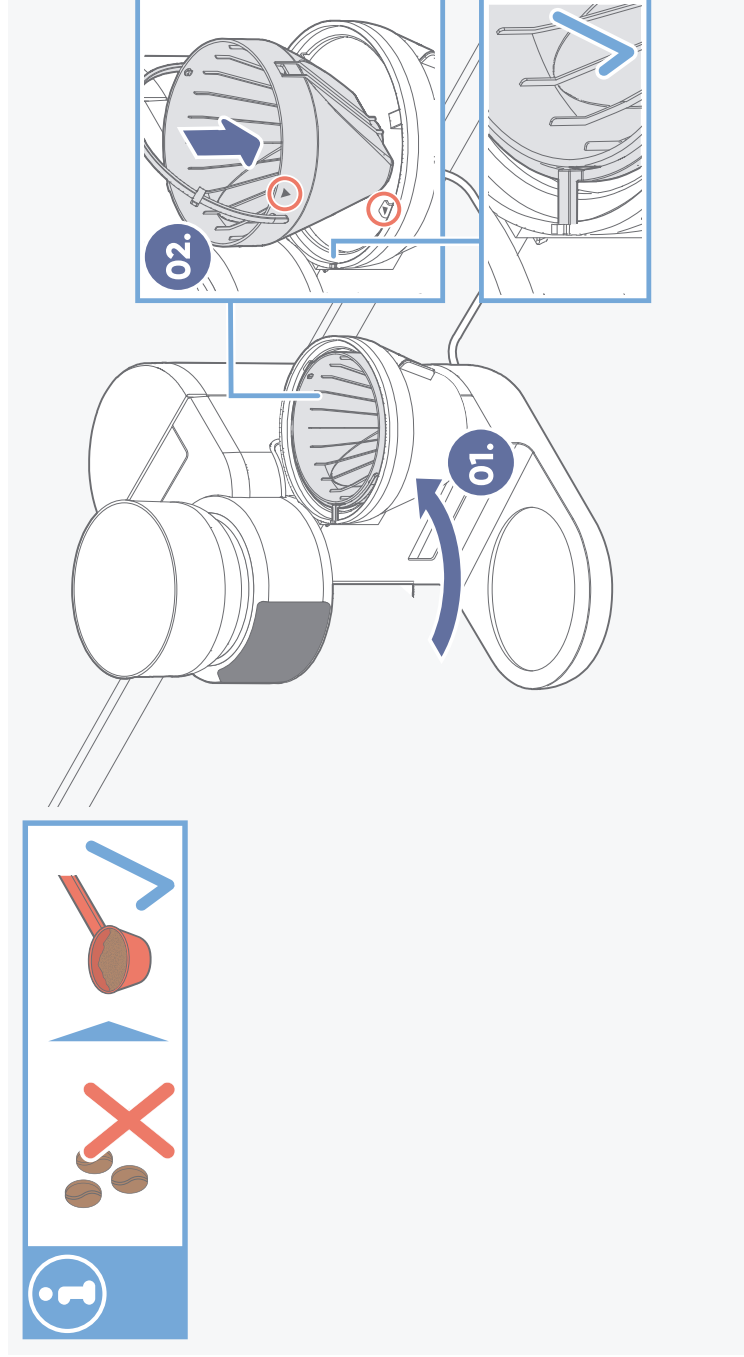
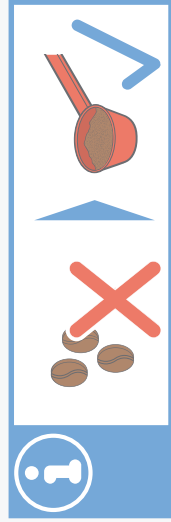
Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό



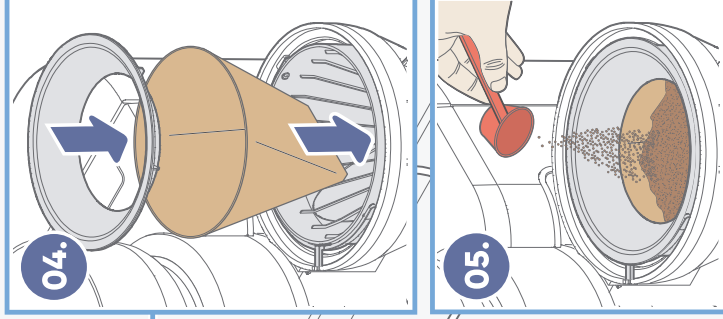
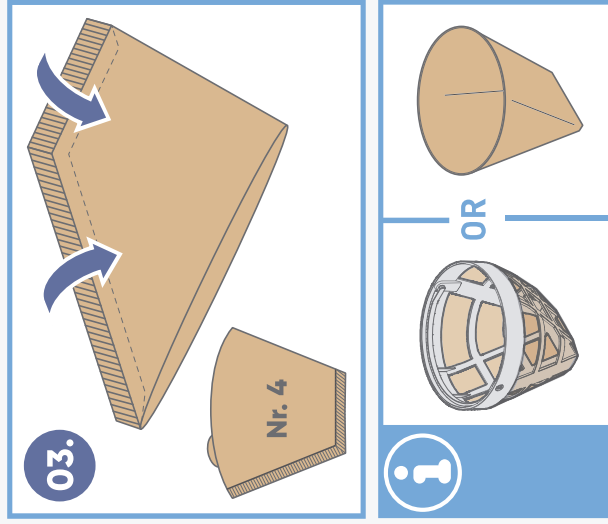
6.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Insérer le filtre
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου



6.2



6.3

Einstellungen anpassen
Adjusting settings
Ajuster les paramètres
Instellingen aanpassen
Tilpasning af indstillinger
Anpassa inställningar
Asetusten säätäminen
Justere innstillingene

Ajustar la configuración
Adeguare impostazioni
Ajustar configurações
Dostosowanie ustawień
Προσαρμογή των ρυθμίσεων

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0

01.

02.

03.

04.

Start

7.0 Preparación de una taza

- 7.1 Llenar el agua _____ 66
- 7.2 Colocar el filtro _____ 67
- 7.3 Usar el soporte para tazas _____ 69
- 7.4 Seleccionar el tamaño de la taza _____ 70
- 7.5 Ajustar la cantidad de café _____ 71
- 7.6 Seleccionar la intensidad del café _____ 72
- 7.7 Comenzar la preparación _____ 73

7.0 Preparare tazza

- 7.1 Inserire acqua _____ 66
- 7.2 Inserire filtro _____ 67
- 7.3 Utilizzare superficie di appoggio della tazza _____ 69
- 7.4 Selezionare dimensione tazza _____ 70
- 7.5 Adeguare quantità di caffè _____ 71
- 7.6 Selezionare intensità (dell'aroma) _____ 72
- 7.7 Avviare preparazione _____ 73

7.0 Preparar chávena

- 7.1 Encher com água _____ 66
- 7.2 Inserir filtro _____ 67
- 7.3 Usar tabuleiro de chávenas _____ 69
- 7.4 Seleccionar o tamanho da chávena _____ 70
- 7.5 Ajustar a quantidade de café _____ 71
- 7.6 Seleccionar intensidade do café _____ 72
- 7.7 Iniciar a preparação _____ 73

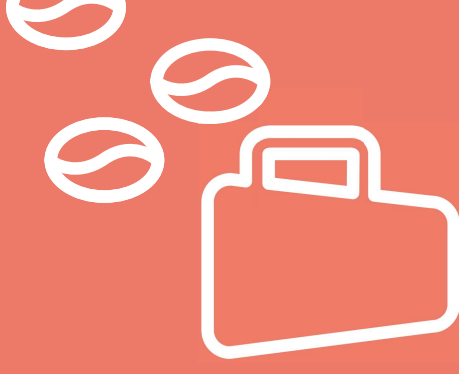
7.0 Przygotowanie filizanki

- 7.1 Wlewanie wody _____ 66
- 7.2 Wkładanie filtra _____ 67
- 7.3 Korzystanie z powierzchni na filizankę _____ 69
- 7.4 Wybór wielkości filizanki _____ 70
- 7.5 Dostosowanie ilości kawy _____ 71
- 7.6 Wybór intensywności kawy _____ 72
- 7.7 Rozpoczęcie przygotowania _____ 73

7.0 Παρασκευή κούπας

- 7.1 Πλήρωση με νερό _____ 66
- 7.2 Τοποθέτηση του φίλτρου _____ 67
- 7.3 Χρήση της βάσης κούπας _____ 69
- 7.4 Επιλογή μεγέθους κούπας _____ 70
- 7.5 Προσαρμογή της ποσότητας καφέ _____ 71
- 7.6 Επιλογή της έντασης καφέ _____ 72
- 7.7 Έναρξη της παρασκευής _____ 73

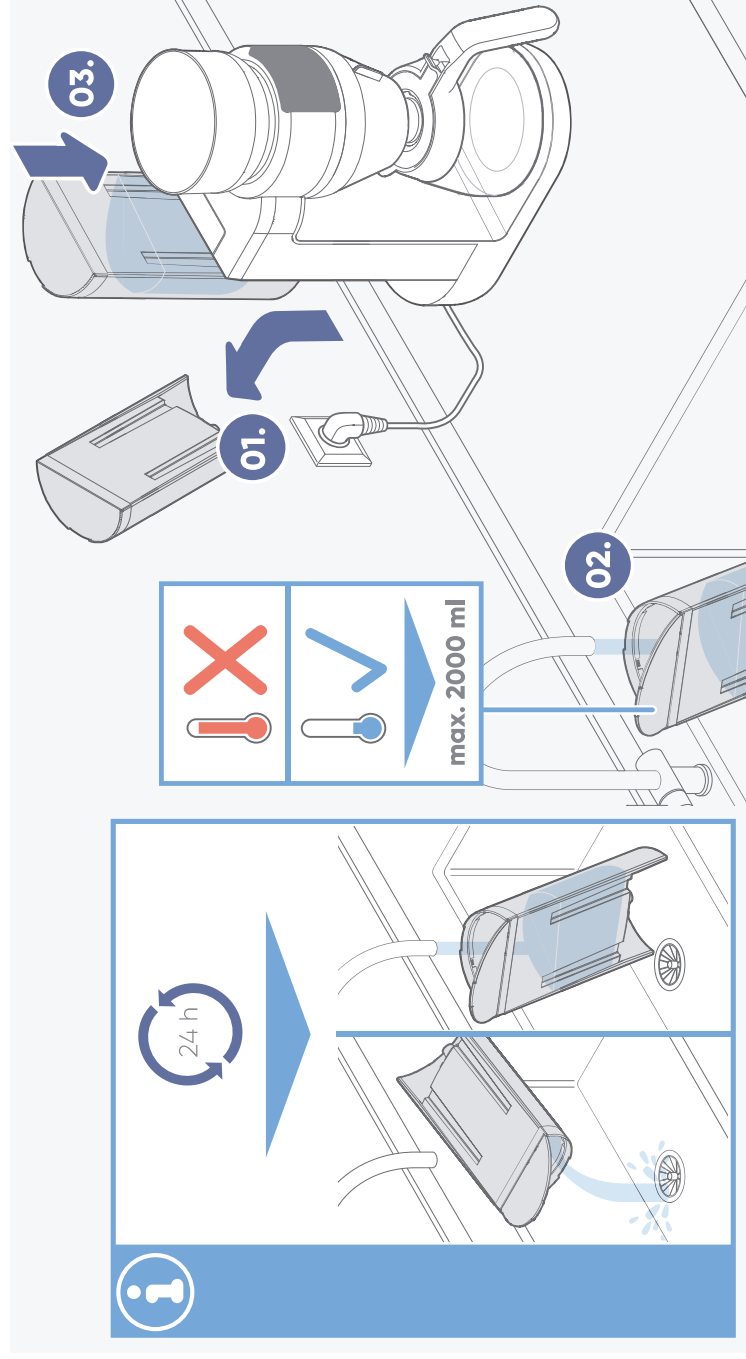
7.0



7.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau
Water vullen
Påfyldning af vand
Fylla på vatten
Täyttö vedellä
Fylle på vann

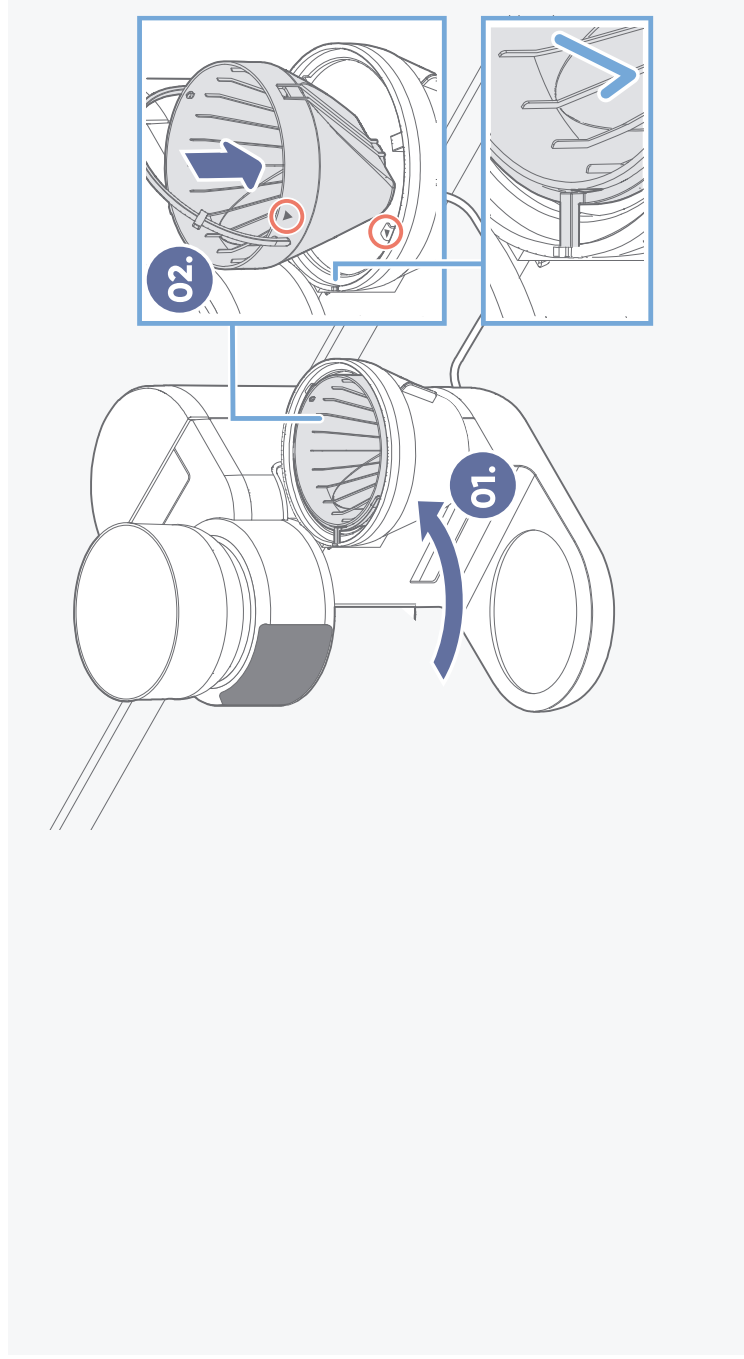
Llenar el agua
Inserire acqua
Encher com água
Wlewanie wody
Πλήρωση με νερό



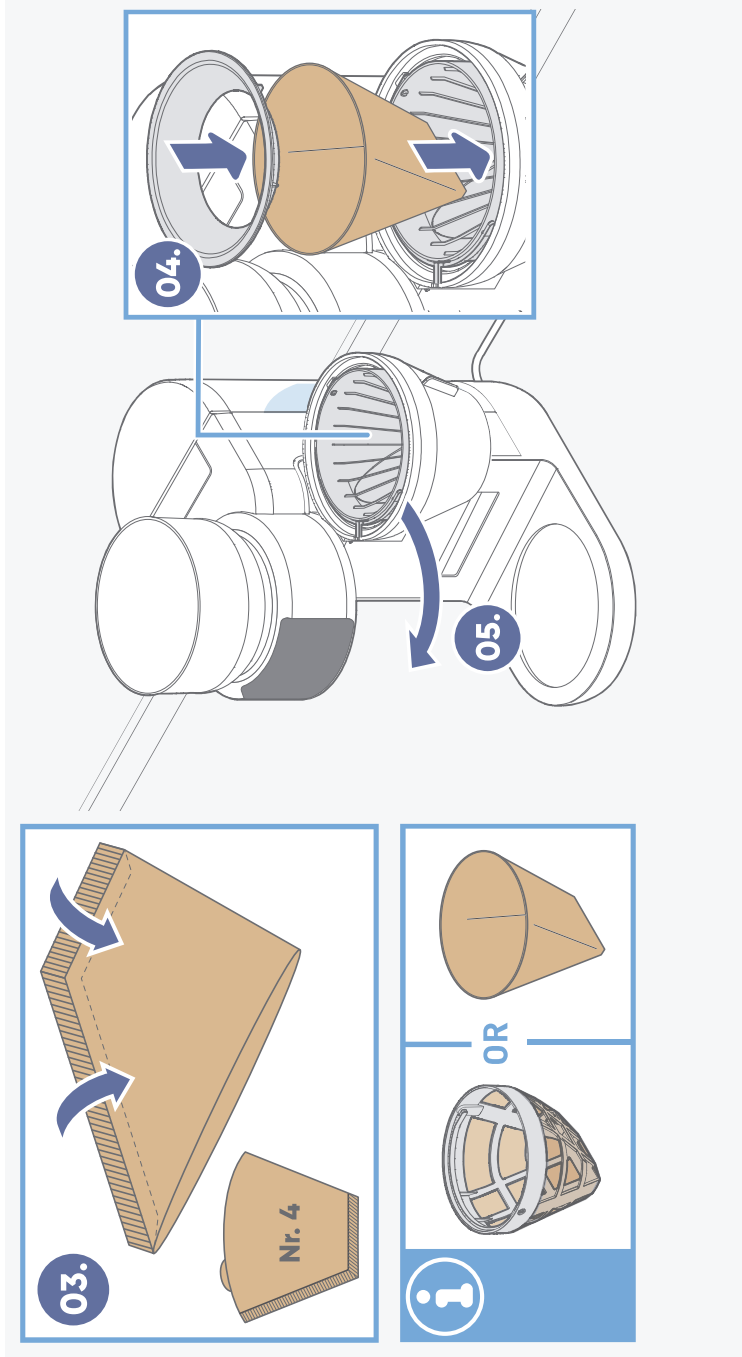
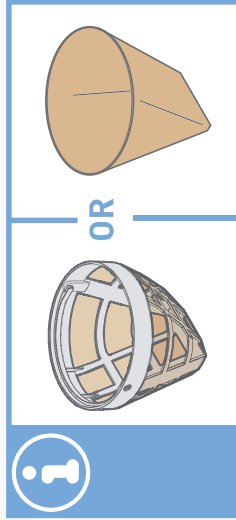
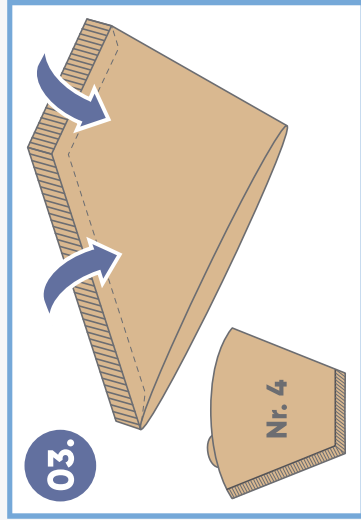
7.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre
Filter plaatsen
Isætning af filter
Sätta in filtret
Suodattimen asettaminen
Sette i filteret

Colocar el filtro
Insérer le filtre
Inserir filtro
Wkładanie filtra
Τοποθέτηση του φίλτρου



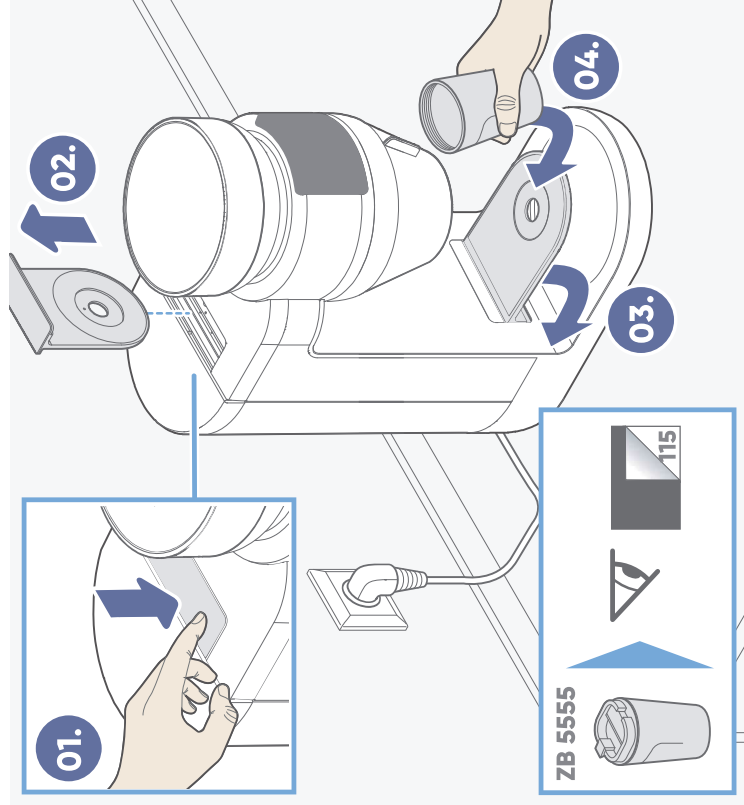
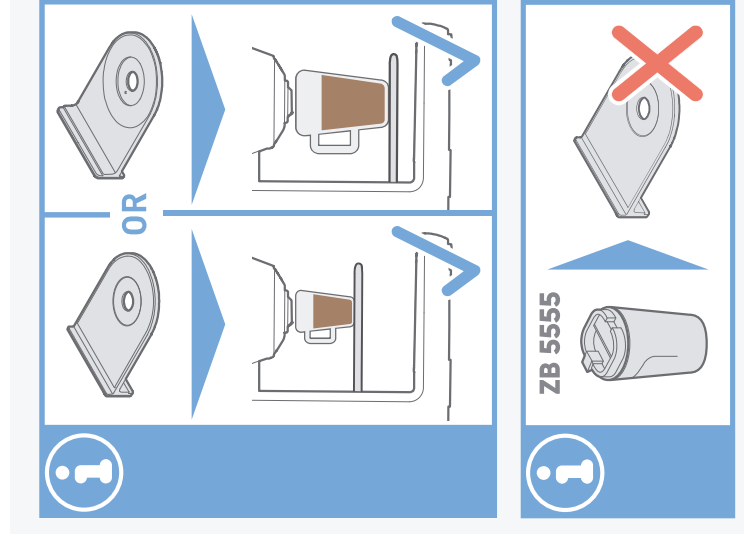
7.2



7.3

Tassenabstellfläche benutzen
Using the cup shelf
Utiliser un repose-tasse
Gebruik van het kopjesplateau
Brug af kopholder
Använda koppavställningsytan
Kuppilylän käyttäminen
Bruke brettet for kopp

Usar el soporte para tazas
Utilizzare superficie di appoggio della tazza
Usar tabuleiro de chávenas
Korzystanie z powierzchni na filiżankę
Χρήση της βάσης κούπας

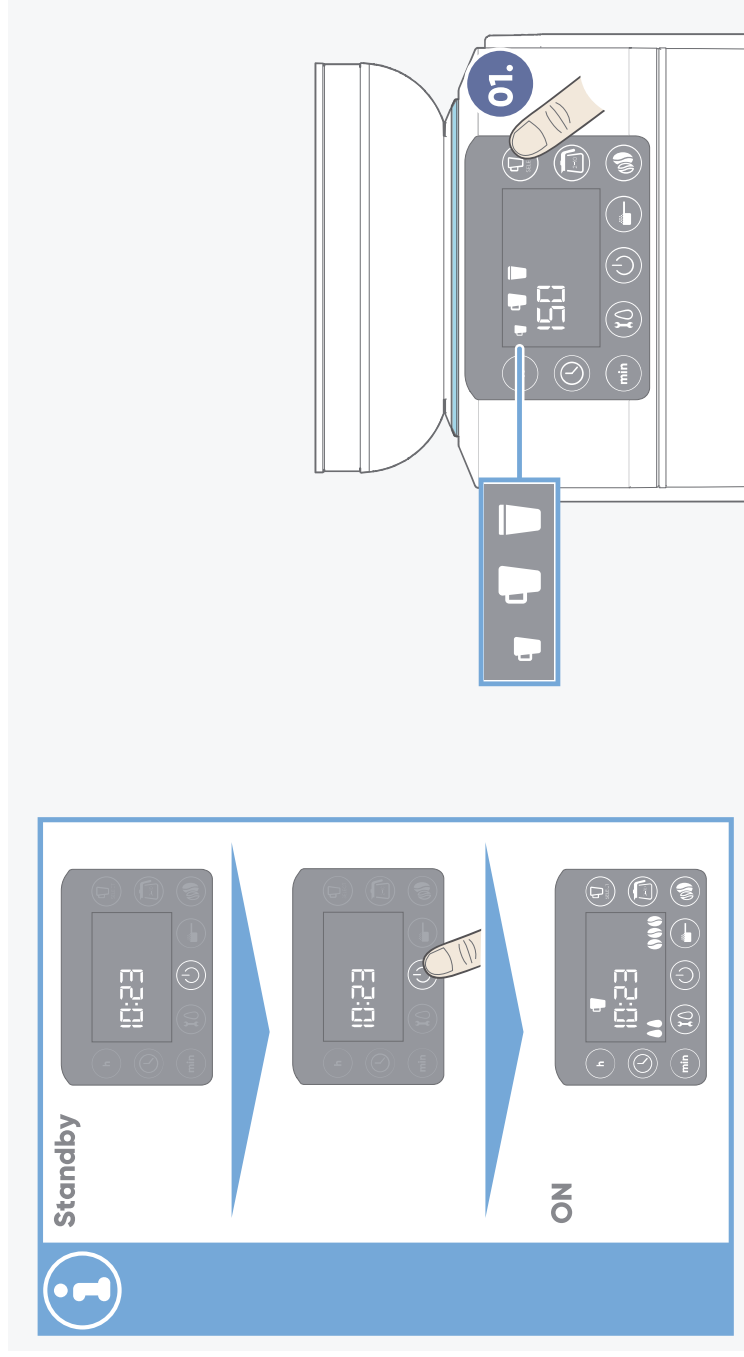


- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0

7.4

Tassengröße wählen
Choosing cup size
Choisissez la taille de la tasse
Koppgrootte selecteren
Valg af kopstørrelse
Valja koppstorlek
Kupin koon valitseminen
Velge størrelse på koppen

Seleccionar el tamaño de la taza
Selezionare dimensione tazza
Selecionar o tamanho da chávena
Wybór wielkości filiżanki
Επιλογή μεγέθους κούπας



7.5

Kaffeemenge anpassen
Adjusting the amount of coffee
Ajuster la quantitat de café
Koffiehoeveelheid aanpassen
Tilpasning af kaffemængde
Anpassa kaffemängden
Kahvin määrän säätäminen
Justere kaffemængden

Ajustar la cantidad de café
Adeguare quantità di caffè
Ajustar a quantidade de café
Dostosowanie ilości kawy
Προσαρμογή της ποσότητας καφέ



100 ml	175 ml	250 ml
125 ml	200 ml	275 ml
150 ml	225 ml	300 ml
		325 ml
		350 ml

01. Hold

02. Press

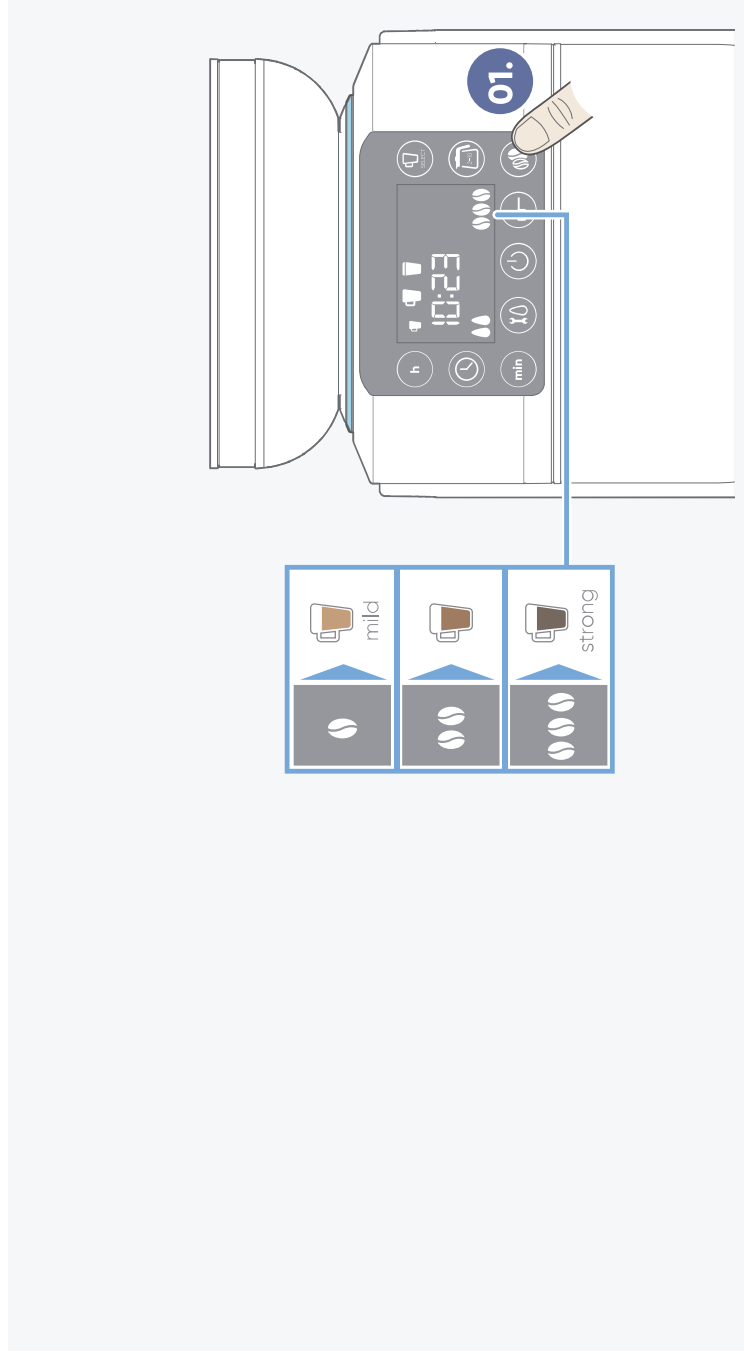
~ 5 sec.

Save

7.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café
Koffiesterkte selecteren
Valg af kaffestyrke
Välja kaffestyrka
Kahvin vahvuuden valinta
Velge kaffestyrke

Seleccionar la intensidad del café
Selezionare intensità (dell'aroma)
Selecionar intensidade do café
Wybór intensywności kawy
Επιλογή της έντασης καφέ

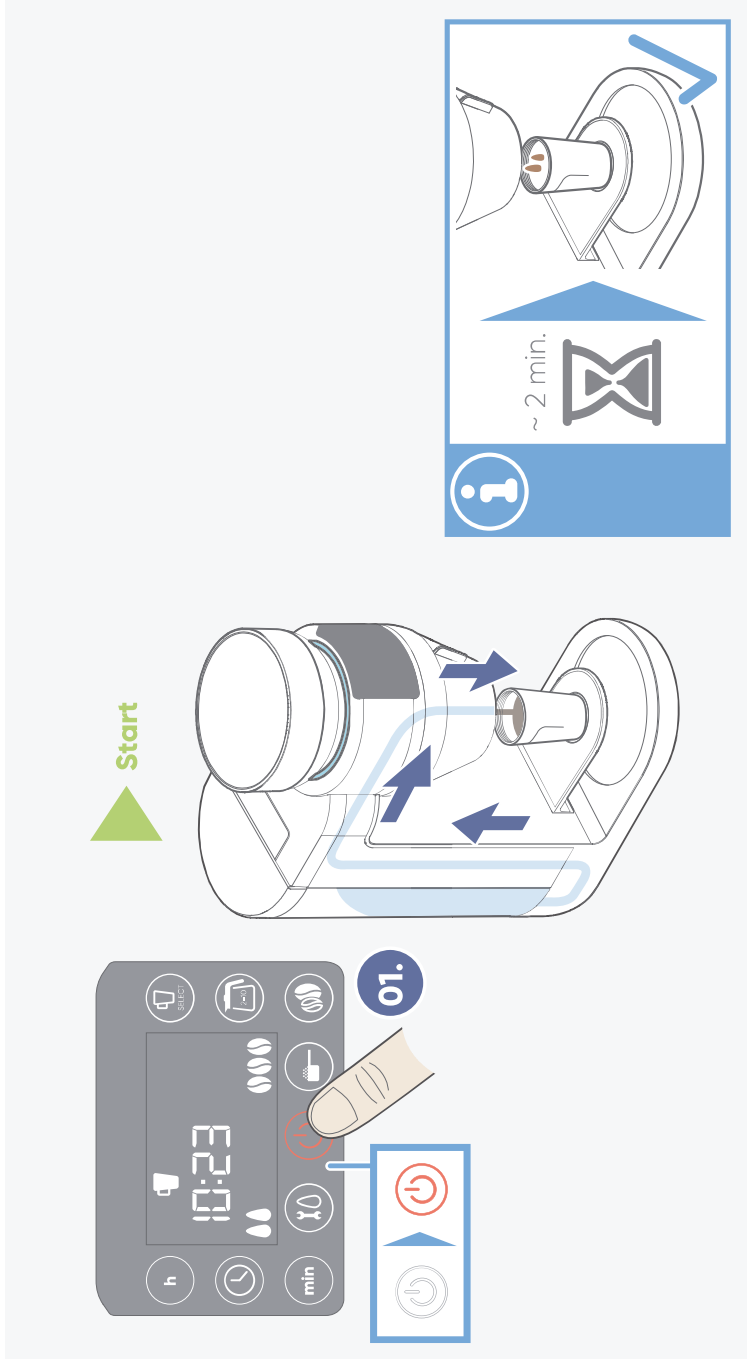


7.7

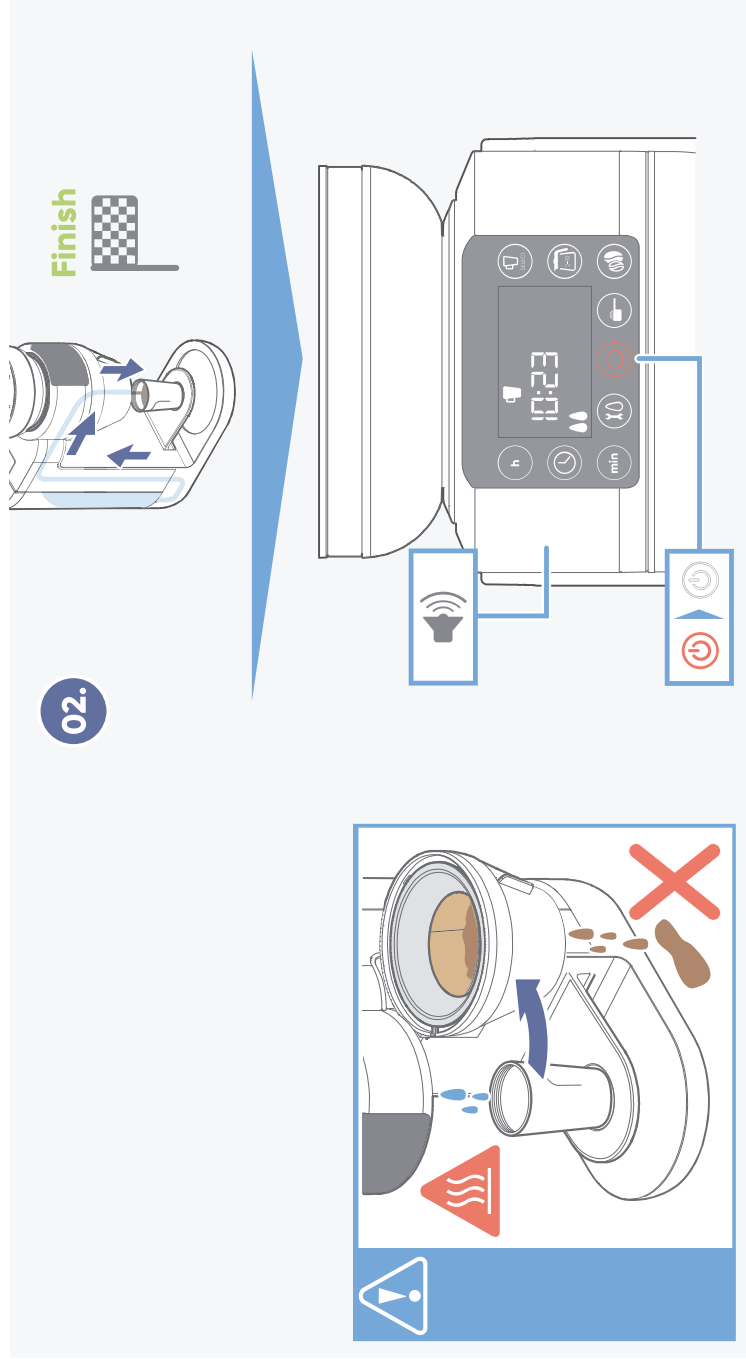
Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation
Bereiding starten
Start tilberedning
Starta tillredning
Valmistuksen aloittaminen
Starte traktingen

Comenzar la preparación
Avviare preparazione
Iniciar a preparação
Rozpoczęcie przygotowania
Έναρξη της παρασκευής

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0
- 10.0



7.7



8.0 Otras funciones del producto

- 8.1 Ajuste del temporizador _____ 78
- 8.2 Modificar el grado de molienda _____ 82
- 8.3 Rellenar el agua _____ 83
- 8.4 Anular la preparación _____ 84
o el mantenimiento del calor _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manipular la jarra _____ 86

8.0 Altre informazioni sul prodotto

- 8.1 Impostazione del timer _____ 78
- 8.2 Modificare dimensione di macinatura _____ 82
- 8.3 Rabboccare acqua _____ 83
- 8.4 Interrompere preparazione o mantenimento in caldo _____ 84
- 8.5 Modalità Standby _____ 85
- 8.6 Gestione della brocca _____ 86

8.0 Outras funções do produto

- 8.1 Definir o temporizador _____ 78
- 8.2 Alterar moagem _____ 82
- 8.3 Reabastecer água _____ 83
- 8.4 Cancelar a preparação ou manter quente _____ 84
- 8.5 Modo de espera _____ 85
- 8.6 Manuseamento do jarro _____ 86

8.0 Pozostale funkcje produktu

- 8.1 Ustawianie timera _____ 78
- 8.2 Zmiana stopnia zmielenia _____ 82
- 8.3 Dolewanie wody _____ 83
- 8.4 Przerwanie przygotowania lub utrzymywania ciepła _____ 84
- 8.5 Tryb czuwania _____ 85
- 8.6 Obsługa zbiornika _____ 86

8.0 Περισσότερες λειτουργίες του προϊόντος

- 8.1 Ρύθμιση χρονοδιακόπτη _____ 78
- 8.2 Αλλαγή του βαθμού άλεσης _____ 82
- 8.3 Συμπλήρωση νερού _____ 83
- 8.4 Διακοπή παρασκευής ή διατήρησης θερμοκρασίας _____ 84
- 8.5 Κατάσταση αναμονής _____ 85
- 8.6 Χειρισμός της κανάτας _____ 86

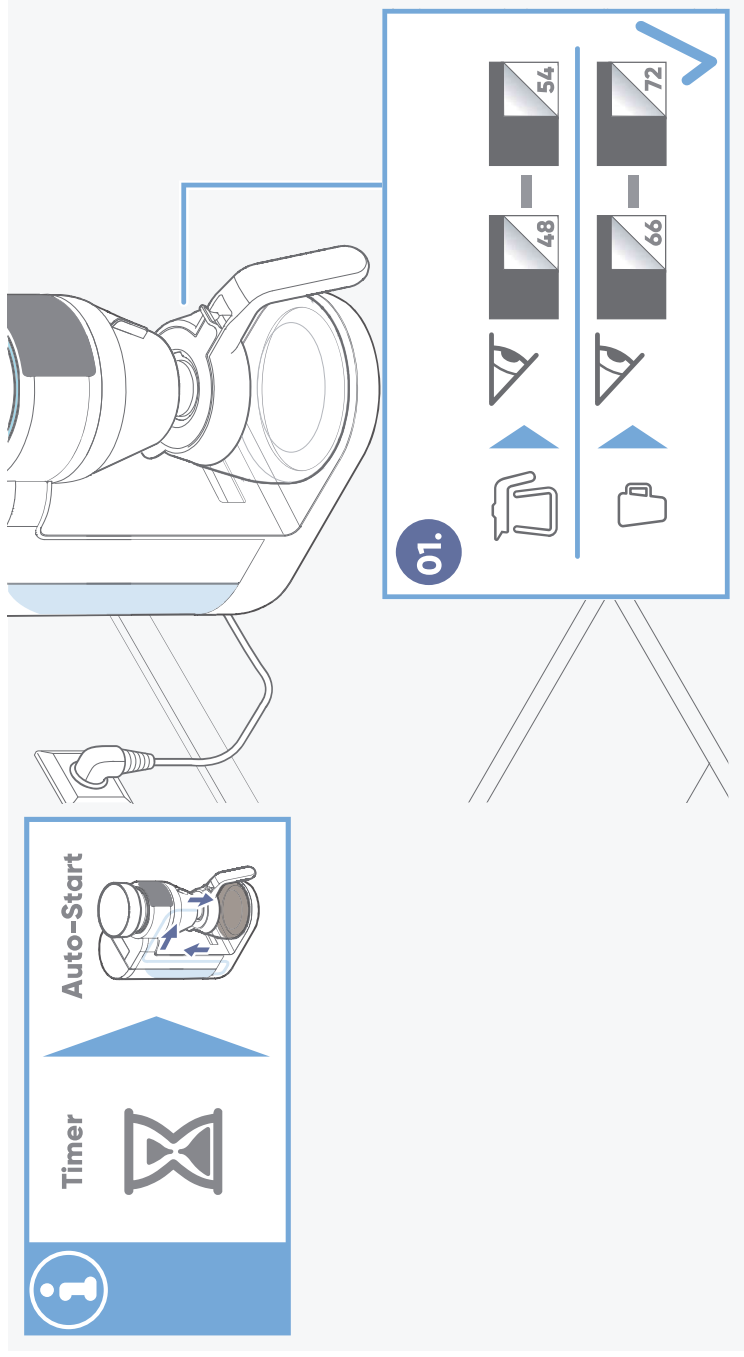
8.0



8.1

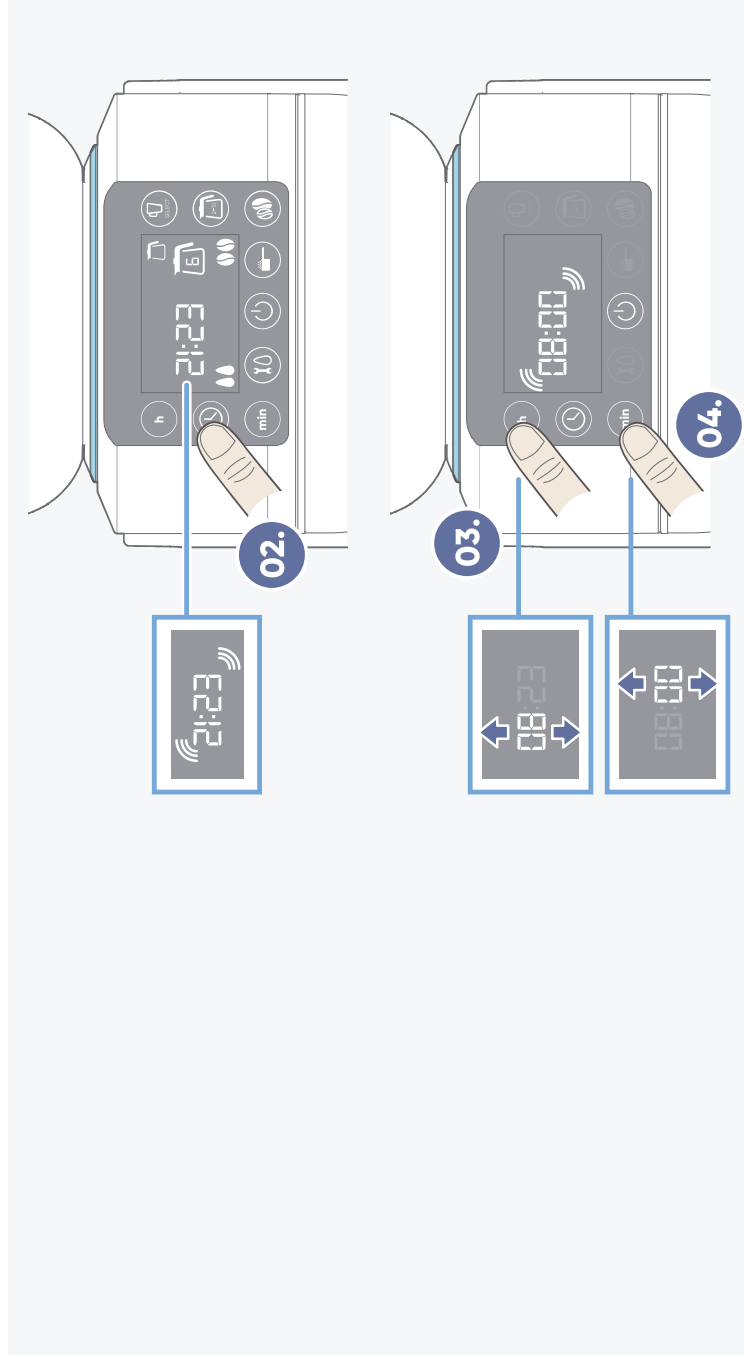
Timer einstellen
Setting the timer
Régler la minuterie
Timer instellen
Indstilling af timer
Ställa in timern
Ajastimen asetus
Stille inn timeren

Ajuste del temporizador
Impostazione del timer
Definir o temporizador
Ustawianie timera
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη

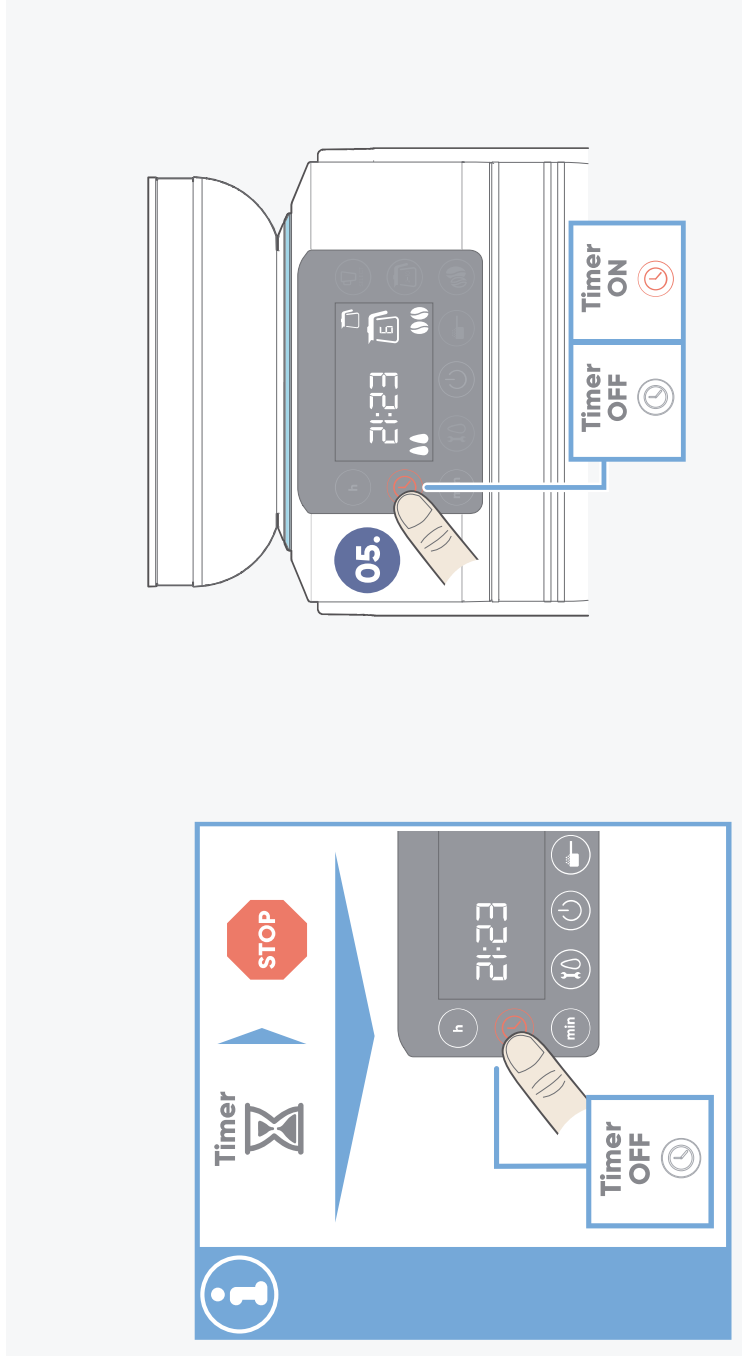


8.1

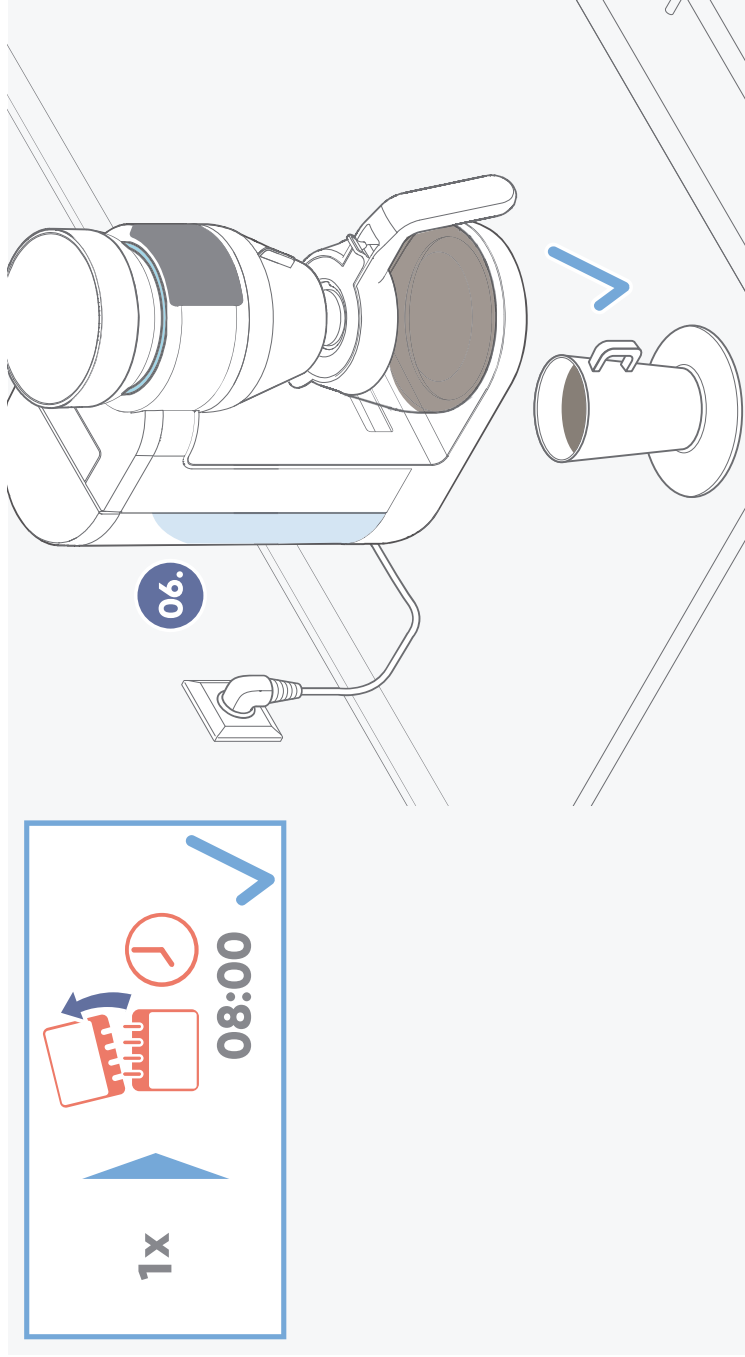
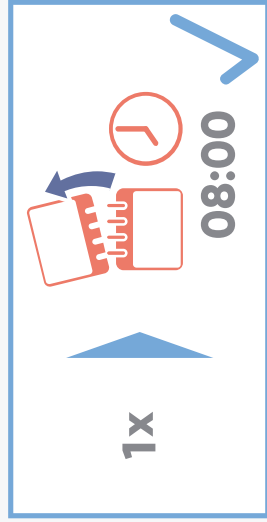
- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0**
- 9.0
- 10.0



8.1



8.1

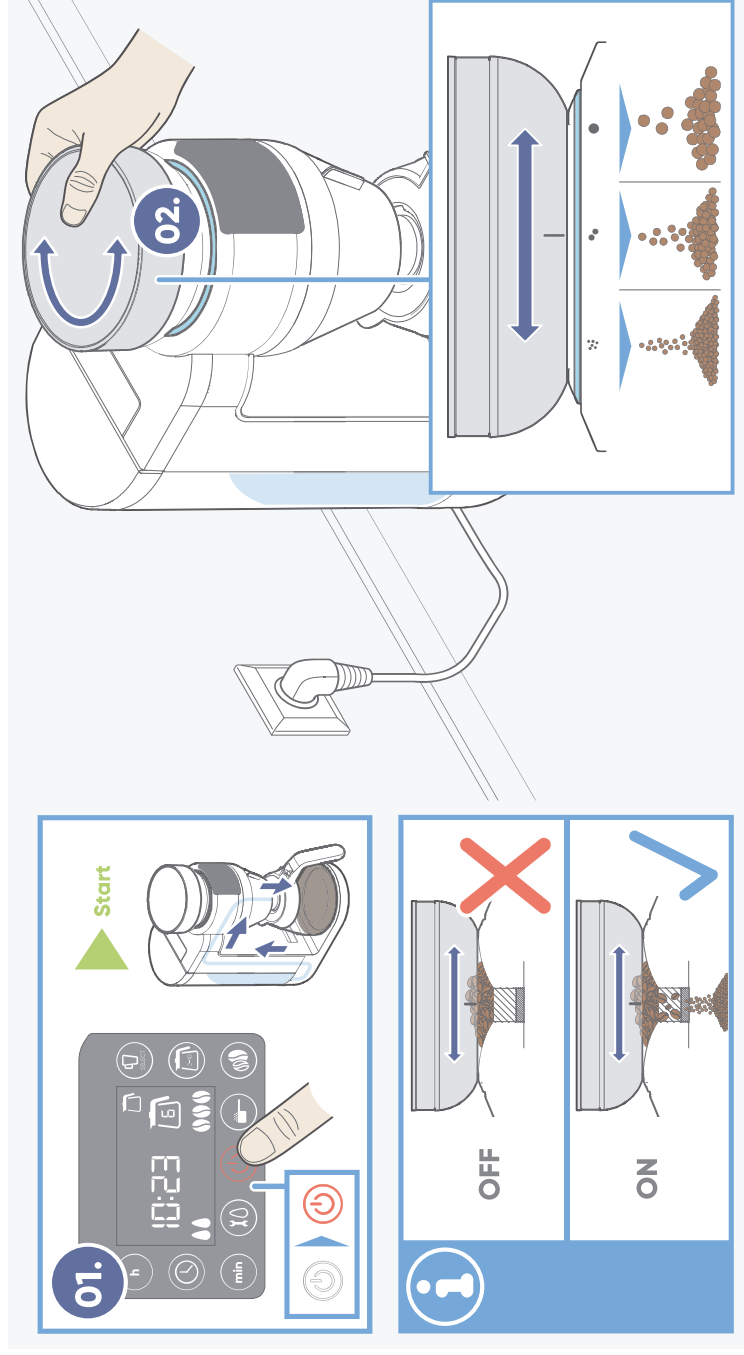


2.0	3.0	4.0	5.0	6.0	7.0	8.0	9.0	10.0
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

8.2

Mahlgrad ändern
Changing the grinding degree
Changer le degré de mouture
Maling wijzigen
Ændring af formalingsgrad
Ændra malningsgraden
Jauhatusasteen muuttaminen
Endre kverningsgrad

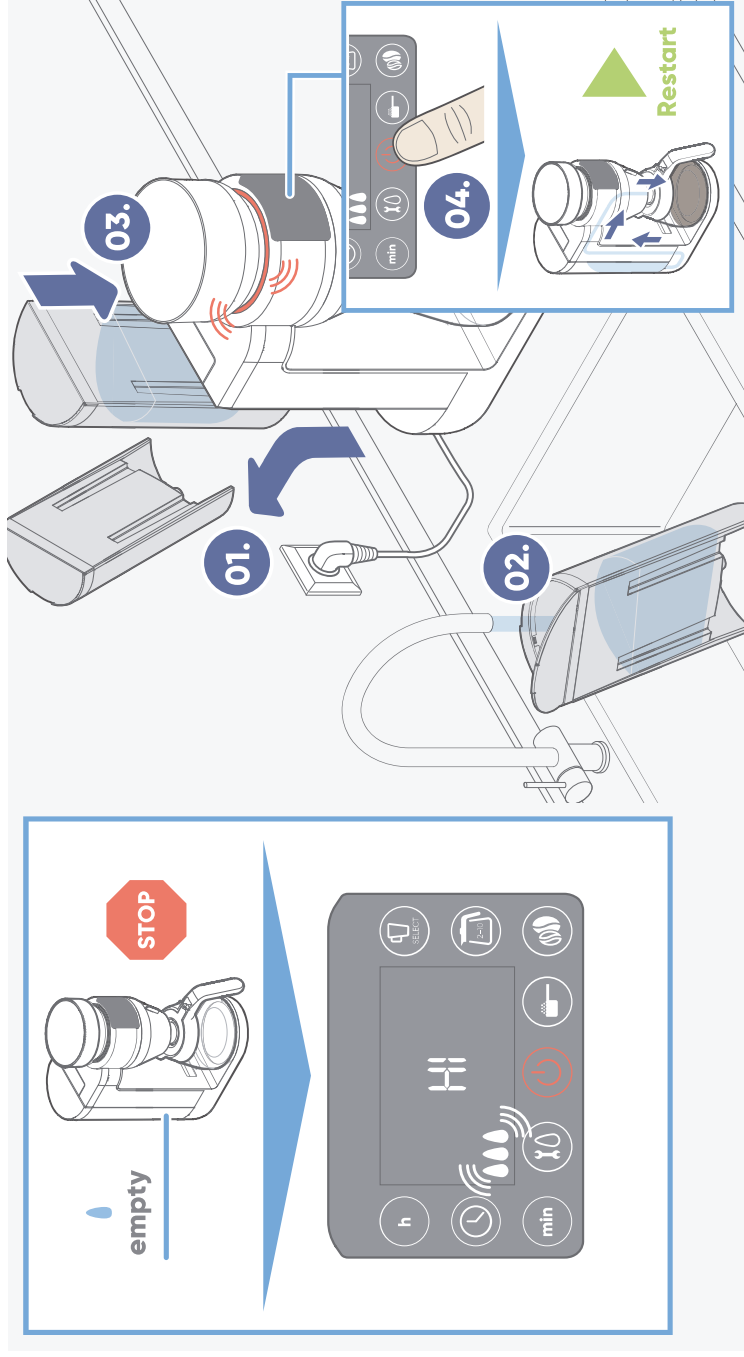
Modificar el grado de molienda
Modificare dimensione di macinatura
Alterar moagem
Zmiana stopnia zmielenia
Αλλαγή του βαθμού άλεσης



8.3

Wasser nachfüllen
Refilling water
Faire le plein d'eau
Water bijvullen
Efterfyldning af vand
Fylla på vatten
Veden lisääminen
Etterfylle vann

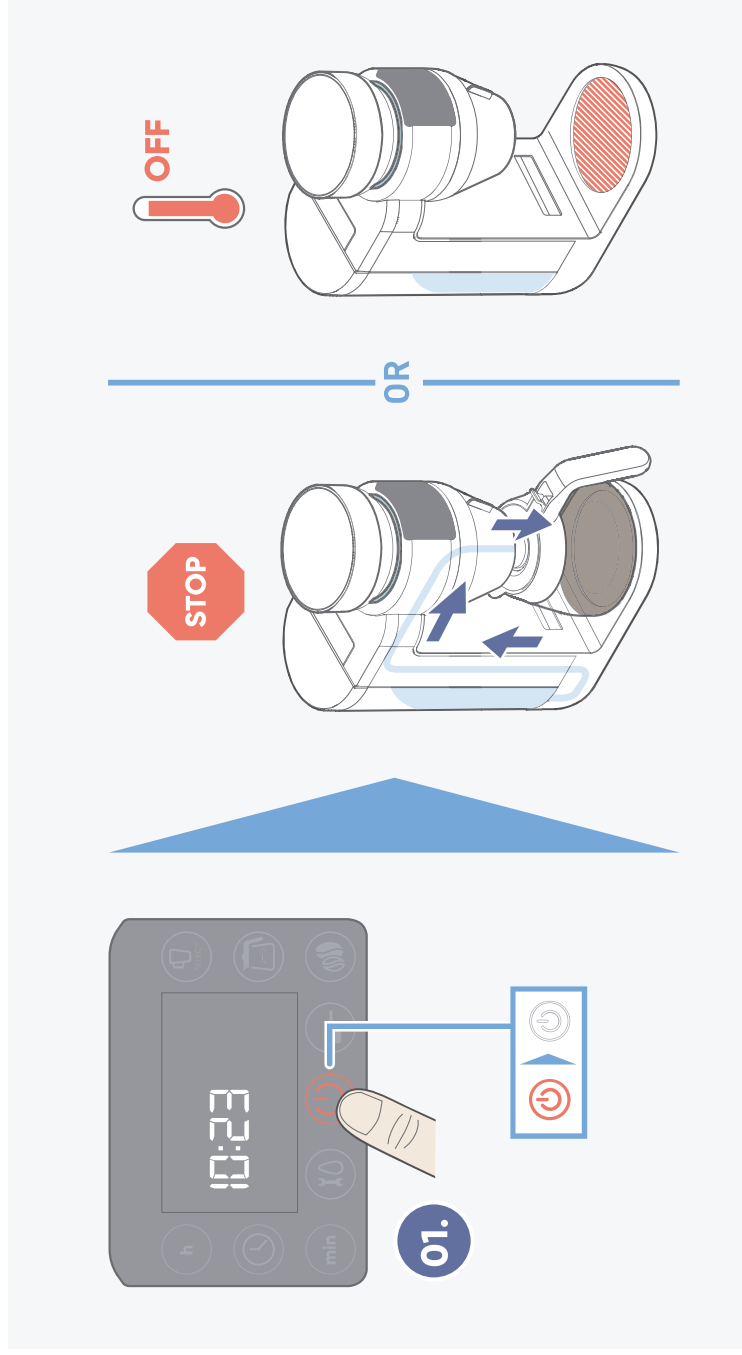
Rellennar ei aqua
Rabboccare acqua
Reabastecer água
Dolewanie wody
Συμπλήρωση νερού



8.4

Zubereitung oder Warmhalten abbrechen
Cancelling preparation or keeping warm
Annuler préparation ou le maintien au chaud
Bereiding of warm houden annuleren
Sådan afbrydes tilberedning eller varmholdning
Avbryta tillredning eller varmhållning
Valmistuksen tai lämpimänä pitämissen peruuttaminen
Avbryte traktning eller varmfunksjon

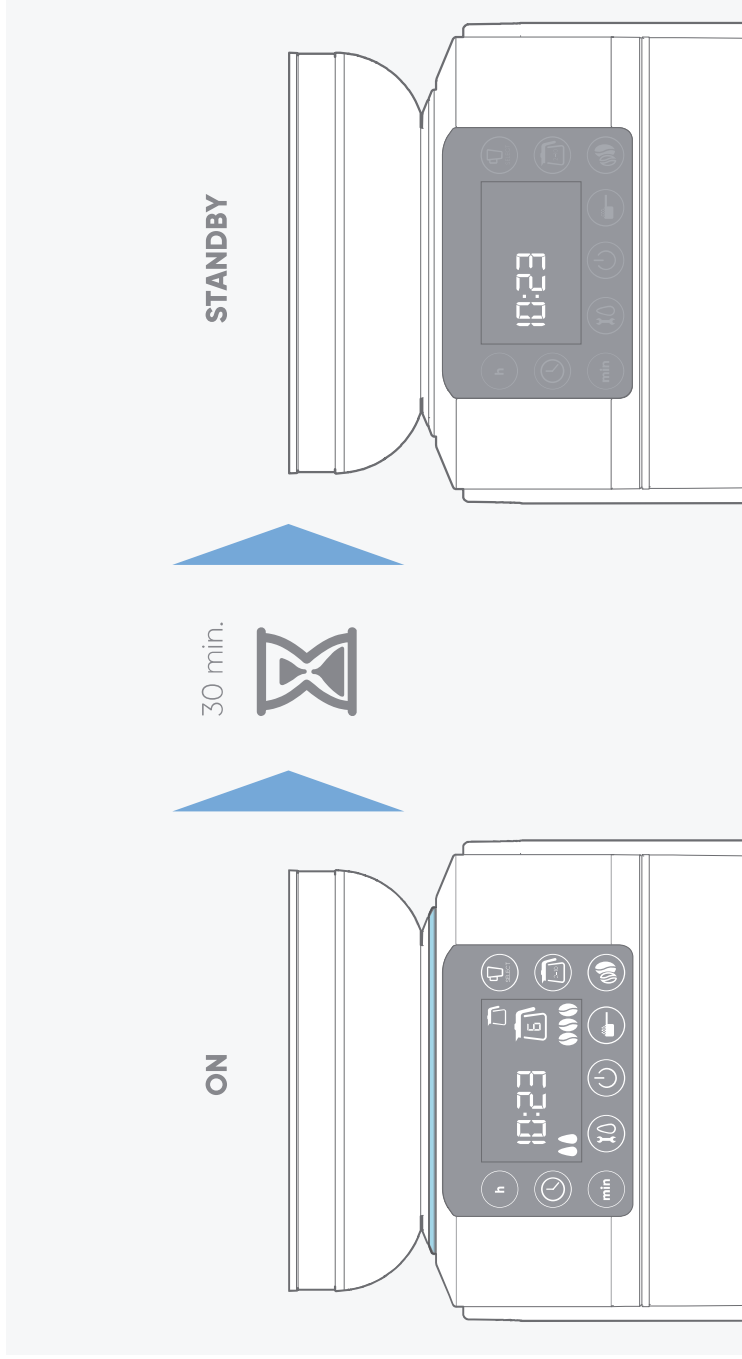
Anular la preparación o el mantenimiento del calor
Interrumpere preparazione o mantenimento in caldo
Cancelar a preparação ou manter quente
Przerwanie przygotowania lub utrzymywania ciepła
Διακοπή παρασκευής ή διατήρησης θερμότητας



8.5

Standby Modus
Standby mode
Mode veille
Standby-modus
Standbytilstand
Standby-läge
Valmiustila
Standby-modus

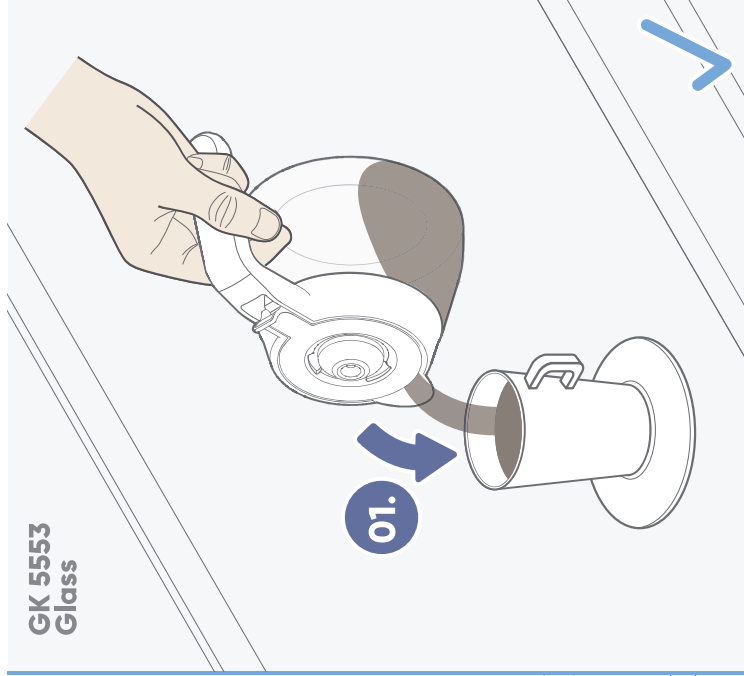
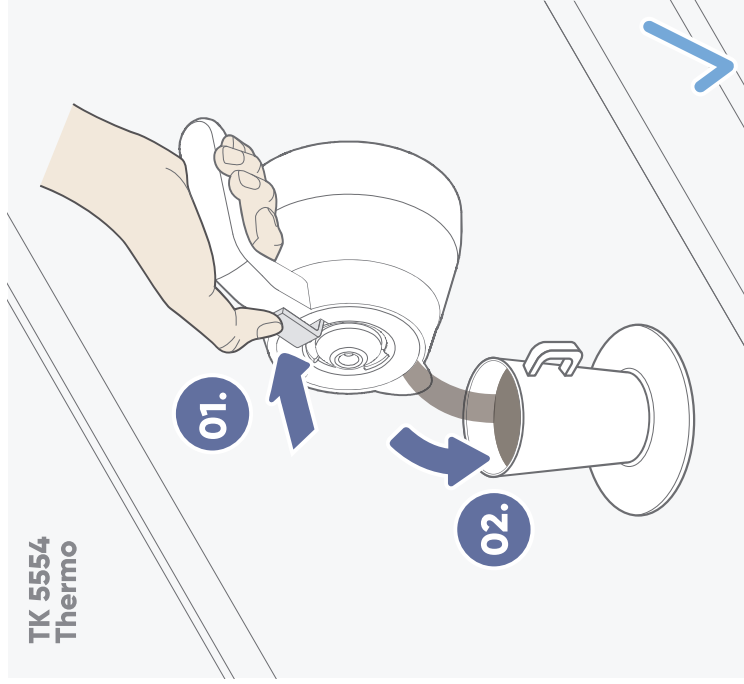
Modo de espera
Modalità Standby
Modo de espera
Tryb czuwania
Κατάσταση αναμονής



8.6

Handhabung Kanne
Handling the jug
Maniement de la verseuse
Behandeling van de kan
Håndtering af kanden
Handhavande av kannan
Kannun käsittely
Håndtering av kannen

Manipular la jarra
Gestione della brocca
Manuseamento do jarro
Obstuga zbiornika
Χειρισμός της κανότας



9.0 Limpieza

- 9.1 Descalcificar el aparato _____ 90
- 9.2 Enjuagar el aparato _____ 95
- 9.3 Limpiar el aparato _____ 97
- 9.4 Limpiar la salida del café molido _____ 106
- 9.5 Limpiar el mecanismo _____ 109

9.0 Pulizia

- 9.1 Decalcificare l'apparecchio _____ 90
- 9.2 Lavare l'apparecchio _____ 95
- 9.3 Pulire l'apparecchio _____ 97
- 9.4 Pulire uscita macinato _____ 106
- 9.5 Pulire macinino _____ 109

9.0 Limpeza

- 9.1 Descalcificar o aparelho _____ 90
- 9.2 Enxaguar o aparelho _____ 95
- 9.3 Limpar o aparelho _____ 97
- 9.4 Limpar saída de moagem _____ 106
- 9.5 Limpar moinho _____ 109

9.0 Czyszczenie

- 9.1 Odkamienianie urządzenia _____ 90
- 9.2 Płukanie urządzenia _____ 95
- 9.3 Czyszczenie urządzenia _____ 97
- 9.4 Czyszczenie wylotu mielenia _____ 106
- 9.5 Czyszczenie młynka _____ 109

9.0 Καθαρισμός

- 9.1 Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή _____ 90
- 9.2 Πλύσιμο της συσκευής _____ 95
- 9.3 Καθαρισμός της συσκευής _____ 97
- 9.4 Καθαρισμός της εξόδου αλεσμένου καφέ _____ 106
- 9.5 Καθαρισμός του μύλου _____ 109

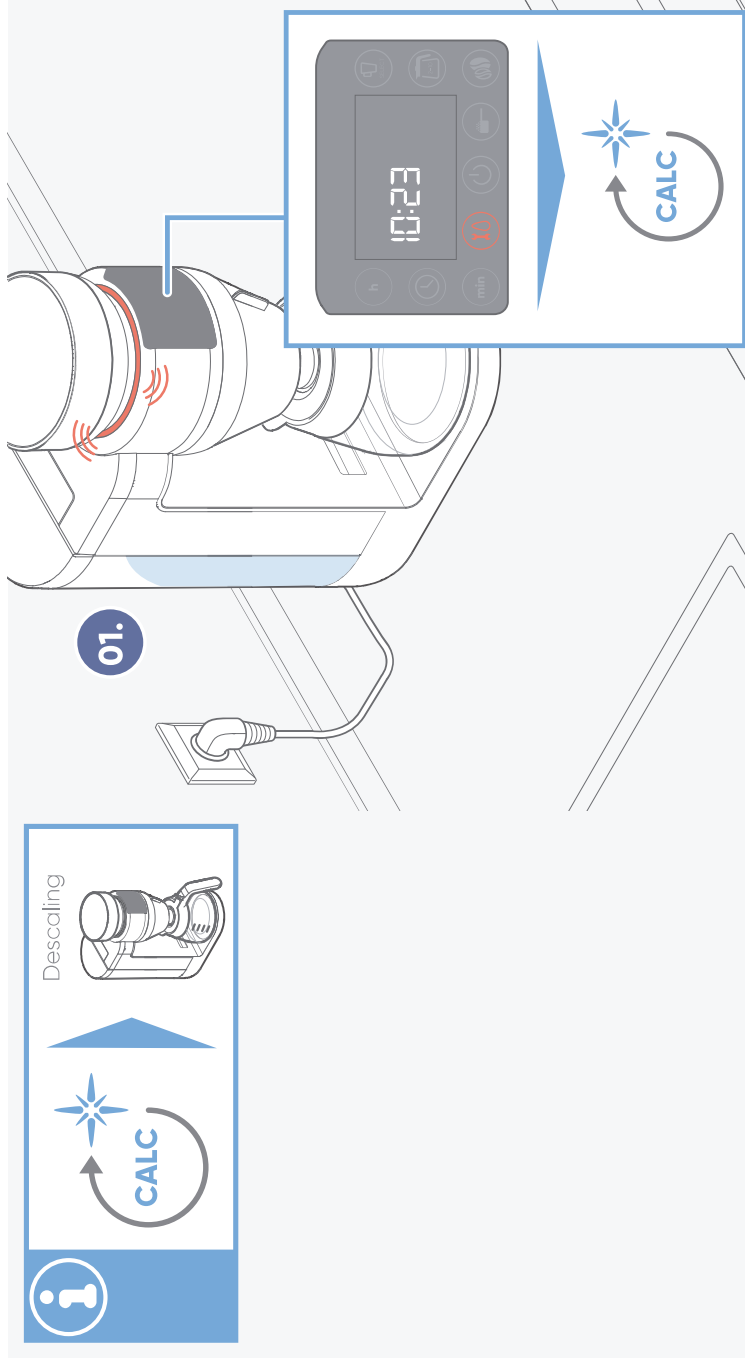
9.0



9.1

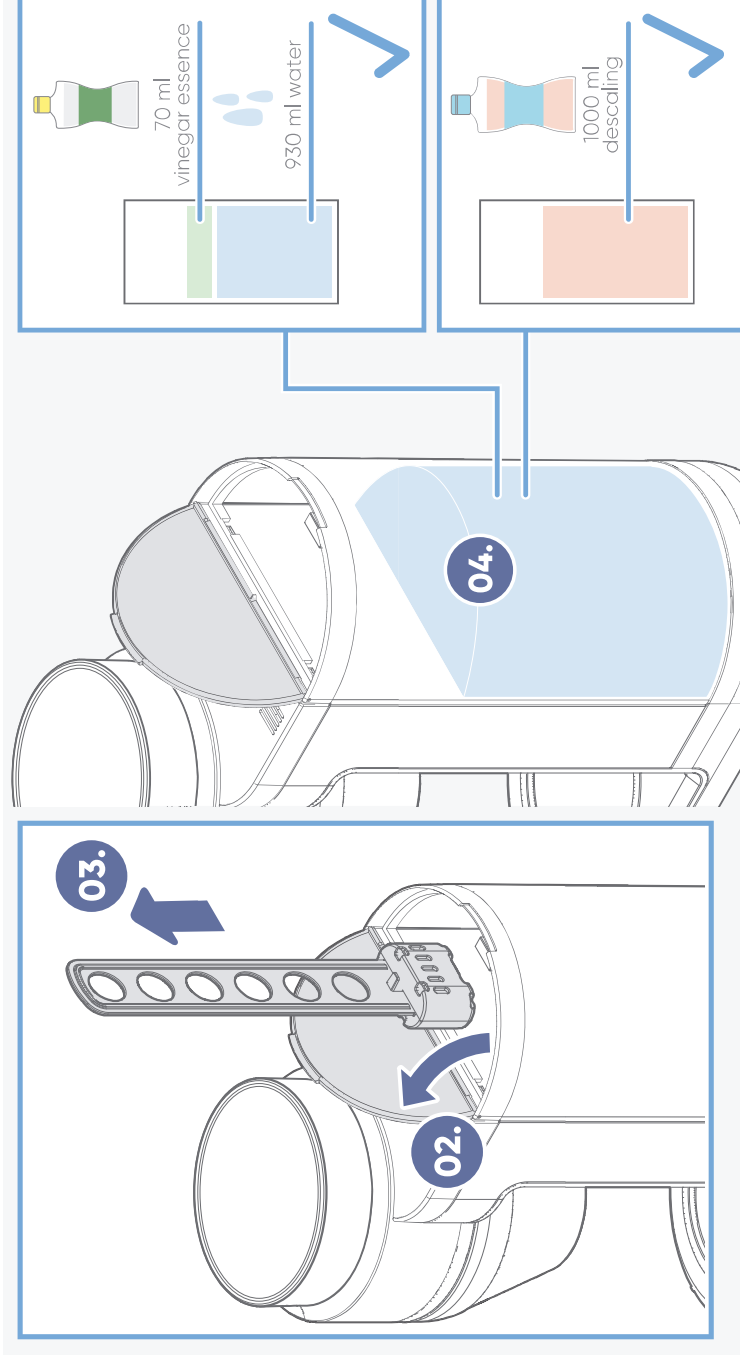
Gerät entkalken
Descaling the appliance
Détartrer l'appareil
Apparaat ontkalken
Afkalkning af enheden
Avkalka apparaten
Laitteen kalkinpoisto
Rense maskinen for kalk

Descalcificar el aparato
Decalcificare l'apparecchio
Descalcificar o aparelho
Odkamienianie urządzeń
Αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή

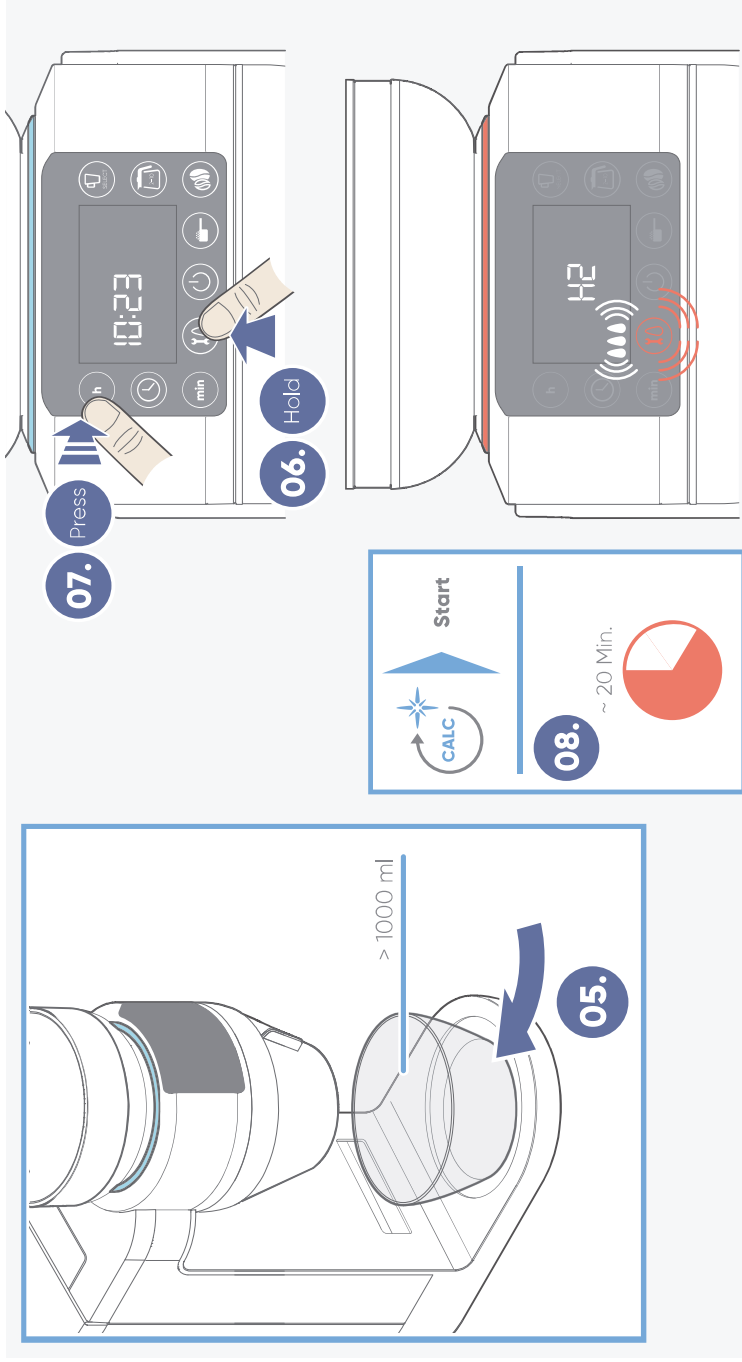


9.1

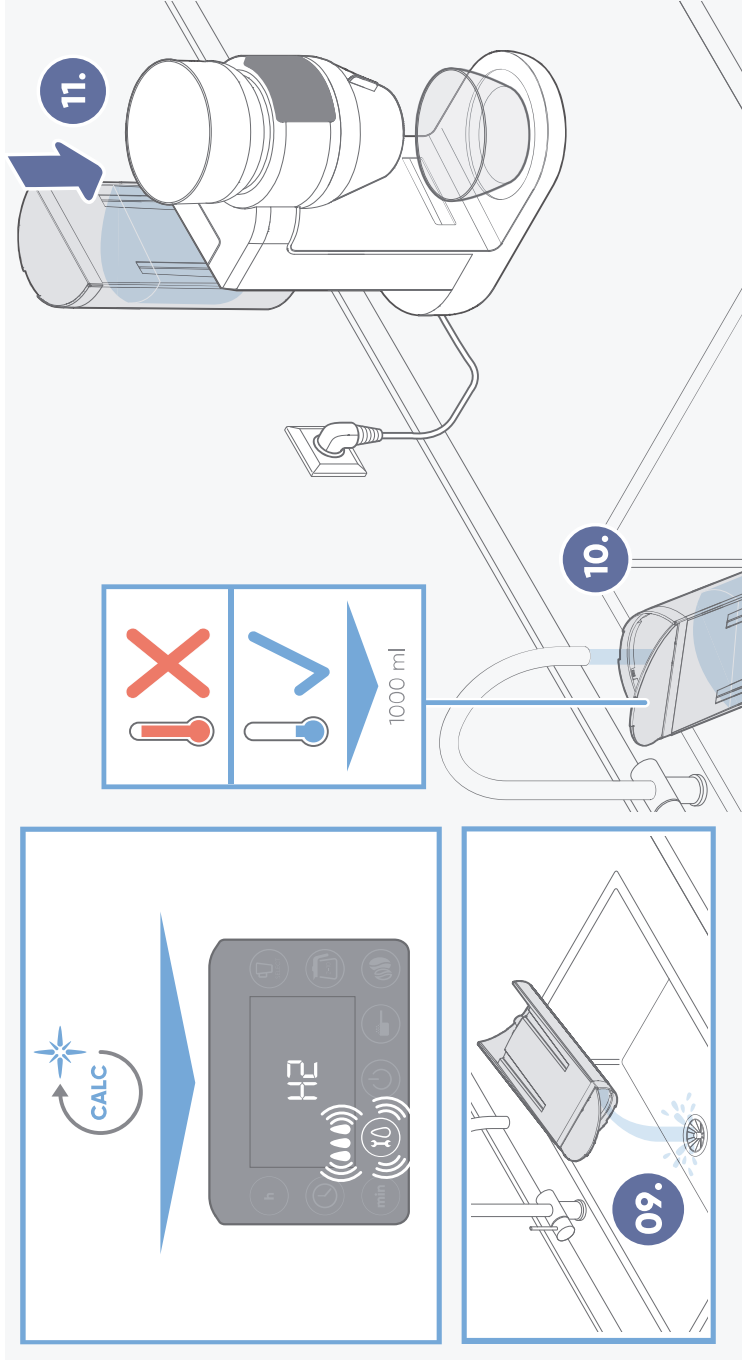
- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0**
- 10.0



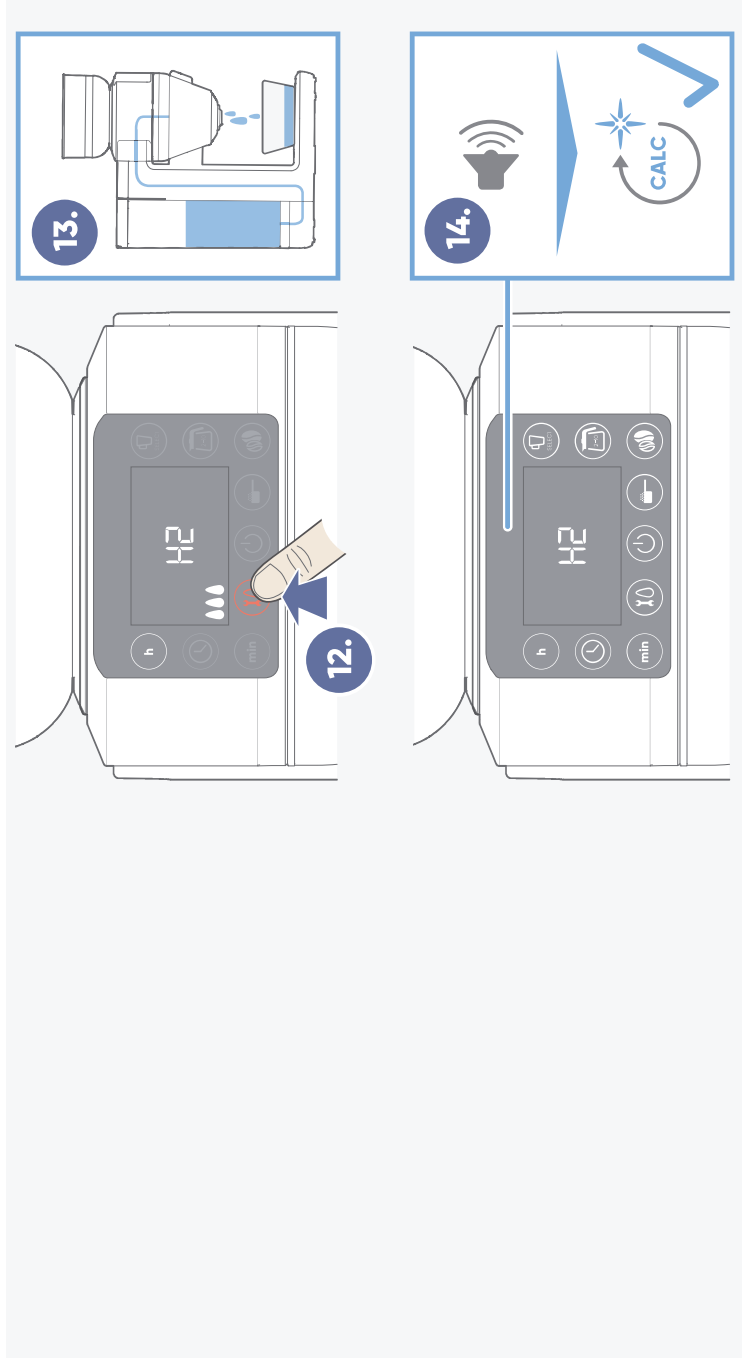
9.1



9.1



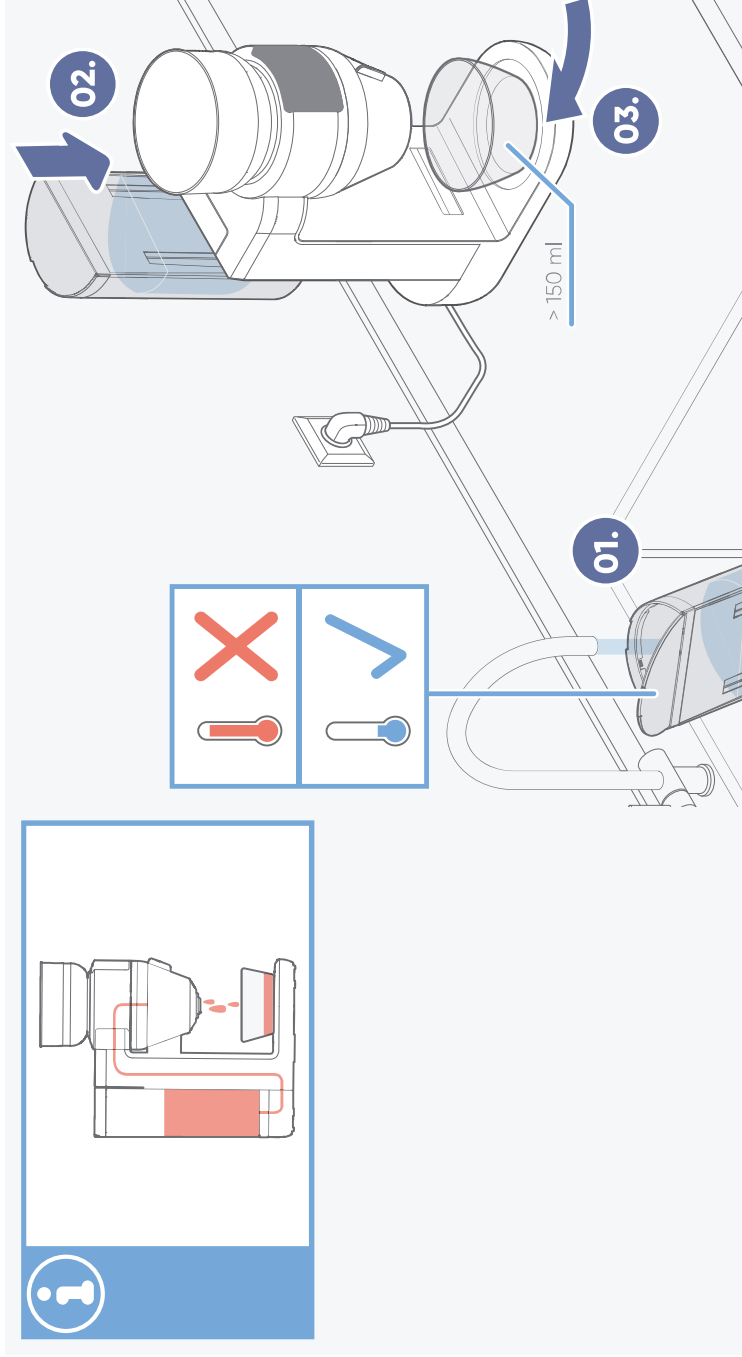
9.1



9.2

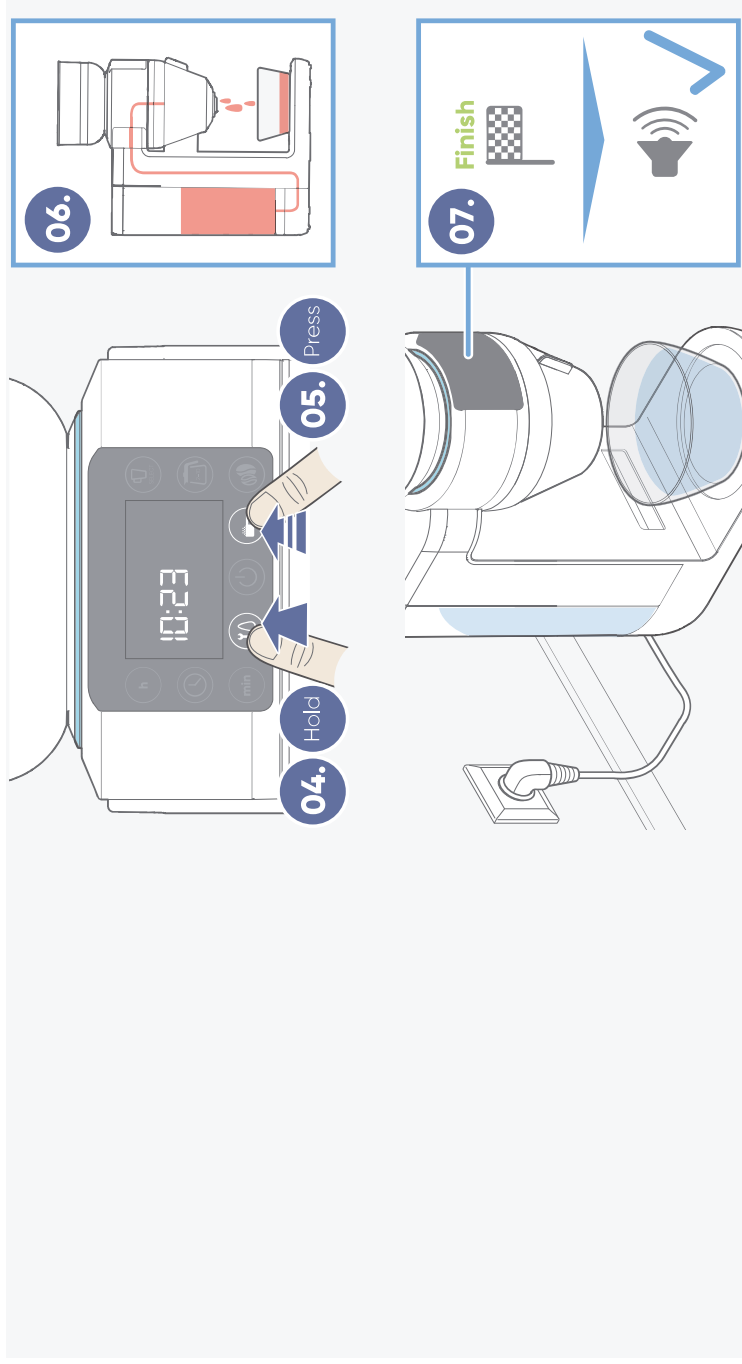
Gerät spülen
Rinsing the appliance
Rincer l'appareil
Apparaat spoelen
Skyllning af enheden
Skölja apparaten
Laitteen huuhtelu
Skylle apparatet

Enjuagar el aparato
Lavare l'apparecchio
Enxaguar o aparelho
Płukanie urządzenia
Πλύσιμο της συσκευής



2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

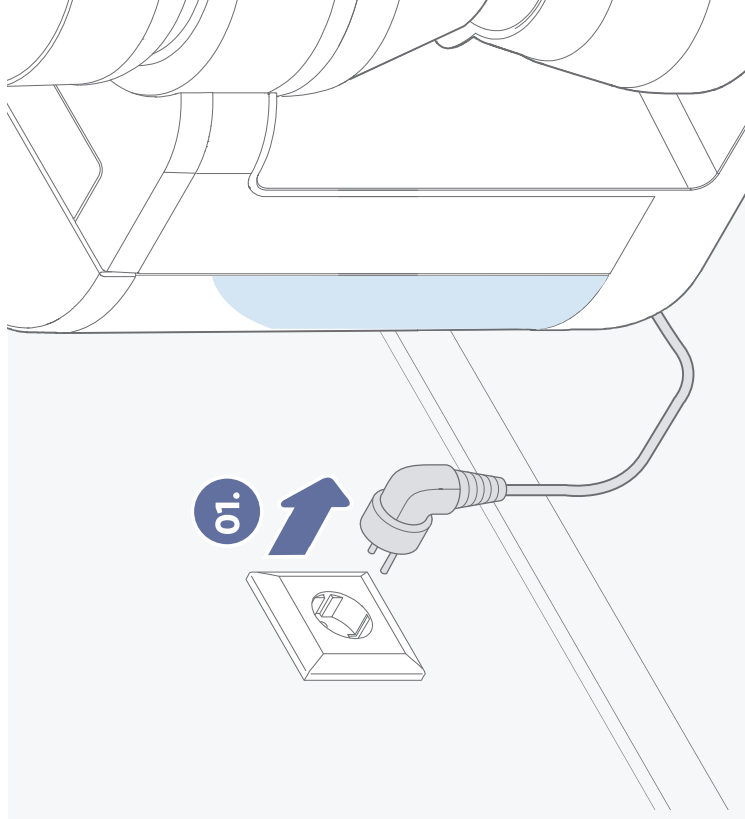
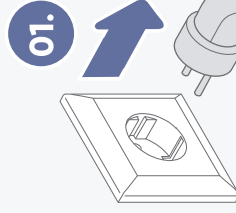
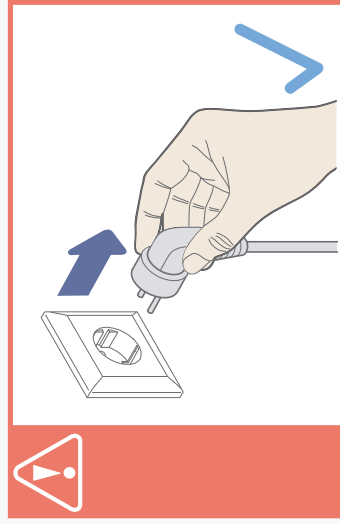
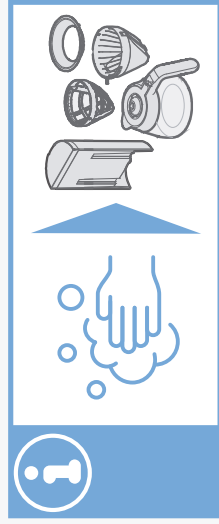
9.2



9.3

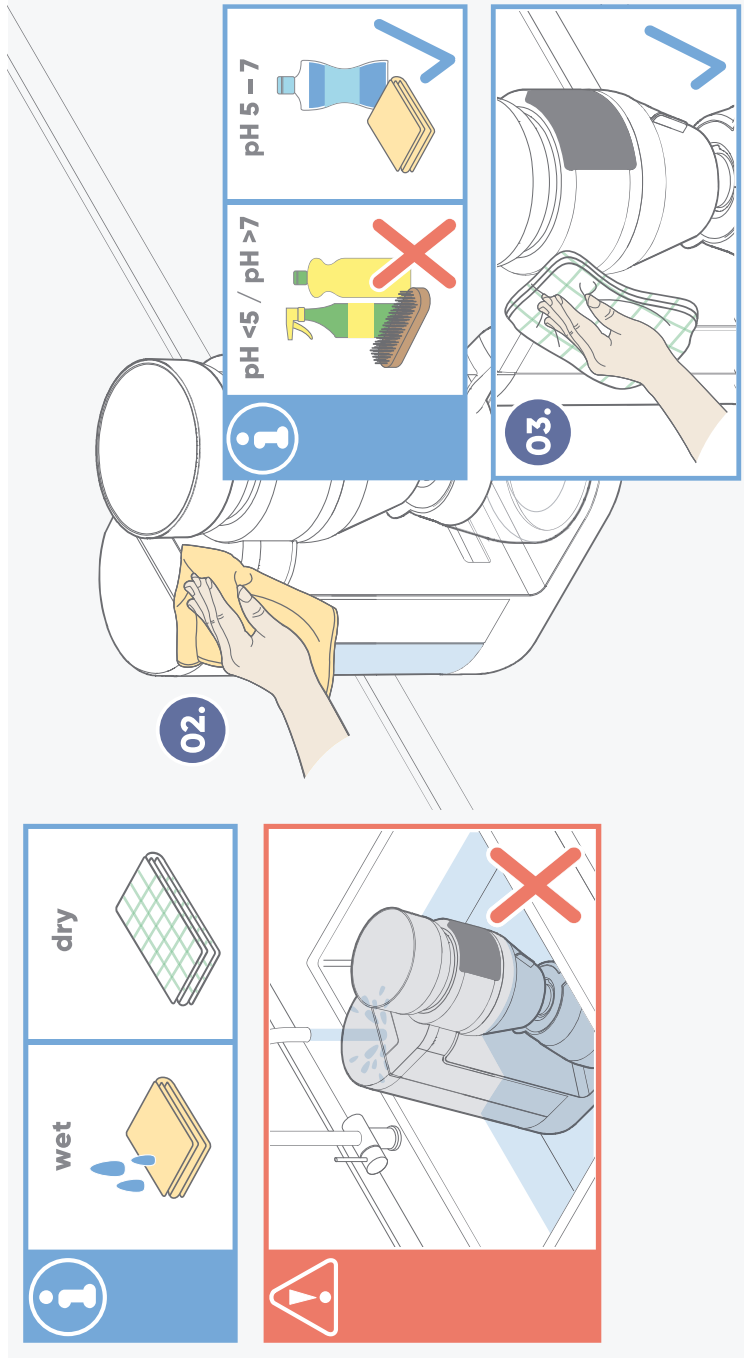
Gerät reinigen
Cleaning the appliance
Nettoyer l'appareil
Apparaat reinigen
Rengøring af enheden
Rengöra apparaten
Laitteen puhdistaminen
Rengjøre apparatet

Limpiar el aparato
Pulire l'apparecchio
Limpar o aparelho
Czyszczenie urządzenia
Καθαρισμός της συσκευής



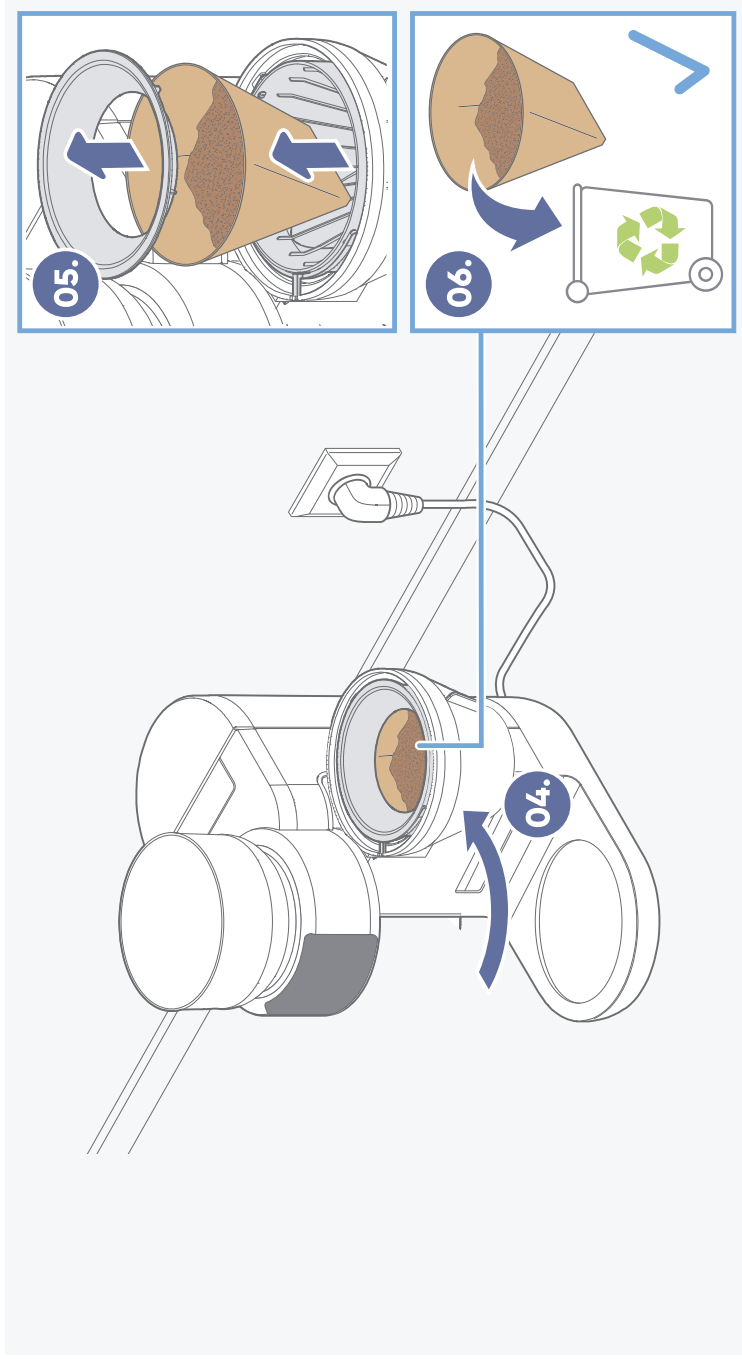
2.0	3.0	4.0	5.0	6.0	7.0	8.0	9.0	10.0
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

9.3

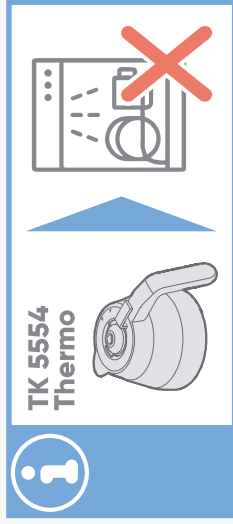


9.3

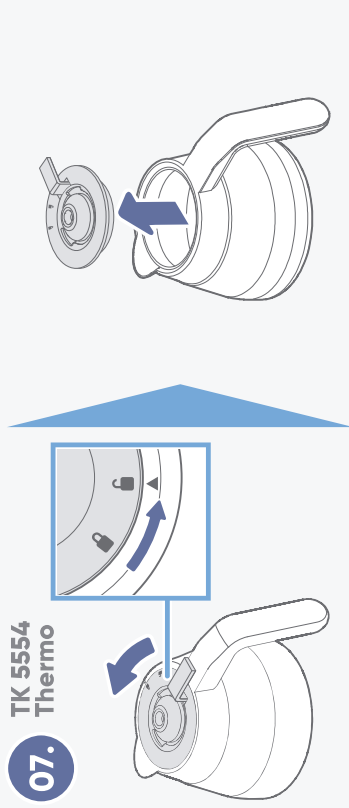
- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0**
- 10.0



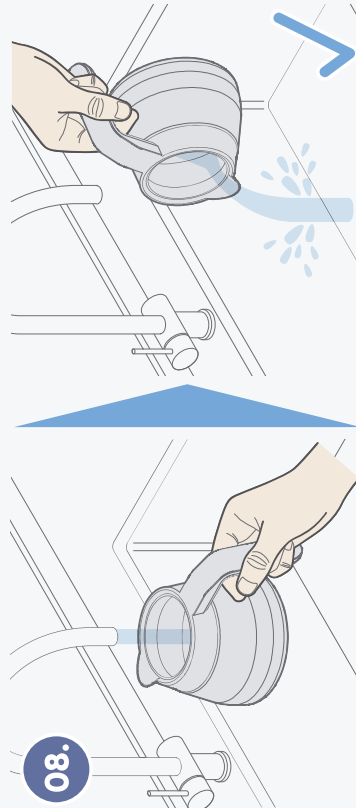
9.3



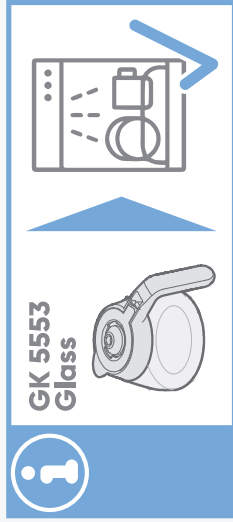
07. TK 5554
Thermo



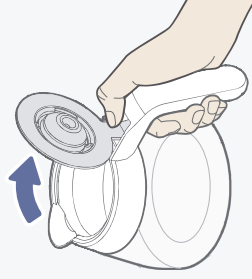
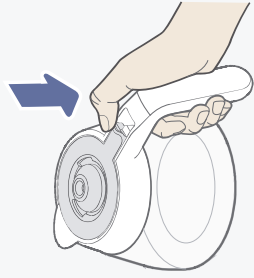
08.



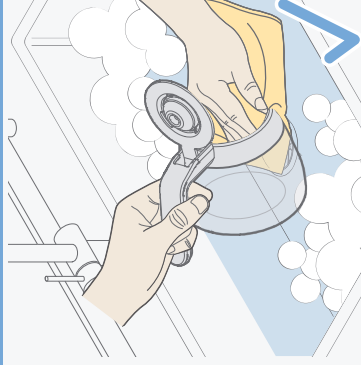
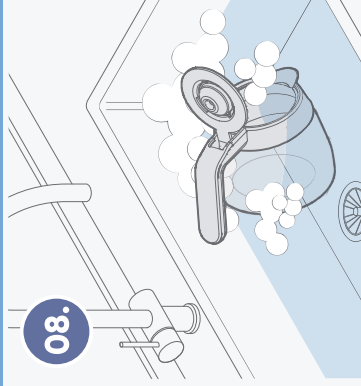
9.3



07. GK 5553 Glass

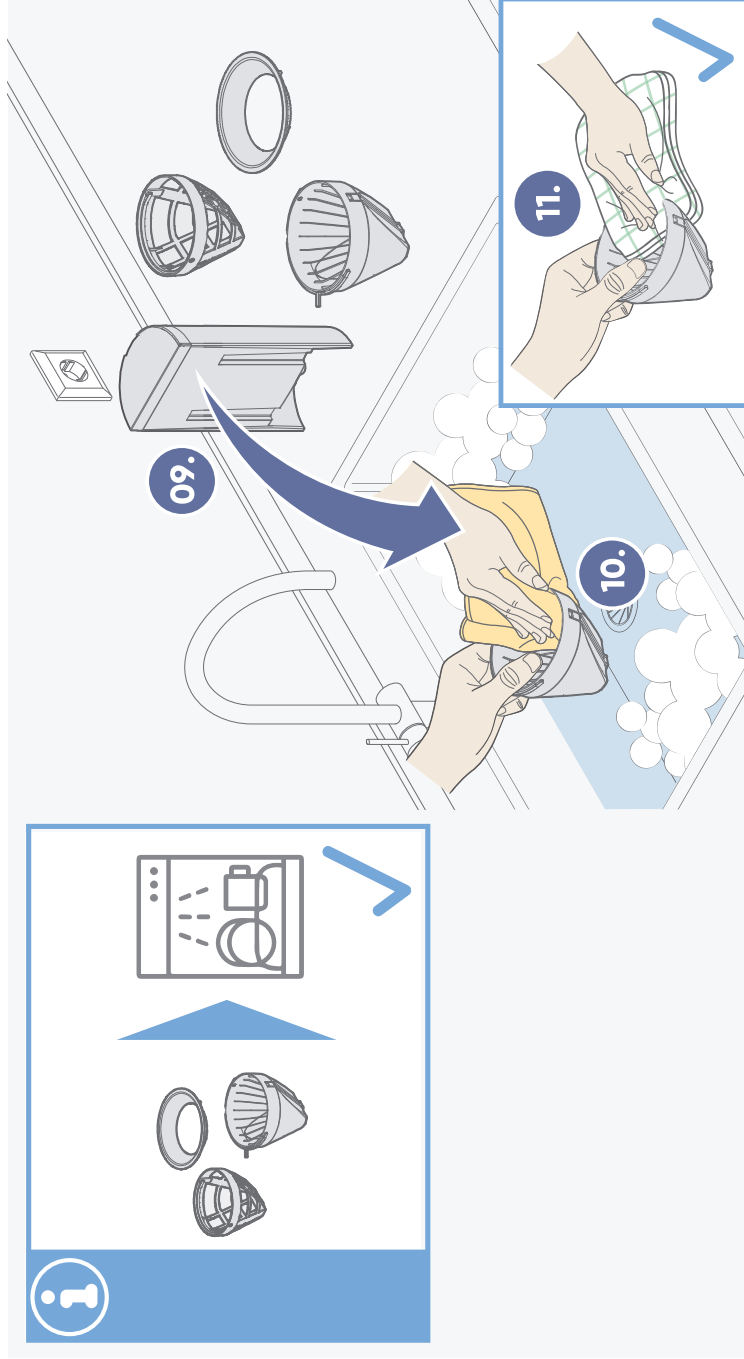


08.



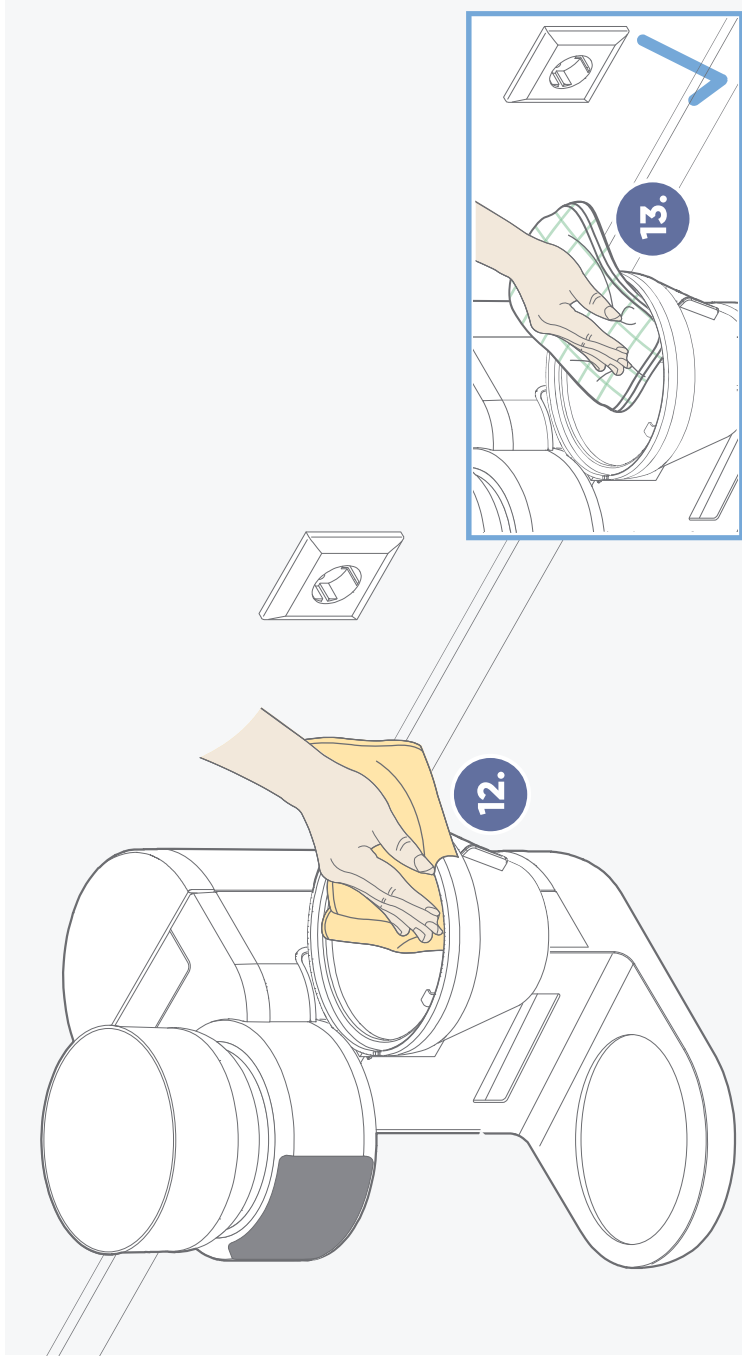
2.0	3.0	4.0	5.0	6.0	7.0	8.0	9.0	10.0
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------------	------

9.3

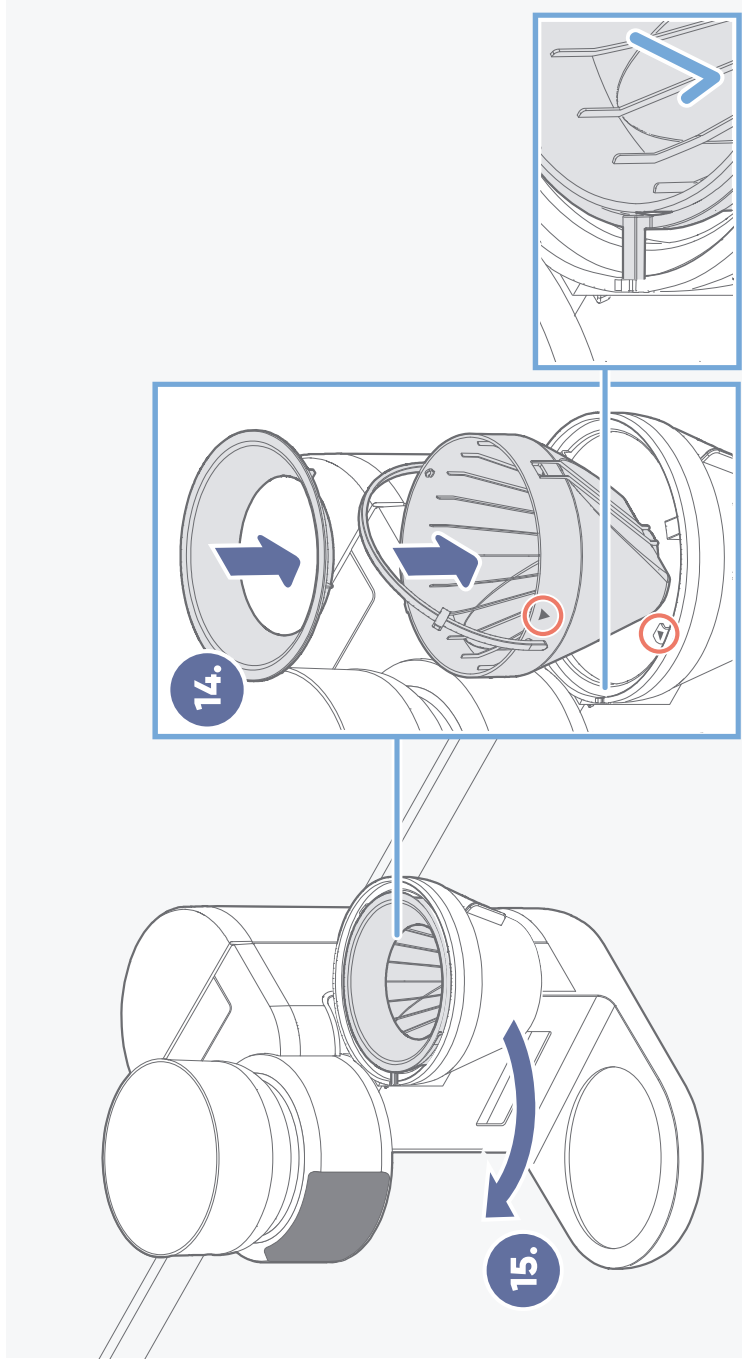


9.3

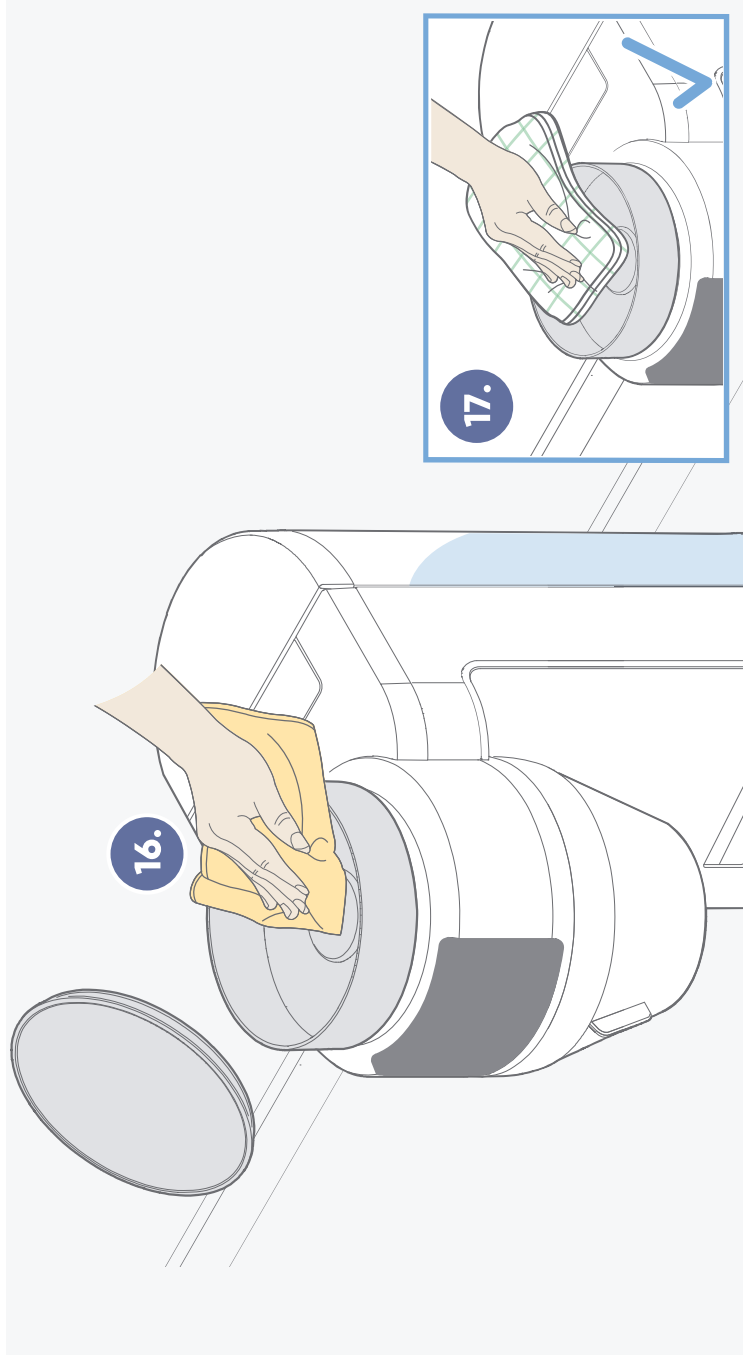
2.0	3.0	4.0	5.0	6.0	7.0	8.0	9.0	10.0
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------



9.3



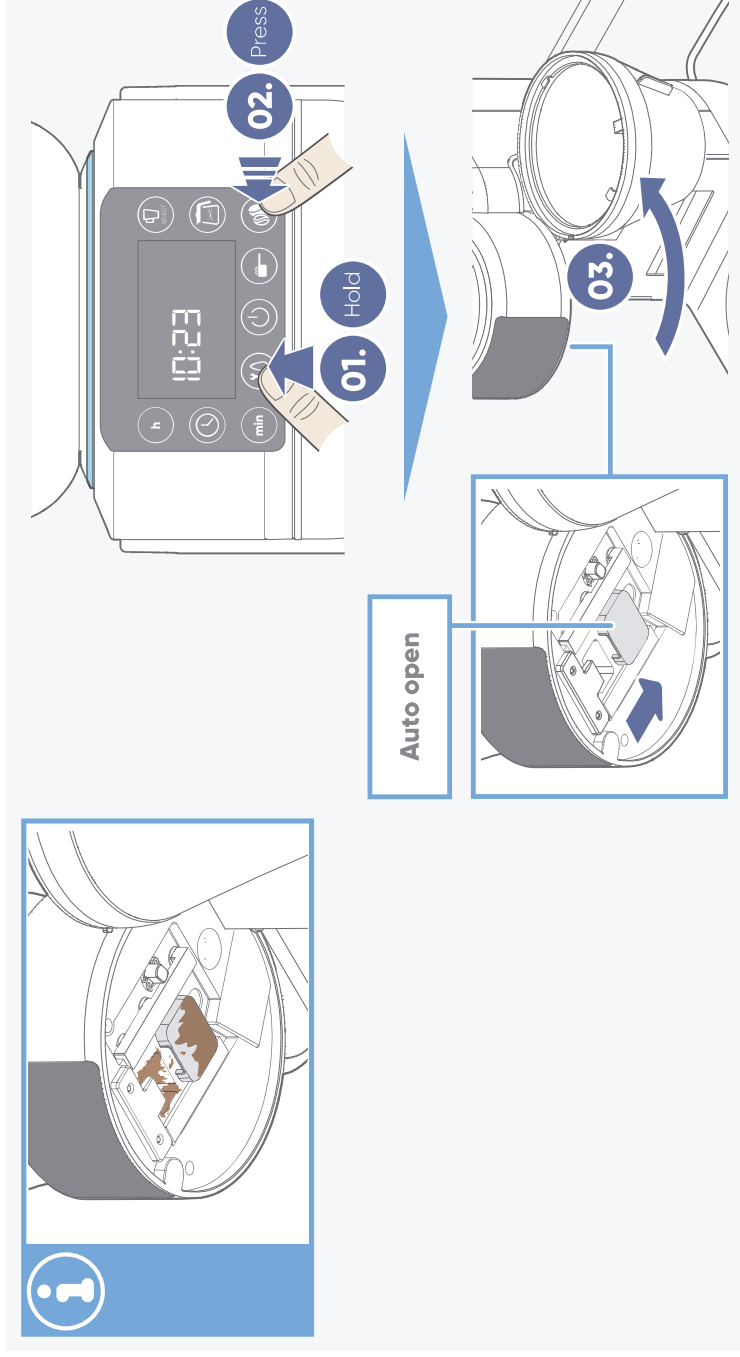
9.3



9.4

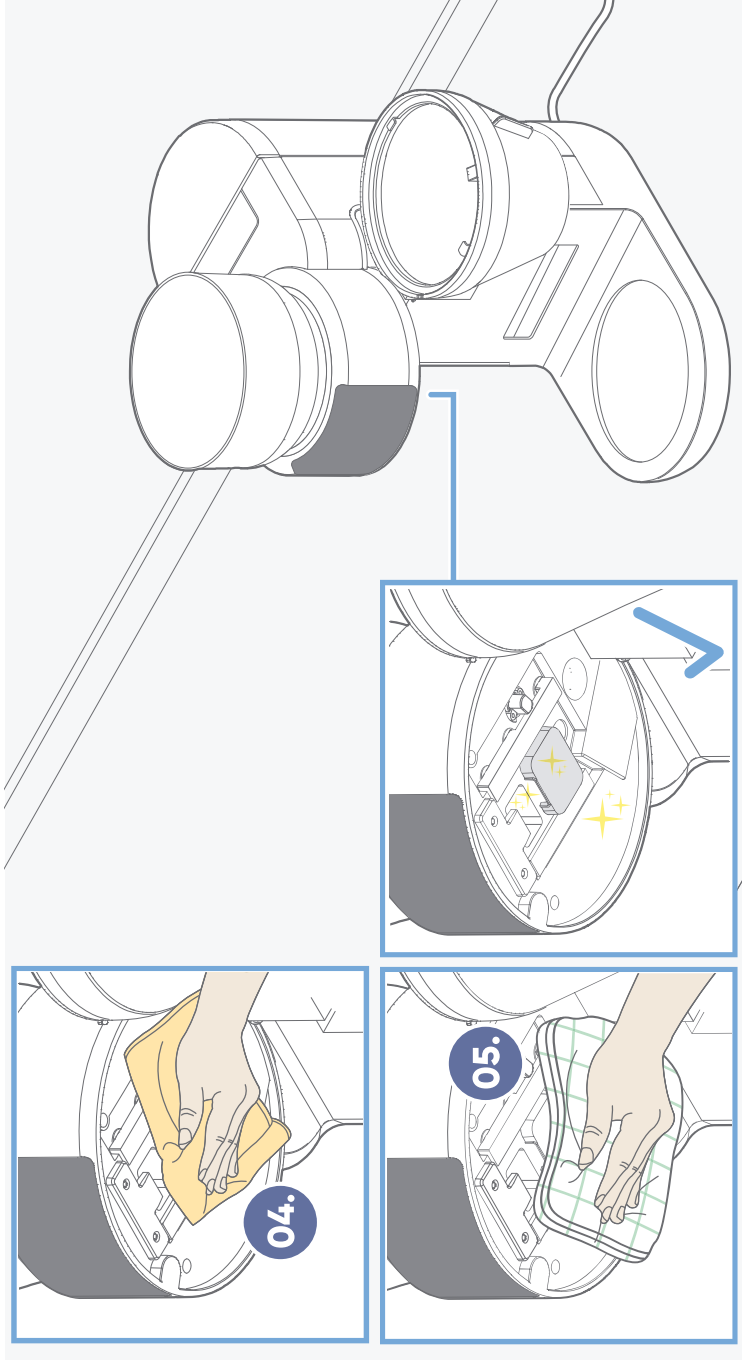
Ausgabe Mehl reinigen
Cleaning the output
Nettoyer la sortie de mouture
Koffiedklade reinigen
Rengøring af kaffedosseringen
Rengöra kaffeutmatningen
Jauhon ulostulon puhdistus
Rengjøre pulvermunningen

Limpiar la salida del café molido
Pulire uscita macinato
Limpar saída de moagem
Czyszczenie wylotu mielenia
Καθαρισμός της εξόδου αλεσμένου καφέ

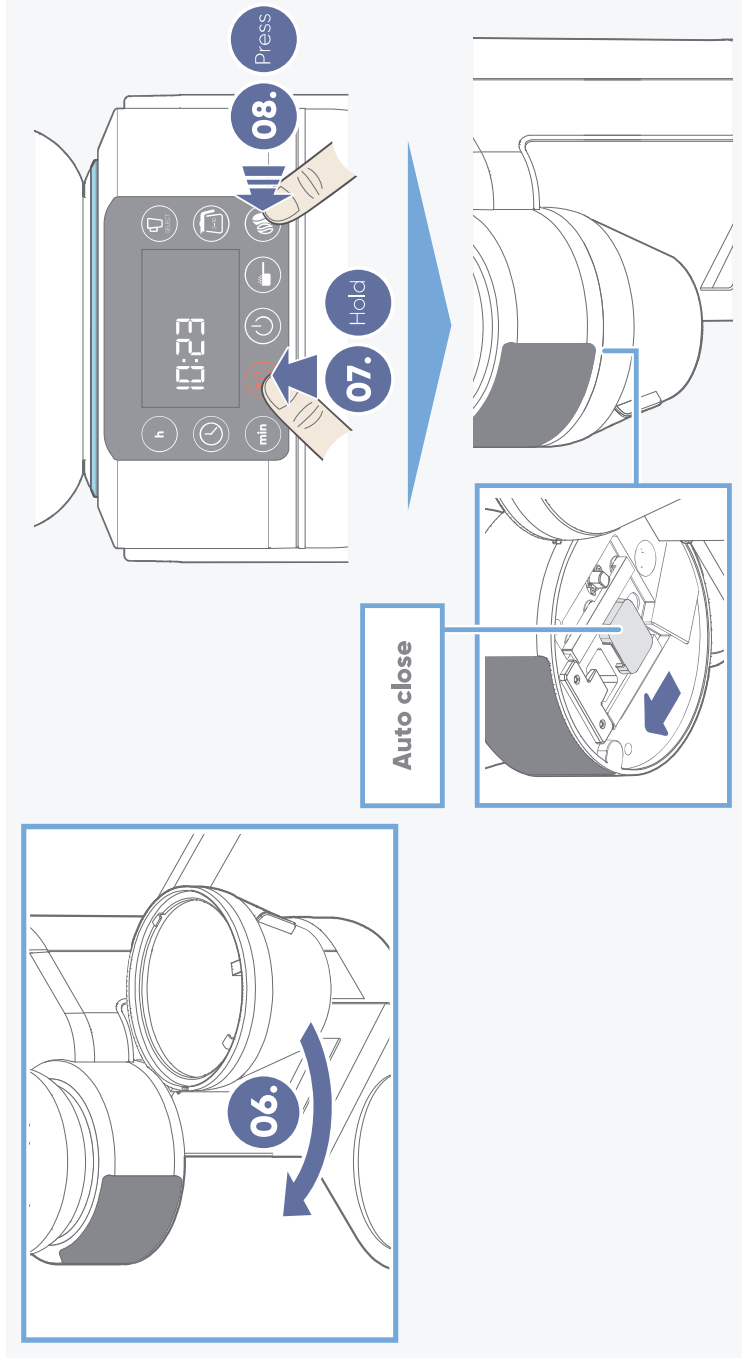


9.4

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0**
- 10.0



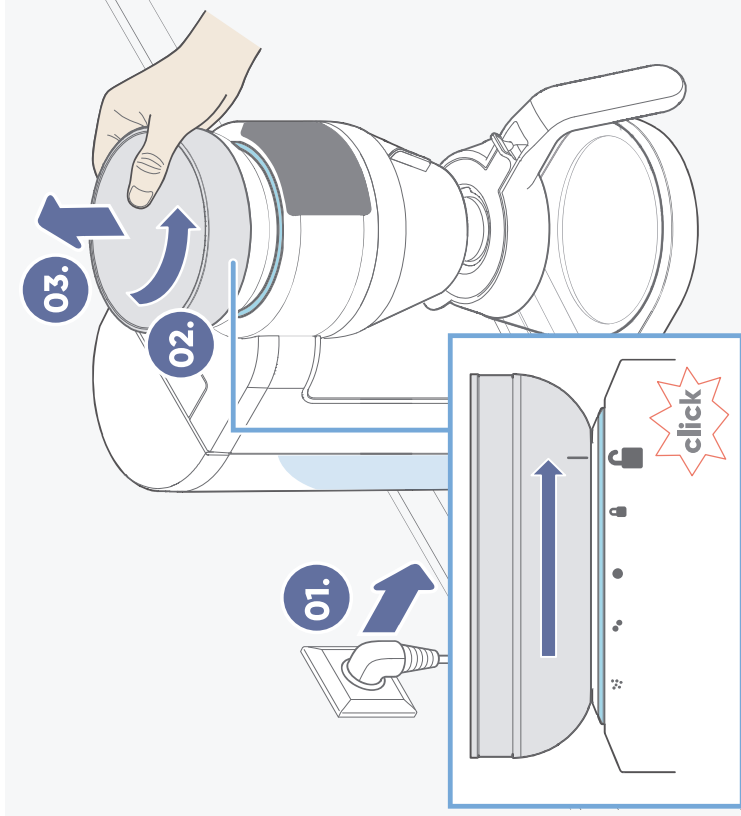
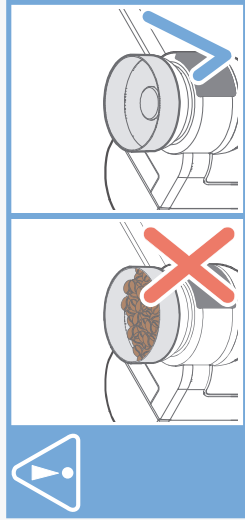
9.4



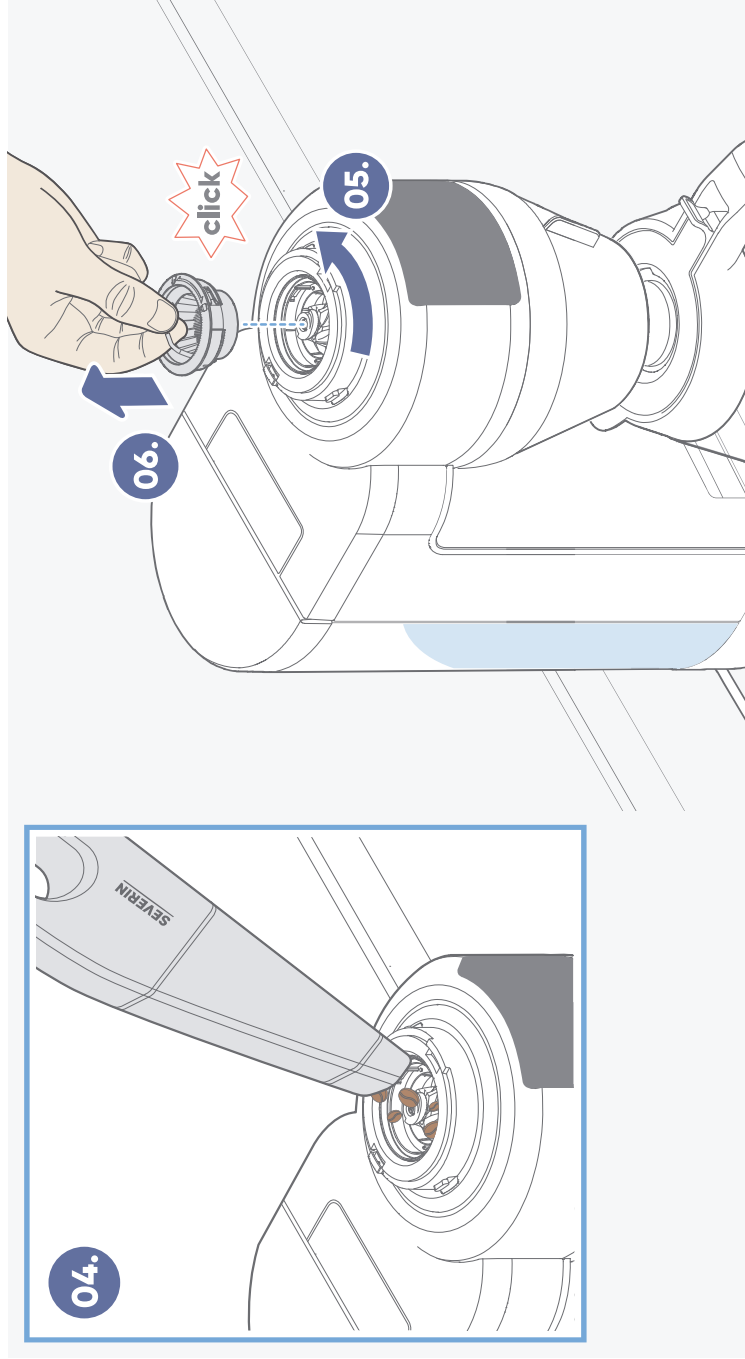
9.5

Mahlwerk reinigen
Cleaning the grinding mechanism
Nettoyer le broyeur
Maalwerk reinigen
Rengøring af kværnen
Rengöra kvarnen
Jauhinkoneiston puhdistus
Rengjøre kværnen

Limpiar el mecanismo de molienda
Pulire macinino
Limpar moimho
Czyszczenie młynka
Καθαρισμός του μύλου

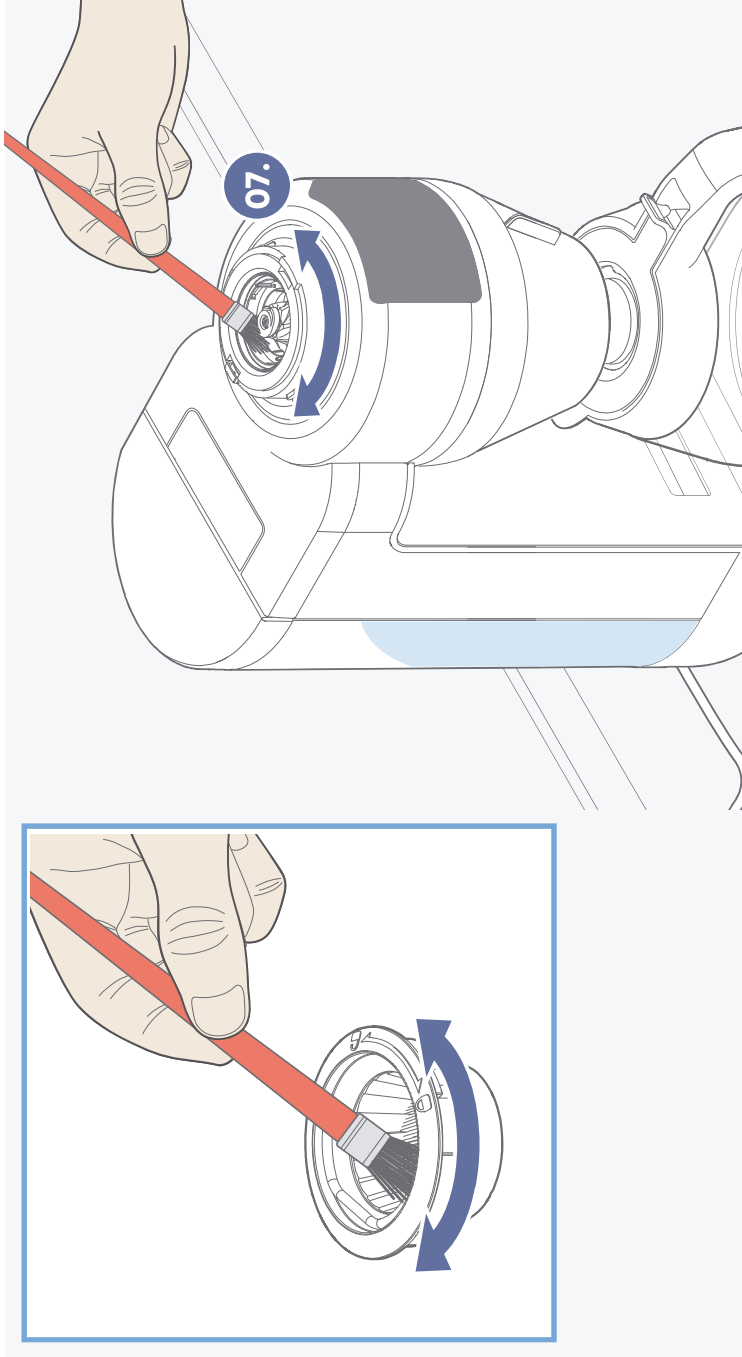


9.5

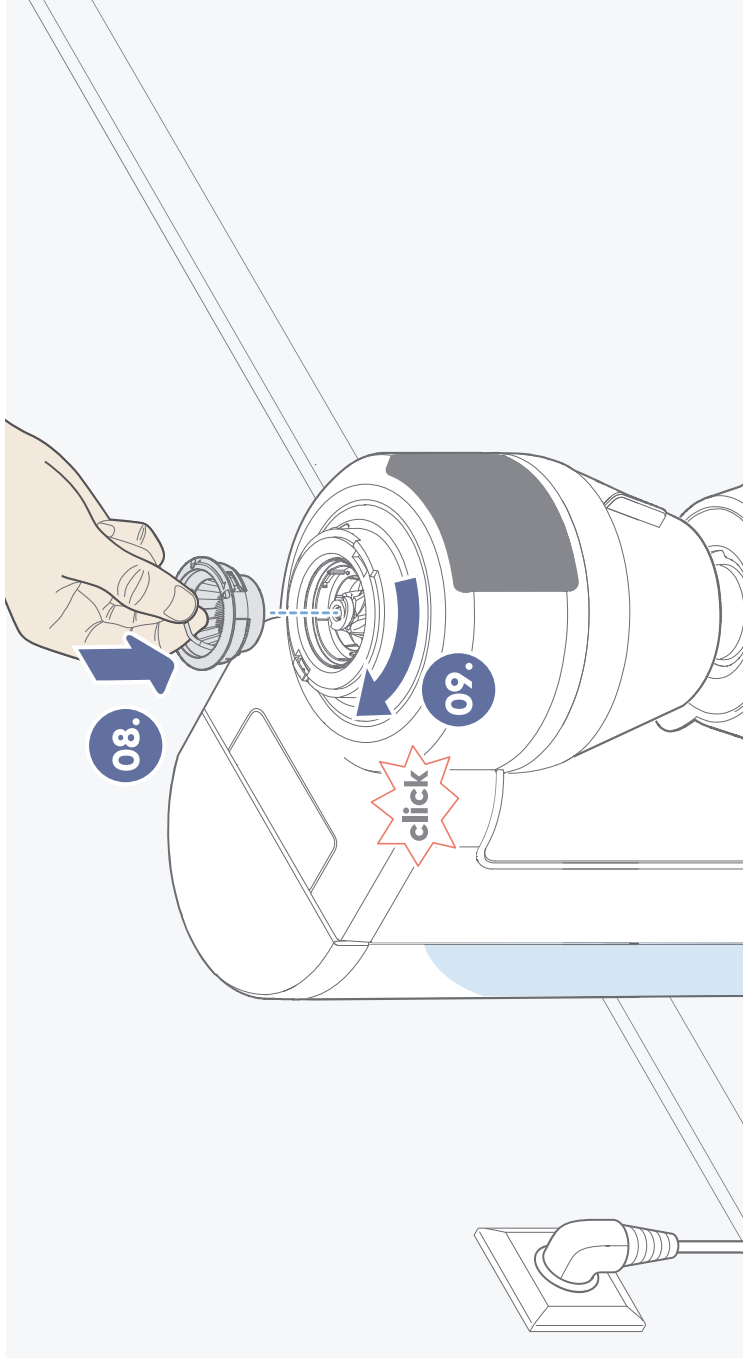


9.5

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0**
- 10.0

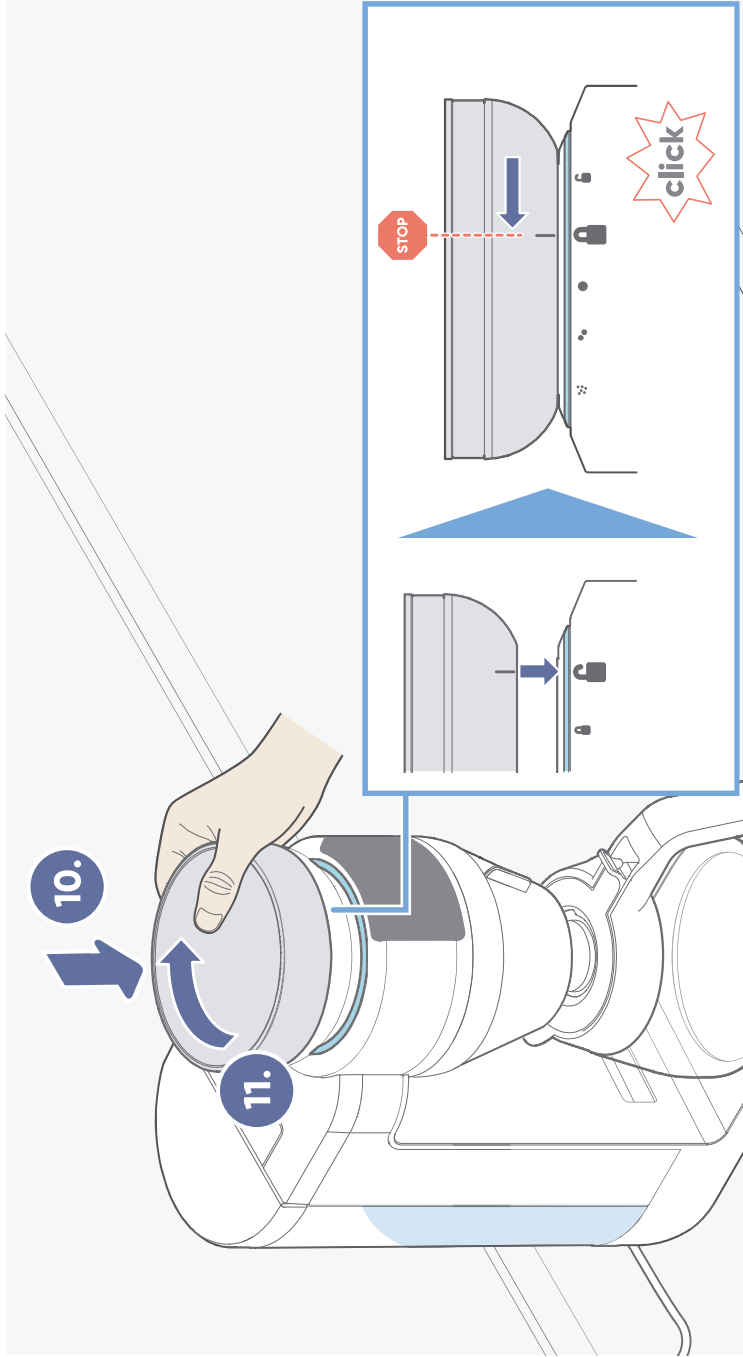


9.5

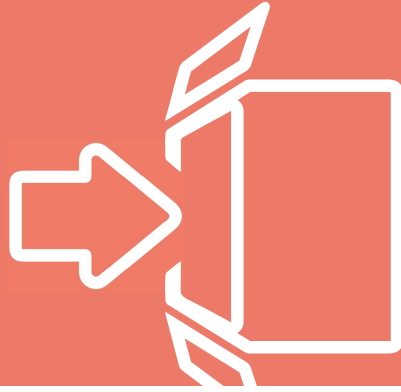


9.5

- 2.0
- 3.0
- 4.0
- 5.0
- 6.0
- 7.0
- 8.0
- 9.0**
- 10.0



10



10.0 Zubehör/Ersatzteile	10.0 Tilbehør/reservedeler
10.1 Optionales Zubehör _____ 115	10.1 Ekstra tilbehør _____ 115
10.0 Accessoires/pièces de rechange	10.0 Accesorios/repuestos
10.1 Accessoires en option _____ 115	10.1 Accesorios opcionales _____ 115
10.0 Tilbehør/Reservedele	10.0 Accessori/pezzi di ricambio
10.1 Valgfrit tilbehør _____ 115	10.1 Accessori opzionali _____ 115
10.0 Lisävarusteet/varaosat	10.0 Acessórios/peças sobresselentes
10.1 Valinnaiset lisävarusteet _____ 115	10.1 Acessórios opcionais _____ 115
10.0 Accessories/spare parts	10.0 Akcesoria/części zamienne
10.1 Optional accessories _____ 115	10.1 Akcesoria opcjonalne _____ 115
10.0 Toebehoren/Reserveonderdelen	10.0 Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά
10.1 Optionele toebehoren _____ 115	10.1 Προαιρετικά εξαρτήματα _____ 115
10.0 Tilbehør/Reservdelar	
10.1 Extra tilbehør _____ 115	

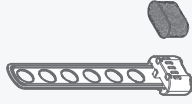
10.1

Optionales Zubehör
Optional accessories
Accessoires en option
Optionele toebehoren
Valgfrit tilbehør
Extra tillbehör
Valinnaiset lisävarusteet
Ekstra tilbehør

Accesorios opcionales
Accessori opzionali
Accessoires optionais
Akcesoria opcjonalne
Προαιρετικά εξαρτήματα



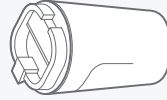
ZB 5562



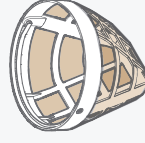
ZB 5557



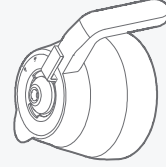
ZB 5555



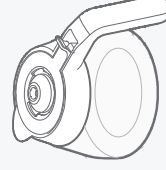
ZB 5561



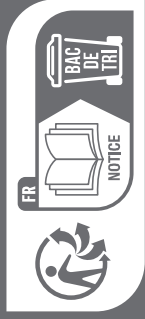
TK 5554
Thermo



GK 5553
Glass



<https://shop.severin.com/shop/>



SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-1333
information@severin.de

I/M No.: 10356.0000 22/12

www.severin.com